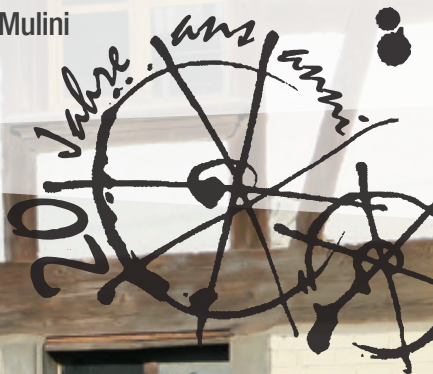


# MÜHLENFÜHRER SAISON 2020

## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG

Journée Suisse des Moulins | Giornata Svizzera dei Mulini  
Di svizzer dals Mulins | Swiss Mill Day



**\* 23. MAI 2020**

Samstag nach Auffahrt | Samedi suivant l'Ascension  
Sabato dopo l'Ascensione | Sonda suenter l'Ascensiuin

Chorn – Einkorn,  
Zweikorn, Emmer,  
Dinkel, Rotkorn, Spelz –  
alte Getreide  
im Fokus

\* Beachten Sie die laufenden Änderungen auf Grund der Transition in der ausserordentlichen Lage.

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**  
**\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES  
MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!**  
**\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI  
MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!**



## VSM / ASAM

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde  
Association Suisse des Amis des Moulins  
Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini  
Associaziun Svizra dals Amis dals Mulins

Der Schweizer Mühltage wird von der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde organisiert.  
La journée Suisse des Moulins est organisée par l'Association Suisse des Amis des Moulins.  
La giornata Svizzera dei Mulini è organizzata par Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini.

©2020 Redaktion, Gestaltung und Verwaltung der Datensätze:  
Haller + Jenzer AG, Druckzentrum, 3401 Burgdorf, [vongunten@haller-jenzer.ch](mailto:vongunten@haller-jenzer.ch)  
Christoph Hagmann, 3555 Trubschachen, [c.hagmann@muehlenfreunde.ch](mailto:c.hagmann@muehlenfreunde.ch)

**Die gedruckte Broschüre ist gegen Einsendung von Fr. 5.– und eines mit Fr. 1.30 adressierten und frankierten B5-Briefumschlages erhältlich.**  
**Commandez votre brochure imprimé en envoyant sfr 5.– et avec une enveloppe B5 adressée et munie de timbre-poste à sfr 1.30.**  
**L'opuscolo stampato può essere ordinato inviando un contributo di sfr. 5.– e una busta B5 preaffrancata del valore di sfr. 1.30.**

### Buchhaltung VSM / ASAM

**Sägemühle Kröschenbrunnen 18  
3555 Trubschachen / BE  
[info@muehlenfreunde.ch](mailto:info@muehlenfreunde.ch)**

**[www.muehlenfreunde.ch](http://www.muehlenfreunde.ch)  
[www.amisdesmoulins.ch](http://www.amisdesmoulins.ch)  
[www.amicidimulini.ch](http://www.amicidimulini.ch)**

[facebook.com/Vereinigung-Schweizer-Muehlenfreunde-VSMASAM-116784981694065](https://facebook.com/Vereinigung-Schweizer-Muehlenfreunde-VSMASAM-116784981694065)  
[twitter.com/vsmasam](https://twitter.com/vsmasam)  
[instagram.com/vsmasam](https://instagram.com/vsmasam)

Umschlagbild / Couverture / Busta: Schwanden i.E. Anlage Nr. 10, Bild Christoph Hagmann

Folgen Sie diesen Wegweisern und erleben Sie ursprüngliche Technik!  
Suivez ces panneaux et vivez la technique d'autrefois!  
Seguite ai segnavie e fate l'esperienza della tecnica storica!



Die Öffnungszeiten der Anlagen am Mühltage sind von 9.00 bis 17.00 Uhr.  
Les heures d'ouverture aux installations participantes à la Journée des Moulins sont de 9h à 17h.  
Le ore di apertura delle installazioni partecipanti alla Giornata dei Mulini sono dalle 9h alle 17h.



## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

### 20 Jahre Schweizer Mühlttag!

Mit viel Freude und grossem Stolz blicken wir auf 20 Jahre Schweizer Mühlttag zurück. Was in Deutschland und in den Niederlanden begann, konnte ab 2001 – nur ein halbes Jahr nach der Gründung der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM – auch in der Schweiz realisiert werden. Von den ehemals über 7000 Mühlen in der Schweiz, sind uns bis heute noch schätzungsweise 300 Anlagen erhalten geblieben. Diese historischen Kulturgüter und Zeitzeugen des täglichen Schaffens gilt es zu retten, zu erhalten, zu schützen und zu pflegen. Diese meist mit Wasserkraft (Wasserrad oder Turbine) angetriebenen Gewerbebetriebe wie Sägereien, Getreidemühlen, Ölmühlen, Gerbereien, Stampfen prägten unsere Land-

schaft. Auch heute noch sind diese Kulturgüter ein beliebtes Ausflugsziel oder Fotosujet. Mit dem Schweizer Mühlttag konnte die VSM/ASAM die historischen Mühlen der Schweiz besser zugänglich machen. Ebenso konnte das Bewusstsein für den Erhalt der Mühlen in der Bevölkerung gestärkt werden. Der Mühlttag bildet heute das Aushängeschild unserer Vereinigung und hat einen hohen Bekanntheitsgrad erreicht. Der alljährliche Mühlttag war aber nur möglich, dank der tatkräftigen Freiwilligenarbeit des Vorstandes, der langjährigen Organisatoren Walter Weiss und Christoph Hagmann, dank der finanziellen Unterstützung unserer langjährigen und treuen Sponsoren, Inserenten und Mitglieder sowie dank dem unermüdlichen Einsatz der



*Geschäfter UrDinkel, Bild IG-Dinkel, Bärau*



## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

Betreiberinnen und Betreiber sowie Vereinen und Stiftungen der teilnehmen Mühlenanlagen in allen Landesteilen. Im Jubiläumsjahr erhalten wir neu finanzielle Unterstützung durch den Bund. Das Bundesamt für Kultur würdigt damit unser Schaffen und unser Engagement zu Gunsten eines der ältesten Kulturgüter in unserer Gesellschaft.

Adrian Schürch  
Präsident der Vereinigung Schweizer  
Mühlenfreunde VSM/ASAM

Mit Freude sehen wir einem wiederum erfolgreichen Schweizer Mühlentag entgegen und überreichen Ihnen hiermit die Jubiläumsausgabe des Mühlenführers 2020.

Herzlichst

Christoph Hagmann  
Vize-Präsident der Vereinigung Schweizer  
Mühlenfreunde VSM/ASAM

**Sei dabei am 20. Mühlentag 2020 – 23. Mai 2020.**

**Chorn – Einkorn, Zweikorn, Emmer, Dinkel, Rotkorn, Spelz – alte Getreide im Fokus**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**

### SARS-CoV-2 Einschränkungen:

Aufgrund der derzeit herrschenden ausserordentlichen Lage müssen wir den Schweizer Mühlentag vom 23. Mai 2020 leider offiziell absagen. Die Tatsachen, dass im Vorfeld zahlreiche Anlagen gemeldet haben, am Mühlentag nicht teilzunehmen, dass das Rahmenprogramm nicht stattfinden kann und die Vorgaben des Bundes nicht überall eingehalten werden können, haben bedauerlicherweise zu diesem Entschluss geführt. Es gibt jedoch Mühlenanlagen, welche beispielsweise über Verkaufsläden (Lebensmittel) oder Produktionsbetriebe verfügen, welche am Samstag nach Auffahrt trotzdem für Besucherinnen und Besucher öffnen. Beachten Sie die Beschränkungen in der ausserordentlichen Lage in den Anlagen und berücksichtigen Sie bei den Besichtigungen Mühlen in Ihrer Region und prüfen Sie die Beschränkungen auf unserer Internetseite. Der Mühlenführer gilt für die ganze Saison 2020. Darin finden Sie die weiteren Öffnungszeiten und Kontaktangaben der historischen Mühlen.



## 20<sup>ÈME</sup> JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2020

### La Journée suisse des moulins fête ses 20 ans!

C'est avec beaucoup de plaisir et une grande fierté que nous repensons aux 20 années passées. Ce qui avait commencé en Allemagne et aux Pays-Bas a pu être mis en place en Suisse dès 2001, soit à peine six mois après la création de l'Association Suisse des Amis des Moulins VSM/ASAM. Environ 300 des plus de 7000 moulins suisses d'autrefois existent encore aujourd'hui. Il faut sauver, conserver, protéger et entretenir ces biens culturels et témoins historiques des activités quotidiennes. Ces exploitations industrielles tels que les moulins céréaliers, scieries, moulins à huile, tanneries et pilons, qui sont pour la plupart alimentées par la force de l'eau (roue à eau ou turbine), ont marqué notre paysage. Aujourd'hui encore, ce patrimoine culturel est apprécié des visiteurs et des photographes.

La Journée suisse des moulins a permis à la VSM/ASAM d'ouvrir l'accès aux moulins historiques de la Suisse. Et de sensibiliser la population à la nécessité de sauvegarder les moulins. Aujourd'hui la Journée des moulins représente la vitrine de notre association et a acquis une grande visibilité. L'organisation annuelle de la Journée des moulins n'aurait cependant pas été possible sans l'impressionnant travail bénévole du comité directeur ainsi que des organisateurs de longue date Walter Weiss et Christoph Hagmann, sans le soutien financier de nos sponsors, annonceurs et membres fidèles depuis des années ainsi que sans l'implication infatigable des gérant(e)s, associations et fondations des moulins participants de tout le pays. Pour cette édition anniversaire, nous bénéficions désormais du



Épis d'épeautre, IG Epeautre



Champ d'épeautre, IG Epeautre



## 20<sup>ÈME</sup> JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2020

soutien financier de la Confédération. L'Office fédéral de la culture reconnaît ainsi notre travail et notre engagement en faveur de l'un des patrimoines culturels les plus anciens de notre société.

Nous sommes impatients de vivre une nouvelle Journée suisse des moulins couronnée

Adrian Schürch  
Président de l'Association suisse  
des Amis des Moulins VSM/ASAM


de succès et avons le plaisir de vous transmettre l'édition anniversaire du guide des moulins 2020.

Cordialement,

Christoph Hagmann  
Vice-président de l'Association suisse des Amis  
des Moulins VSM/ASAM

**Nous vous attendons le 23 mai 2020 pour la 20<sup>e</sup> édition de la Journée des moulins. Engrain, petit épeautre, blé amidonnier, épeautre, épeautre pur: à la découverte des céréales anciennes**



 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federal da cultura UFC

### Restrictions liées au SARS-CoV-2:

En raison de la situation extraordinaire dans laquelle se trouve la Suisse actuellement, nous devons maintenant officiellement annuler la Journée Suisse des Moulins du 23 mai 2020. Les faits qu'il y avait déjà certaines installations qui avaient annoncé à ne pas participer, que le programme culturel aux moulins ne pourra définitivement pas avoir lieu et que les dispositions du Conseil fédéral ne peuvent pas être respectées partout dans les installations, ont malheureusement menés à cette décision. Désormais il est libre aux installations, particulièrement à celles qui vendent ou produisent des aliments, d'ouvrir pour des visiteurs le samedi suivant l'ascension. S. v. p. respectez les restrictions liées à la situation exceptionnelle dans les moulins et lors des visites et consultez seulement des moulins régionaux. Consultez notre site Internet pour savoir quelles sont les installations ouvertes. Le guide des moulins est valide pendant toute la saison 2020. Dedans vous trouvez les heures d'ouverture et les coordonnées des moulins historiques.



## 20.<sup>MA</sup> GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E LA STAGIONE ESTIVA 2020

### La Giornata svizzera dei Mulini compie 20 anni!

A 20 anni dall'istituzione della Giornata svizzera dei Mulini, possiamo guardare indietro con grande orgoglio e soddisfazione. L'iniziativa, nata in Germania e nei Paesi Bassi, ha potuto essere realizzata anche in Svizzera già nel 2001, appena sei mesi dopo la fondazione dell'Associazione svizzera degli Amici dei Mulini VSM/ASAM. Si valuta che degli 7000 mulini che si trovavano in Svizzera nel passato, se ne siano conservati circa 3000 fino a oggi. Questo patrimonio storico-culturale, testimonianza diretta del nostro lavoro quotidiano, merita di essere salvato, conservato, protetto e curato. Queste aziende, maggioritario funzionante ad acqua (ruota idraulica o turbina), fra cui segherie, mulini, frantoi, concherie e impianti per la macerazione, sono elementi caratteristici del nostro territorio. Ancora oggi questi beni culturali sono molto apprezzati come meta di escursioni o soggetti fotografici. Grazie alla

Giornata svizzera dei Mulini, la VSM/ASAM ha potuto rendere accessibile i mulini storici della Svizzera maggiormente, contribuendo anche a sensibilizzare la popolazione all'importanza di conservare queste strutture. Oggi la Giornata dei Mulini è il fiore all'occhiello della nostra associazione e gode di una solida reputazione. Ma lo svolgimento annuale della Giornata dei Mulini è stato possibile solo grazie all'attivo lavoro volontario del Consiglio direttivo e degli organizzatori di pluriennale esperienza Walter Weiss e Christoph Hagmann, al sostegno finanziario dei nostri fedeli sponsor, inserzionisti e soci di lunga data e all'instancabile impegno dei gestori, delle associazioni e delle fondazioni dei mulini aderenti nell'intero paese. In occasione dell'anniversario riceveremo un supporto finanziario da parte della Confederazione. L'Ufficio federale della cultura rende così omaggio al nostro lavoro e al nostro impegno a favore



*Alois kontrolliert die Schärfe des Röllsteins, Anlage Nr. 46 Ferrenmühle / Alois controlla l'affilatura della macina di rullo, installazione No 46 Ferrenmühle*



## 20.<sup>MA</sup> GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E LA STAGIONE ESTIVA 2020

di uno dei beni culturali più antichi della nostra società.

Attendiamo con piacere la prossima riuscita Giornata svizzera dei Mulini e cogliamo questa

Adrian Schürch  
Presidente dell'Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini VSM/ASAM

occasione per trasmettervi l'edizione commemorativa della Guida dei Mulini 2020.

Cordialmente,

Christoph Hagmann  
Vicepresidente dell'Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini VSM/ASAM

**Partecipate alla 20<sup>a</sup> Giornata dei Mulini 2020 il 23 maggio 2020.**

**Spelta – piccolo farro, farro dicocco, emmer, granfarro, farro integrale – i cereali antichi in primo piano**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federal da cultura UFC

### Restrizioni per SARS-CoV-2:

A causa della difficile e delicata situazione sanitaria attuale, ci troviamo costretti a dover ufficialmente annullare la Giornata Svizzera dei Mulini prevista per il 23 maggio 2020. Siamo giunti a questa decisione a fronte delle seguenti evidenti limitazioni: a) diversi mulini hanno già annunciato di non poter partecipare alla Giornata dei Mulini, b) il programma quadro previsto non può essere proposto, c) i provvedimenti e le ordinanze della confederazione non possono venir rispettate in tutte le strutture. Fanno eccezione dagli obblighi imposti dalle decisioni del Consiglio Federale e dei cantoni i mulini non storici che rientrano nelle seguenti categorie: vendita e/o produzione di generi alimentari di prima necessità. A questi ultimi non può essere proibita l'accoglienza di visitatori nel rispetto delle norme igieniche vigenti, indipendentemente dalla decisione ufficiale. L'Associazione declina ogni responsabilità ai gestori di questi impianti. Si prega di fare attenzione alle restrizioni dovute alla situazione d'emergenza sia presso le strutture che durante le visite e di controllare sul nostro sito Internet e consultare solo dei mulini regionali, quali impianti sono aperti durante la Giornata dei Mulini. Siccome la guida dei mulini è valida per tutta la stagione 2020, il comitato dell'Associazione Svizzera dei Mulini VSM/ASAM ha deciso in favore della sua pubblicazione. È possibile che i mulini restino chiusi e riaprano solo più avanti nel corso della stagione.





## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

### Chorn – Einkorn, Zweikorn, Emmer, Dinkel, Rotkorn, Spelz – alte Getreide im Fokus

Wer kennt Sie nicht, die alten Getreidesorten. Diese erfahren in den letzten Jahren eine Renaissance. Dinkelbrot und Gebäcke finden wir im Regal in Bäckereien und beim Lebensmittel-discounter. Mehlmischungen mit Emmer oder Zweikorn halten Einzug in der modernen Küche. Als Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde gehen wir diesem Thema in der aktuellen Mühltagebroschüre auf den Grund. Dinkel ist ein Spelzgetreide – Das Getreide ist umhüllt mit einem Mantel, dem Spelz. Damit ist das Korn besser geschützt. Dafür wird die Verarbeitung ungemein komplexer als zum Beispiel bei Weizen. Zu vorchristlicher Zeit wurden die Ähren wohl von Hand gesammelt und in Mörsern oder von Hand in Stampfern entpelzt.

#### Chorn- und Dinkelkultur in Europa

Der Dinkel ist wohl ein autochthones Getreide, ein Urgetreide, welches hier im europäischen Raum seit 2400 vor Christus datiert wird. In Cortailod-sur-les-Rochettes-Est/NE fanden Archäologen Überreste von Dinkel, der in die mittlere Bronzezeit datiert werden konnte. Verarbeitet wurde das ganze Korn in Reiben. Zur Römerzeit kamen die ersten Kastenmühlen über die Alpen. Damit konnten die Legionen vor Ort gesammeltes Getreide vermahlen.

Auch die Römer haben Dinkel verarbeitet und gegessen.

Erst im späten Mittelalter haben wir erste schriftliche Aufzeichnungen über den Dinkel: Hildegard von Bingen schreibt 890: *«Der Dinkel ist das beste*

*Getreide, es ist warm, nährend und kräftig; und es ist milder als die anderen Getreidearten. Es bereitet dem, der ihn isst, rechtes Fleisch und gutes Blut, er macht frohen Sinn und Freude im Gemüt».* Das gilt noch heute. Bevor die ertragreichen Weizen- und Gerstensorten angebaut wurden und diese anfangs 1900 den heimischen, ursprünglichen Dinkel verdrängten, war Einkorn, Zweikorn, Emmer und Dinkel das Getreide auf den alemannischen Höfen von unseren Ururgrosseltern. Die Industrialisierung verursachte auch in der Schweiz schnelles Wachstum, damit mussten Getreidesorten mit grösseren Hektarenerträge angebaut werden. Die Schweizer Eidgenossenschaft hat den Bauern verordnet, Weizen und Gersten anzubauen. Das führte in der Spitze dazu, dass der ursprüngliche Dinkel im letzten Jahrhundert fast ausgerottet wurde und die Röllmüller ihren Job verloren. Doch dazu später, Urdinkel hat überlebt.

Der Dinkel wird als Wintergetreide schon im Oktober/November gesät. Er überwintert im Boden und kommt im Frühling mit den hiesigen Witterung im Mittelland gut zu recht. Bei der Verarbeitung muss das Getreide von dem Spelz getrennt werden.


#### Röll- oder Gerbgang

Emmer, Einkorn, Dinkel, Hafer und Reis müssen zuerst vom Spelz befreit werden damit man an das Getreidekorn kommt. Der Röllgang ist in der Schweiz im frühen Mittelalter erstmals in einer Mühle nachgewiesen. Das Getreide wird im Mahlgang knapp abgeschält. Das Gemisch aus Spelz und Kernen fällt an und muss getrennt werden. Findige Apparate mussten dazu gebaut werden. Der Röllgang

Chorn:  
Alter Name für  
autochthones  
Getreide und alte  
Getreidearten

## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

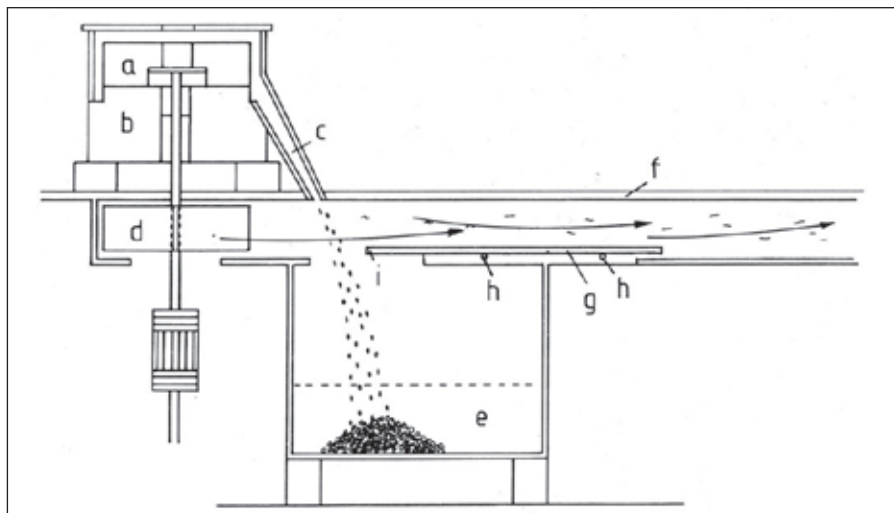
ist noch in heutigen Mühlen ein Mahlgang, bei welchem zwischen den Malsteinen ein grösser Abstand für das Röllen eingestellt werden muss. Diese heikle Aufgabe und das Einrichten und Überwachen der Rölle braucht viel Erfahrung und Wissen.

Einige Röllgänge sind am Mühltage in Betrieb. (siehe aktive Röllmühlen mit Symbol im Heft ). Die Kunst besteht darin, die Dinkelkörner gut zu schälen, ohne dass die Körner brechen oder beispielsweise Restspelzen in den Produkten verbleiben. Röll- und Schälmüller sind Spezialisten unter den Müllern. Moderne Anlagen arbeiten für diesen Vorgang mit Reib- und Röllmethoden und Prallverfahren.

Die Röllmüller wurden bis ins letzte Jahrhundert direkt vom Bund entschädigt. Anfang der 90-iger Jahre wollte der Bund alle Röllmühlen schliessen. Als Antwort darauf haben sich Getreideanbauer, Röllmüller und Weiterver-

arbeitende Betriebe zusammengeschlossen und gründeten die heutigen IG Dinkel. Im Bereich Emmer und Einkorn entstand später eine weitere IG. Damit wurde die Technik des Röllens gesichert und das Interesse, das ursprüngliche alemannische Getreide wieder lokal anzubauen, verstärkt. Auch sollte das Getreide möglichst regional verarbeitet werden. Diese Stossrichtung erhielt somit früh einen Auftrieb. Heute werden jährlich wieder 15 000 Tonnen Chorn lokal angebaut und regional verarbeitet.

Finden Sie im folgenden Interview mit Thomas Kurth, Geschäftsführer von IG Dinkel in Bärau/BE, wie durch ein Zufall hier in der Schweiz das Rotkorn in die Neuzeit gerettet wurde, und die Ansprüche von IG Dinkel vor Jahren schon den heutigen Zeitgeist vorweg nahm. In einem zweiten Interview stellen wir die Mühle Schwanden im Emmental/BE als Röllmühle vor.



Schema Röllgang mit Ventilator



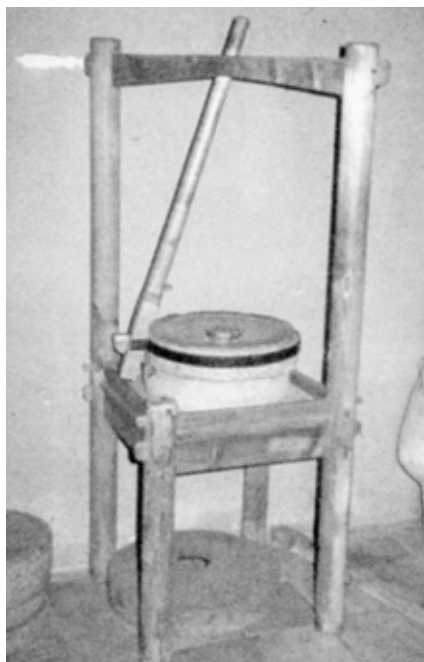
## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

### Verarbeitung und altes Powerfood

Dinkel und Einkorn selber sind nicht nur beim Entspelzen in der Mühle aufwändiger, auch im Bereich Weiterverarbeitung in der Backstube und beim Heben des Teiges sind anspruchsvollere Verfahren notwendig. Es ist schön zu sehen, dass altes Wissen und Abläufe in die heutige Fertigung Eingang finden und wir in den Bäckereien trotz aufwändiger Abläufe diese Spezialitäten vermehrt im Angebot sehen. Beim nächsten Gang zum Bäcker kaufen Sie Produkte mit diesen geschmackvollen, alten Chorn.

Der moderne Powerfood wie Quinoa, Chia und andere Sorten in den modernen Cerealien wird gut vermarktet. Die gleichen Nährwerte und die gleiche Power haben auch seit Jahrhunderten unsere eigenen Lebensmittel aus Chron, die lokal produziert werden. Schön wird Chorn der Powerfood unserer Vorfahren heute wieder gewürdigt.

**Abb:** Emmer, Einkorn, Dinkel, Hafer und Reis müssen zuerst vom Spelz befreit werden.



*Römische Kastenmühle, Augusta Raurica  
Nachbau, Foto Berthold Moog*



*Horizontaler Röllgang Mühle Schwanden Anlage Nr 10*



*Horizontaler Röllgang Schlossmühle Rued Anlage Nr 2*

## À la découverte des céréales anciennes comme l'engrain, le petit épeautre, le blé amidonnier, l'épeautre, l'épeautre pur

Qui n'a jamais entendu parler de ces céréales anciennes? Elles connaissent une renaissance au cours des dernières années. On trouve du pain et des pâtisseries à base d'épeautre chez le boulanger et dans les centres commerciaux. Les mélanges de farines contenant du blé amidonnier ou de l'épeautre retrouvent leur place dans la cuisine moderne. En tant qu'Association Suisse des Amis des Moulins, nous approfondissons ce thème dans l'édition actuelle de notre brochure sur la Journée des moulins. L'épeautre est une céréale à bractées – le grain est entouré du son pour une meilleure protection. Son traitement est donc bien plus complexe que celui du blé par exemple. A l'époque préchrétienne, les épis étaient récoltés à la main pour être décortiqués dans des mortiers ou pilonnés à la main.

### La culture de l'engrain et de l'épeautre en Europe

L'épeautre est une céréale indigène, une céréale ancienne qui date de 2400 avant Jésus Christ dans l'espace européen. A Cortaillod-sur-les-Rochettes-Est (Neuchâtel), des archéologues ont mis à jour des restes d'épeautre qu'ils ont pu dater du milieu de l'âge de bronze. Le grain entier était décortiqué par frottement. À l'époque romaine, les premiers moulins à graines manuels avaient franchi les Alpes. Les légions pouvaient ainsi moulinier les céréales qu'ils collectaient sur place. Même les Romains cultivaient et consommaient l'épeautre. Il faut attendre le Moyen-Âge tardif pour trouver les premiers écrits mentionnant l'épeautre. Hildegard von Bingen a écrit en 890: «*L'épeautre est la meilleure céréale. Il est chaleureux,*

*nourrissant et puissant; il est plus tendre que les autres céréales. Il procure à qui la mange bonne chair et bon sang, il rend la complexion réjouie et l'humeur joyeuse.*» Cela est encore valable de nos jours. Avant que les variétés de blé et d'orge de bon rendement soient cultivées et remplacent l'épeautre traditionnel au début des années 1900, l'engrain, le petit épeautre, le blé amidonnier et l'épeautre étaient des céréales communes dans les fermes de nos arrière arrière grands-parents. L'industrialisation a entraîné une croissance rapide également en Suisse, si bien qu'il a fallu cultiver des variétés de céréales assurant de plus grands rendements à l'hectare. La Confédération helvétique a demandé à ses agriculteurs de cultiver du blé et de l'orge. Ce qui a entraîné, au paroxysme de ce mouvement, la quasi-disparition de l'épeautre original et la perte d'activité des meuniers. Mais l'épeautre a survécu.

L'épeautre est semé comme céréale d'hiver au mois d'octobre / novembre. Il passe l'hiver dans le sol et sort au printemps, s'adaptant bien aux conditions météorologiques locales du centre de la Suisse. Le grain doit être séparé du son.

### Mouture ou battage

Le blé amidonnier, le petit épeautre, l'épeautre, l'avoine et le riz doivent être d'abord libérés du son, pour qu'on puisse accéder au grain. La technique de mouture est attestée en Suisse pour la première fois au début du Moyen-Âge. La céréale est sommairement décortiquée quand elle est moulue. Cela résulte en un mélange de grains et de son qu'il s'agit ensuite de trier. Il a fallu inventer des appareils ingénieux pour cette tâche. La mouture se fait encore



## 20<sup>ÈME</sup> JOURNÉE SUISSE DES MOULINS ET SAISON ESTIVALE 2020

actuellement dans les moulins, entre des meules qui doivent être espacées plus largement. Ce travail délicat ainsi que le réglage et la surveillance des meules nécessitent beaucoup de connaissances et d'expérience.

Quelques installations de mouture sont exposées en fonctionnement lors de la Journée des moulins (Voyez installations de mouture avec le symbole  au texte). Tout l'art consiste à bien décortiquer les grains sans les briser, ni laisser de résidu de son dans les produits, par exemple. Parmi les meuniers, il existe des spécialistes de la mouture et du décortiquage. Les installations modernes emploient des méthodes de friction et de mouture, et le processus de claquage.

Les meuniers étaient rétribués directement par la Confédération jusqu'au siècle dernier. Au début des années 1990, la Confédération a voulu fermer tous les moulins. En réaction, les céréaliers, les meuniers et les entreprises de post-traitement céréalier se sont regroupés pour fonder l'actuelle CI Epeautre. Une autre CI est née plus tard pour le secteur du blé amidonnier et les achats. Cette démarche a protégé la technique de mouture et renforcé l'intérêt à cultiver localement cette céréale d'origine allemandique. Le traitement des céréales doit aussi rester régional dans la mesure du possible. Cet objectif a ainsi bénéficié précocement d'un essor. Aujourd'hui, 15'000 tonnes d'engrain sont travaillées chaque année. Culture locale et transformation régionale.

Découvrez dans l'entretien qui suit avec Thomas Kurth, directeur de la CI Epeautre à Bärau (BE), comment s'est déroulé ce sauvetage, comment le grand épeautre a été sauvé en Suisse par un heureux hasard, et comment les exigences de la CI Epeautre ont été les précurseurs de l'état d'esprit actuel. Dans un

deuxième entretien, nous vous présentons le moulin de Schwanden im Emmental (BE).

### Traitement et ancien super-aliments

Les différentes variétés d'épeautre sont plus complexes à transformer dans le moulin. Elles nécessitent aussi des méthodes plus exigeantes pour la préparation et la levée de la pâte. Quel bonheur de voir que les connaissances et pratiques anciennes s'intègrent dans notre fabrication moderne, et que nous voyons de plus en plus ces spécialités dans les boulangeries malgré leurs procédures de fabrication exigeantes. La prochaine fois que vous irez chez votre boulanger, pourquoi pas achetez des produits préparés avec ces graines anciennes et savoureuses.

Les super-aliments modernes tels que le quinoa, le chia et d'autres graines bénéficient de campagnes très efficaces. Nos produits alimentaires fabriqués localement à base d'épeautre depuis des siècles ont les mêmes propriétés nutritionnelles et le même potentiel. Il est bien que les super-aliments de nos ancêtres soient remis à l'honneur.

**Images:** Le blé amidonnier, le petit épeautre, l'épeautre, l'avoine et le riz doivent être d'abord libérés de leur son. (Voyez sur les pages 8 et 9)



*UrDinkel-Halbweiss Brotlaib*

## Spelta – piccolo farro, farro dicocco, emmer, granfarro, Rotkorn, farro integrale – i cereali antichi in primo piano

Chi non la conosce questa antica varietà di cereali, che stanno vivendo un risascimento negli ultimi anni. Pane e prodotti da forno a base di spelta sono presenti negli scaffali delle panetterie e dei discount alimentari. Farine miste con emmer o farro dicocco entrano a far parte della cucina moderna. In quanto Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini approfondiamo questo argomento nell'attuale brochure della Giornata dei Mulini. La spelta è un cereale «vestito» – il chicco è avvolto da una pellicola chiamata gluma, che garantisce una migliore protezione del chicco. Pertanto la lavorazione è estremamente più complessa rispetto, ad esempio, al frumento. In epoca precristiana le spighe venivano raccolte a mano e decorticate, sempre a mano, in mortai o pestelli.

### La coltura della spelta in Europa

La spelta è un cereale autoctono, un cereale primordiale, che nell'area europea risale al 2400 avanti Cristo. A Cortailod-sur-les-

Rochettes-Est/NE gli archeologi hanno trovato resti di spelta riconducibili alla media età del bronzo. Il chicco intero veniva lavorato su pietre abrasive. In epoca romana arrivarono da Olttralpe le prime macine a mano, con cui le legioni potevano macinare i cereali raccolti sul posto. Anche i Romani coltivavano e mangiavano la spelta. Le prime testimonianze scritte relative alla spelta risalgono solo al tardo Medioevo: Ildegarda di Bingen scrive nell'890: «*La spelta è il cereale migliore, poiché esso riscalda, è nutriente e pieno di energia; è più dolce di altre specie di cereali. Chi mangia la spelta si procura una buona carne. Il farro rigenera il sangue, rilassa l'animo e rende l'uomo più allegro*». Questo vale ancora oggi. Prima che venissero coltivate varietà di frumento e di orzo più produttive e che queste soppiantassero all'inizio del 1900 l'originaria spelta autoctona, il piccolo farro, il farro dicocco, l'emmer e la spelta erano le varietà di grano delle corti alemanne dei nostri trisnonni. Anche in Svizzera l'industrializzazione favorì una rapida crescita, da lì la necessità di coltivare varietà di cereali con una maggiore resa per ettaro. La Confederazione svizzera ordinò ai contadini di coltivare grano e orzo. Questo determinò infine quasi la scomparsa dell'antica spelta nel secolo scorso e la perdita del lavoro da parte dei mugnai dei mulini a rullo. Ma su questo torneremo più tardi. L'antica spelta è sopravvissuta.

La spelta viene seminata come cereale invernale già nell'ottobre/novembre. Trascorre l'inverno nel terreno e a primavera sopporta bene il clima dell'Altipiano svizzero. Durante la lavorazione il grano deve essere separato dalla gluma.




Campo di granfarro, Cl Spelta Bärau



## 20.<sup>MA</sup> GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E STAGIONE ESTIVA 2020

### Fase di sbramatura o brillatura

Emmer, piccolo farro, granfarro, avena e riso devono innanzitutto essere separati dalla gluma per arrivare al chicco. In Svizzera le testimonianze di un processo di sbramatura eseguito per la prima volta in un mulino risalgono al primo Medioevo. Nel processo di macinatura il cereale subisce solo la sguscatura. Ne deriva una miscela di pula e chicchi che devono essere separati. A tale scopo fu necessario costruire macchine intelligenti. Nei mulini odierni il processo di sbramatura è tuttora un processo di macinatura che richiede tuttavia una maggiore distanza tra le mole per la decorticazione. Questo compito delicato nonché la messa a punto e il controllo delle mole richiede molta esperienza e competenza. Alcuni processi di sbramatura sono in funzione nella Giornata dei mulini. (Vedere installazioni di macinazione con il simbolo  nel testo). L'arte consiste nello sgusciare correttamente i chicchi di spelta senza romperli e senza che rimangano ad esempio residui di pula nei prodotti. I mugnai dei mulini a rullo sono gli specialisti tra i mugnai. Gli impianti moderni utilizzano per questo processo metodi ad abrasione e frizionamento e procedimenti a proiezione.

Fino al secolo scorso i mugnai dei mulini a rullo erano remunerati direttamente dalla Confederazione. All'inizio degli anni 1990 la Confederazione decise di chiudere tutti i mulini a rullo. In risposta a tale decisione coltivatori di cereali, mugnai dei mulini a rullo e aziende trasformatrici si unirono per costituire l'odierno gruppo d'interesse CI Spelta. Per quanto riguarda l'emmer e il piccolo farro nacque successivamente un'altra comunità d'interesse (CI). In tal modo fu assicurata la sopravvivenza della tecnica di sbramatura e

rafforzato l'interesse a coltivare nuovamente, a livello locale, l'originario grano degli Alemanni. Si decise inoltre che il cereale dovesse essere lavorato possibilmente a livello regionale. In tal modo questa iniziativa acquistò presto slancio. Oggi sono di nuovo 15000 le tonnellate di spelta lavorate all'anno. Coltivate a livello locale e lavorate a livello regionale.

Scoprite nella seguente intervista a Thomas Kurth, amministratore di CI Spelta di Bârau/BE, come si è svolto il recupero, come per un caso qui in Svizzera è stata garantita la sopravvivenza nell'era moderna della varietà Rotkorn e come le rivendicazioni di CI Spelta anticiparono anni fa l'odierno spirito del tempo. In una seconda intervista vi presentiamo il mulino a rullo Schwanden nell'Emmental/BE.

### Trattamento e super-alimenti precedenti

La spelta e il piccolo farro sono estremamente impegnativi non solo nel mulino, ma anche l'ulteriore utilizzo in panetteria e la lavorazione dell'impasto richiedono procedimenti più laboriosi. È bello vedere che l'antico sapere e i processi si ritrovano nella lavorazione odierna e che nonostante i procedimenti più dispendiosi l'offerta di queste specialità continua ad aumentare. La prossima volta che vi recherete in panetteria, perché non comprate prodotti fatti con questa gustosa e antica spelta.

I moderni super alimenti come quinoa, chia e altre varietà di cereali moderni trovano ampio sbocco. Gli stessi valori nutrizionali e la stessa energia sono forniti anche dai nostri alimenti a base di spelta prodotta a livello locale. Che soddisfazione vedere che il super alimento dei nostri avi venga oggi rivalutato.

**Foto:** Emmer, piccolo farro, granfarro, avena e riso devono innanzitutto essere separati dalla gluma. (Pagine 8 e 9)

## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

### Interview mit Thomas Kurth von IG Dinkel und Christoph Hagmann von VSM/ASAM

**Chorn – Einkorn, Zweikorn, Emmer, Dinkel, Rotkorn, Spelt – alte Getreide im Fokus. Unser Thema am 20. Schweizer Mühlentag ist das alte Getreide und das Verarbeiten in den historischen Mühlen:**

#### **Warum wurde die IG Dinkel in den Neunzigerjahren gegründet?**

Dinkel (Chorn) wurde als Nische, trotz Subventionen der damaligen Getreideverwaltung, nur noch in absoluten Grenzlagen des Getreideanbaus angebaut. Mit der Liberalisierung des Getreidemarktes auf die Jahrtausendwende hin drohte das Chorn ganz von der Bildfläche zu verschwinden. Produzenten und Röllmüller aus eben diesen «angestammten Gebieten» schlossen sich zusammen, um den Dinkel als alternative Ackerfrucht zu erhalten.

#### **Was sind die Ziele der Interessengemeinschaft Dinkel?**

Hauptziel ist die Förderung des Dinkels aus den angestammten Gebieten. Dieses Hauptziel soll gemäss den Statuten mit marktgerechtem und ökologischem Anbau, mit Absatzkampagnen und Öffentlichkeitsarbeit sowie mit Unterstützung der Dinkelzüchtung erreicht werden.

#### **Die heutigen Getreidesorten, welche für IG Dinkel angebaut werden, sind ja durch Zufall gerettet worden?**

Schon vor der Gründung der IG Dinkel hat eine Umfrage ergeben, dass die alten Sorten Oberkulmer Rotkorn und Ostro bei den Röllmüllern und Konsumenten beliebter sind als die zeitgenössischen «neuen»

Dinkel-Weizenkreuzungen. Der Fokus auf diese Sorten für die Marke UrDinkel war kein Geniestreich, sondern einfach die logische Konsequenz – aber in einer Zeit notabene, wo die Erhaltung von genetischer Vielfalt noch kein breitenaugliches Thema war.

#### **Wie werden die Sorten in Zukunft weiterentwickelt?**

Zurzeit eröffnen sich in der Pflanzenzüchtung dank der Aufschlüsselung der Genetik viele neue Erkenntnisse und Möglichkeiten. In einem ersten Schritt geht es darum zu kartieren, welche Sorten und Sortenverwandtschaften von Dinkel es in Europa überhaupt gibt. Darauf basierend gilt es, Altbewährtes mit moderaten Verbesserungen für die Zukunft zu kombinieren. Anpassung an wärmere Winter, an trockenere Sommer, an Krankheiten sind wichtige Themenfelder.

#### **Aufwändiger im Anbau, aufwändiger in der Verarbeitung in den Mühlen, wie lässt sich das Dinkelgetreidemehl verarbeiten?**

UrDinkelmehl lässt sich sehr vielseitig einsetzen. Im Brot und Zopfbereich ist der urtümlich hohe Anteil an Glutenin eine Herausforderung, weil die Teige wenig elastisch sind und gerne in die Breite laufen. Hier bewährt sich der Einsatz eines Brühstücks. Für alle übrigen Backwaren, Gebäcke und Guetzi kann gängiges Weizenmehl problemlos durch UrDinkelmehl ersetzt werden. Auch als Pasta lässt sich UrDinkel ausgezeichnet verarbeiten, eine einheimische Alternative zum meist aus Übersee stammenden Hartweizen.





## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

### Was wird es in Zukunft auf unserem Tisch für neue Produkte mit UrDinkel geben?

Kernotto ist ein Trendprodukt, das in einigen Regionen schon sehr beliebt ist. Bei Kernotto handelt es sich um Kerne, deren Schale wie beim Reis wegpoliert ist. Kernotto lässt sich denn auch wie Reis mit einer vergleichbaren Kochzeit zubereiten. Pops und Flakes aus

UrDinkel erfreuen sich ebenfalls wachsender Beliebtheit. Viele Bäckereien stellen nebst Brot neu auch Konditorei-Artikel aus UrDinkel her. Und schliesslich ist die Palette an neuen UrDinkel-Teigwaren-Sorten auch laufend am wachsen. Die IG Dinkel bringt auch laufend neue Koch- und Backbücher heraus, damit immer wieder neue UrDinkel-Kreationen auf den Tisch kommen.



### Interview mit Röllmüller in der Mühle Schwanden

**Wir sind auf Besuch in der Mühle Schwanden im Emmental. Die Mühle wurde im Juli 2016 von einer neuen Betriebskommission, der Mühle Schwanden GmbH, übernommen. Die GmbH hat sich zum Ziel gesetzt, die Wertschöpfung der Region durch die Wiederinbetriebnahme der Mühle Schwanden zu fördern. Seither hat unter anderem der Röllgang wieder eine Verwendung gefunden. Gehen wir der Frage nach, wie geröllt wird:**

**Guten Tag, Herr Baumann, Sie sind Eigentümer der Mühle Schwanden und arbeiten für die Betriebskommission. Was verarbeiten Sie in der Mühle?**

In der Mühle Schwanden stellen wir bislang hauptsächlich Brotmehl und Tierfutter her. In der Mehlerzeugung verarbeiten wir mehrheitlich die Getreide Weizen und Dinkel. Verarbeitet wird nach IG Dinkel Standard z. B. UrDinkel und Bio zertifizierte Chargen. Für die Produktion unseres Tierfutters benötigen wir zusätzlich auch z. B. Mais und Gerste.

### Woher kommt das Korn?

Das Getreide, welches wir verwenden, stammt fast ausschliesslich aus regionalem Anbau. Das Einzugsgebiet umfasst 18 Kilometer und erstreckt sich von Arni (BE) über Landiswil und Schwanden im Emmental bis nach Zollbrück. Damit erreichen wir das Ziel der neu gegründeten Mühle Schwanden



Mühle Schwanden i. E. – Anlage Nr. 10

## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

GmbH, welches unter anderem auch darin besteht, die regional ansässigen Landwirte zum Anbau von Brotgetreide zu motivieren, welches lokal verarbeitet wird.

### **Wie röllen Sie in Schwanden und was haben Sie für einen Röllgang?**

Wir röllen mit einem Röllgang aus den 60iger Jahren. Dieser war während Jahren stillgelegt, bis wir diesen vor gut zwei Jahren wieder in Betrieb genommen haben. Der Röllgang besteht aus einem liegenden Rölltisch, unter welchem sich der drehende Läufer befindet. Die verwendeten Mühlsteine wurden eigens gegossen. Sie bestehen unter anderem aus Carborundum. Der Antrieb erfolgt aktuell über eine Ossberger-Turbine, die den notwendigen Strom mit Wasserkraft produziert. Diesen beziehen wir über das Netz. Die Leistung beträgt circa 4 kW. Geplant ist, das alte, immer noch vorhandene Wasserrad in Zukunft wieder in Betrieb zu nehmen.

### **Wie warten Sie den Röllgang?**

Die wichtigste Wartungsarbeit erfolgt alle zwei Jahre oder nach circa 200 Tonnen Mahlgut. Es handelt sich dabei um das Plan-Klopfen des Steins und das schärfen mit dem Hammer. Dafür werden zuerst die zu bearbeitenden Flächen mit Russ markiert, um sie dann in einem nächsten Schritt mit dem Behauhammer beschlagen zu können. Daneben fallen natürlich gängige Wartungsarbeiten, wie das Fetten und Abschmieren der Mechanik und der Transmission oder das Reinigen des Röllgangs, regelmässig an.

### **Was produzieren Sie?**

Wir haben mehrheitlich Weizen- und (Ur-)Dinkelmehle aus Bioanbau als Ruch-, Halb-

weiss-, Weissmehl im Angebot. Ausserdem produzieren wir Semmel- und Züpfenmehl, Teigwaren- und Knöpfliemehl. Daneben ist auch unsere rustikale Schwandenmehlmischung erhältlich. Als Tierfutter sind Futtermischungen für Kühe, Schweine und Kaninchen erhältlich. Als Neuheit stellen wir erst als zweite Mühle in der Schweiz Kernotto her. Dabei wird in einem neuen Mahlgang in einer Tiroler Mühle der Dinkelspelz abgeschliffen.

### **Wer kauft die Produkte und wohin gehen diese?**

Die Mühle Schwanden im Emmental ist primär eine Kundenmühle. Wir nehmen grösstenteils kleinere Aufträge mit einigen hundert Kilo Getreide von Kunden aus der Region an. Ein weiterer Handlungspartner ist IG Dinkel.

### **Vielen Dank für das Interview!**

[www.muehleschwanden.ch](http://www.muehleschwanden.ch)

Weiterführende Informationen finden Sie

- aktuellen Mühlenbrief Nr. 35 (Frühling 2020) und Mühlenbrief Nr. 34 (Herbst 2019)
- IG Dinkel – Backbuch mit Dinkel backen
- Schweizerischer Bäcker-Confiseurmeister-Verband
- Anlage Schwanden i. E. (siehe Umschlag und Anlage Nr. 10)



**SPONSOREN 2020/SPONSORS 2020/SPONSORS 2020**  
**UNSERE PARTNER/NOS PARTENAIRES/NOSTRI PARTNER ASSOCIAZIONI**

**SPONSOREN**

<b>Bühler AG</b>	Gupfenstrasse 5, CH-9240 Uzwil Telefon 071 955 11 11, <a href="http://www.buhlergroup.com">www.buhlergroup.com</a>
<b>ShakeHands Software Ltd</b>	Sägemühle Kröschenbrunnen 18, CH-3555 Trubschachen Telefon 034 495 70 20, <a href="http://www.shakehands.com">www.shakehands.com</a>
<b>Schweizerischer Verein Arbeitswelt Müller/in</b>	Bernstrasse 55, CH-3052 Zollikofen Telefon 031 915 21 11, <a href="http://www.mueller-in.ch">www.mueller-in.ch</a>
<b>IG Dinkel</b>	Bäregg 830, CH-3552 Bärau Telefon 034 409 37 38, <a href="http://www.urdinkel.ch">www.urdinkel.ch</a>
<b>Bundesamt für Kultur BAK</b>	Hallwylstrasse 15, CH-3003 Berne <a href="http://www.bak.admin.ch">www.bak.admin.ch</a>

**UNSERE PARTNER IM NETZ**

Deutsche Gesellschaft für Mühlenkunde	<a href="http://www.muehlen-dgm.de">www.muehlen-dgm.de</a>
Österreichische Gesellschaft der Mühlenfreunde	<a href="http://www.muehlenfreunde.at">www.muehlenfreunde.at</a>
Associazione italiana amici dei mulini storici	<a href="http://www.aiams.eu">www.aiams.eu</a>
Fédération Des Moulins de France	<a href="http://www.fdmf.fr">www.fdmf.fr</a>
Fédération Française des Associations de sauvegarde des Moulins	<a href="http://www.moulinsdefrance.org">www.moulinsdefrance.org</a>
De Hollandsche Molen	<a href="http://www.molens.nl">www.molens.nl</a>
The International Molinological Society	<a href="http://www.molinology.org">www.molinology.org</a>
Swiss Small Hydro	<a href="http://www.swissmallhydro.ch">www.swissmallhydro.ch</a>
Schweizer Verband der Kleinwasserkraft SGTI, Schweizerische Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur	<a href="http://www.sgti.ch">www.sgti.ch</a>
Weitere Links/Autres Liens/Alcuni link	<a href="http://www.muehlenfreunde.ch">www.muehlenfreunde.ch</a>

**MÜHLENTAG / JOURNÉE DES MOULINS / GIORNATA DEI MULINI**

**Schweizer Mühlentag 2021:** Samstag nach Auffahrt, **15. Mai.**

**Journée Suisse des Moulins 2021:** Samedi après l'Ascension, **15<sup>ième</sup> mai.**

**Giornata Svizzera dei Mulini 2021:** Sabato dopo l'Ascensione, **15 maggio.**



# 2000 Jahre Mühlentechnik

**Weltweit einzigartig!**

**Öffnungszeiten:**

25.4.–31.10. täglich, 9–18 Uhr

Bei Gruppen mit Filmvorführung «Vom Korn zum Brot»

**Führungen:**

deutsch und englisch, abends nur nach Vereinbarung

**Eintritt:**

Erwachsene € 2,20

Studenten € 1,50

Kinder € 1,10



Ein weltweit einzigartiges Mühlenmuseum mit einer kulturgeschichtlichen Dokumentation über 2000 Jahre Mühlentechnik. In den letzten 28 Jahren besuchten Personen aus insgesamt 129 Staaten aus fünf Kontinenten dieses einzigartige Mühlenmuseum.

**Museumsträger:**

Ing. Bernd Amann

Sägerstrasse 11

A-6845 Hohenems

Österreich

Tel. + 43 (0) 5576/72 434

[www.museum-stoffels-saenge-muehle.at](http://www.museum-stoffels-saenge-muehle.at)

Museum in Hohenems



Stoffels  
Säge-Mühle

Eine weltweit einzigartige kulturgeschichtliche  
Dokumentation über 2000 Jahre Mühlentechnik

shakehands Kontor  
weniger Papierkram  
und mehr Zeit  
im Tagesgeschäft

shakehands Buchhaltungstools  
Software für die Verwaltung  
Ihres Unternehmens

ShakeHands Software Ltd

Telefon 034 495 70 20

[ch@shakehands.com](mailto:ch@shakehands.com), [www.shakehands.com](http://www.shakehands.com)

Sägemühle Kröschenbrunnen 18, 3555 Trubschachen, SCHWEIZ-SUISSE-SVIZZERA-SVIZRA



**Drechslereimuseum  
Kleintal**

VED Kleintal, Chlital 3,  
8496 Steg im Tösstal

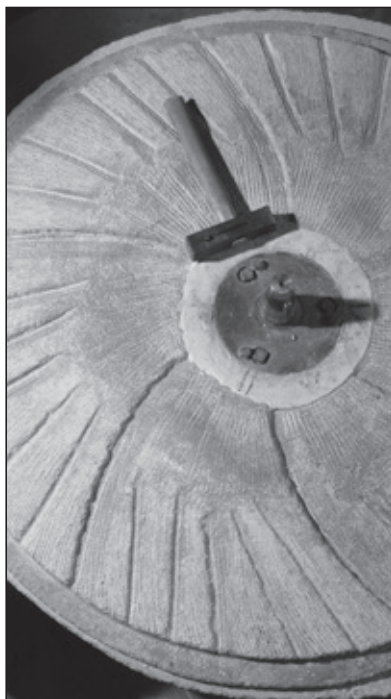
Am Schweizer Mühlentag finden stündlich Gratisführungen statt. Für Verpflegung ist auch gesorgt. Die vom Verein zur Erhaltung der Drechslerei Kleintal sorgfältig gepflegte industriearchäologische Anlage zeigen wir im vollen Einsatz, Steg im Tösstal, im Chlital 3, an der Hulfeggstrasse. **Der GEOWEG ist auch zu besichtigen.**

Wir sind auch unter dem Jahr **2020** aktiv mit verschiedenen Anlässen:

- **So. 5. Juli 2020** 10:00 bis 15:00, laden wir Erwachsene und Familien zu verschiedenen Themen in unsere Drechslerei ein.
- **Sa. 1. August 2020** 10:00 bis 15:00 1. Augustfeier.
- **So. 23. August 2020** 10:00 bis 15:00, laden wir Erwachsene, Jugendliche und Familien zum werkeln und basteln ein.
- **So. 27. Sept. 2020** 10:00 bis 15:00 Drechslereifest.

Das Tösstal-Taxi Ferati bringt Besucher gratis gemäss SBB-Fahrplan ab 09:30 stündlich vom Bahnhof Steg in die Drechslerei und wieder zurück. Letzte Rückfahrt: 15:15 ab Drechslerei.

Führungen für Gruppen, Familienanlässe und Schulen können jederzeit über [www.drechslereimuseum.ch](http://www.drechslereimuseum.ch) gebucht werden.



## *Danke!*

Als Mühlendoktor darf ich seit vielen Jahren historische Mühlen wieder zum Laufen bringen, tolle Menschen kennenlernen und viel Lebenserfahrung sammeln. Durch diese Arbeit hat sich viel Spezialwissen und Erfahrung angesammelt. Das Leben geht weiter und so auch mein Fachwissen. Mit dem neuen Vermittlungsangebot «Ausbildung für Betreiber historischer Mühlen» soll das Wissen für die vielen praktischen Fragen rund um unsere alten Mühlen weitergegeben werden, nicht nur für Getreidemühlen.

Ihr kompetenter Partner für Beratung,  
Vermittlung und Restaurierung.

Mit freundlichen Grüssen  
Kurt Fasnacht, Mühlendoktor

[kurt.fasnacht@muehlendoktor.ch](mailto:kurt.fasnacht@muehlendoktor.ch)  
079 261 52 03





Seit 1778



## Sagi Maur

### Technische Daten

Zweistelzige Einfachgattersäge;  
Übersetzung durch Zahnräder  
aus Holz/Eisen, Welle, Pulli;  
Lederriemen. Oberschlächtiges  
Wasserrad aus Lärchenholz  
im Sägeraum Ø 5,00 m;  
32 Kammern; 1 Umdrehung =  
27 Hübe des Gatters; Nachhilfe  
durch E-Motor; Zahnräder,  
Riementransmission.

### Öffnungszeiten / Kontakt

Das Ortsmuseum Mühle  
(gegenüber der Sagi),  
die Herrliberger-Sammlung  
sowie die Druckwerkstatt  
mit Buch- und Kupferdruck-  
Demonstrationen sind am  
1. und 3. Sa/Monat geöffnet.  
MUSEEN MAUR  
Burgstrasse 8, 8124 Maur  
[www.museenmaur.ch](http://www.museenmaur.ch)

Betreiber: Jakob Frei, Maur,  
und Gewerbeverein Maur  
Burgstrasse 13, 8124 Maur

Öffnungszeiten Sagi:  
nach Vereinbarung  
044 980 09 43 – [lucie.frei@gmx.ch](mailto:lucie.frei@gmx.ch)



Bus 701 ab Klusplatz Zürich / Bus 743 ab Bahnhof Zürich-Stettbach  
Haltestelle Maur Dorf / gebührenpflichtige Parkplätze gegenüber Sagi





## **Wagnerei Oehrli**

Chämelistrasse 15

CH – 3782 Lauenen bei Gstaad

Tel +41 (0)33 765 35 00

info@wagnerei-oehrli.ch

## **Ihr Spezialist für Wasserradantriebe**



**Planung – Ausführung – Unterhalt – Reparatur**

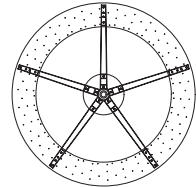
**[www.wagnerei-oehrli.ch](http://www.wagnerei-oehrli.ch)**





wasserrad als kleinkraftwerk, vilters-wangs  
mittelschlächtiges wasserrad  
leistung 14kW  
raddurchmesser 5m, breite 1.5m  
jahresproduktion 79'000kWh

wir bauen schöne  
wasserräder für  
die stromproduktion

**unsere wasserräder sind  
aus stahl und haben einen  
hohen wirkungsgrad**



fabio guidi, wasserrad@wasserradbau.ch  
saurenbachstrasse 30, 8708 männedorf  
tel. 079 666 94 12, (motorsaenger.ch)  
 6 wasserräder am netz

 Werke aus Holz  
erschaffen und erhalten



**holzkoch.ch**





Sa. 23. Mai 2020 10-17 Uhr

Mühleführung, Mahl- und  
Backwerkstatt, digitale  
Animation der Mühle,  
Grosses Mehlsortiment mit  
Spelz- und Nachtgetreiden

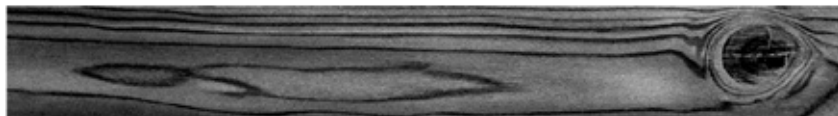
## MÜHLERAMA

Museum für Esskultur  
Industriemühle seit 1913  
Backschule/Nudelschule/  
Kochschule

[www.muehlerama.ch](http://www.muehlerama.ch)  
Seefeldstrasse 231  
8008 Zürich



# PROBST HOLZBAU AG



Schwandenstrasse 139 3432 Lützelflüh

# ***Kobel***

**Steuer- und Regeltechnik für die Energieerzeugung**

---

Turbinensteuerungen  
Netzparallel-Schaltanlagen  
Rechensteuerungen

Drehzahlregler  
Lastregler  
Wasserstandsregler

---

[www.kobel.info](http://www.kobel.info)  
[contact@kobel.info](mailto:contact@kobel.info)

Tel. 034 435 14 13  
Fax 034 435 16 33

Kobel Elektrotechnik AG, Bühlmatt 1, 3416 Affoltern i/E



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**

# MÜHLEN, FLOCKER & GETREIDE



044 950 18 22

frohkost.ch **Acherschöllä**



Gesunde und sichere  
Nahrungsmittel  
sind uns wichtig.

**Die wertvollen Rohstoffe aufs  
Beste nutzen.**

Bühler bietet modernste Prozesstechnologien zur Herstellung von hochwertigen Mehl- und Griessprodukten aus den natürlichen Rohmaterialien Weichweizen, Durum, Roggen, Mais und andere Getreidearten. Mit modernster Sensor-Technologie bietet Bühler Lösungen zur Herstellung sicherer Nahrungsmittel.

[www.buhlergroup.com/milling](http://www.buhlergroup.com/milling)



# WIE **SICHER UND REIN** IST IHRE PROZESSLUFT WIRKLICH?



## LET'S TALK

Severin Huber, Sales and Project Planning

☎ +41 52 725 00 68 ✉ s.huber@aerzen.ch

Mit einem breiten Portfolio im Bereich Niederdruck bietet AERZEN Ihnen individuelle Lösungen für die vielfältigen, sensiblen Anwendungen in der Lebensmitteltechnik. Unsere innovativen, ATEX-zertifizierten Gebläse und Verdichter-Aggregate garantieren Ihnen 100 % Produktreinheit und -sicherheit: Dank der patentierten, absorptionsmittelfreien Schalldämpfertechnologie ist eine Kontamination des Fördermaterials ausgeschlossen.

[www.aerzen.com](http://www.aerzen.com)



## AERZEN



# Schweizer Getreidekultur



[urdinkel.ch](http://urdinkel.ch)



Ausbildung für Betreiber  
von historischen Mühlen

Nussöl herstellen, Bretter sägen,  
Korn vermahlen – aber richtig!

## Erster schweizerischer Kurs für Müller, Sager und Öler

Kursbeginn Oktober 2020

Kursdauer 1 Wochenende und 8 zusätzliche Ausbildungstage

Kosten CHF 650.–

- Kursinhalt
- › Geschichte der verschiedenen Mühlen
  - › Bedienung und Funktion
  - › Technik und Theorie
  - › Roh- und Endproduktkunde
  - › Tägliche Unterhaltsarbeiten
  - › Sicherheit
  - › Erklärungen für Besucher

Die Ausbildung richtet sich an interessierte Laien, Fachleute und Vereine. Der Schwerpunkt der Vermittlung liegt in der praktischen Bedienung und im Betrieb der musealen Mühlenanlagen. Das Ziel ist eine Getreidemühle, Ölmühle oder Säge substanzschonend, sicher und historisch korrekt bedienen zu können. Es ist auch möglich, dass wir Personen in ihren «eigenen» Mühlen ausbilden.

Am ersten Wochenende besuchen wir eine Getreide-, eine Säge- und eine Ölmühle und lernen die ersten Handgriffe. Danach wird entschieden, in welcher Mühle die acht zusätzlichen Tage stattfinden werden. Diese Daten werden mit dem Ausbildner individuell abgesprochen.

Informationen und Anmeldung:

Annette Schiess-Seifert

032 351 56 81 / 078 763 69 63

Kurt Fasnacht, 079 261 52 03

kurt.fasnacht@muehlendoktor.ch



**Le musée „Fachwerkerleben“ & les dépôts se trouvent à la**

**Girsbergerhaus** à Unterstammheim ZH dans la plus ancienne maison à colombages datée (1420) de la Suisse rurale. On peut y découvrir une collection de maquettes, outils et assemblages en bois; en outre, cette plateforme didactique pour la technique des colombages permet à chacun de manipuler et essayer presque tout.

Le Canton de Zurich, propriétaire, a restauré entièrement la maison en 2014. L'ancienne grange, une grande partie du toit et la façade historique sont maintenant ouverts au public de façon accessible pour „Fachwerkerleben“. En plus de la présentation exceptionnelle d'outils originaux, d'assemblages en bois et de maquettes d'architecture, on propose de visites guidées:

**[www.fachwerkerleben.ch](http://www.fachwerkerleben.ch)** Ouverture: chaque premier dimanche d'avril – octobre de 14 à 17 heures



**Fachwerk — Bautraditionen in Mitteleuropa, IRB Fraunhofer Stuttgart** Le livre de 2019, qui explique toutes les facettes de la construction à colombages en 800 images avec la Suisse en référence principale, peut être commandé à [rue.ing@bluewin.ch](mailto:rue.ing@bluewin.ch)

**Maquettes à construire** Walter Weiss a déjà créé plus de 20 maisons à colombages et gares à l'échelle 1:87 (H0) qui peuvent former ensemble un petit village de maquettes. **[w.weiss.stamme@bluewin.ch](http://w.weiss.stamme@bluewin.ch)**







### „Fachwerkerleben“ Museum & Schaulager im Girsbergerhaus

in Unterstammheim ZH, im ältesten datierten (1420) Fachwerkhäuser im ländlichen Raum der Schweiz, ist nicht nur eine Sammlung von Modellen, Werkzeug und Holzverbindungen, es ist die didaktische Plattform für Fachwerktechnik, bei der fast alles angefasst und ausprobiert werden kann.

Der Kanton Zürich hat das Haus als Eigentümer bis 2014 umfassend saniert. Der ehemalige Ökonomieteil, ein Grossteil des Daches und die historische Fassade werden nun durch „Fachwerkerleben“ öffentlich zugänglich gemacht. Das begehbare Depot beherbergt eine einmalige Sammlung von Originalwerkzeugen, Holzverbindungs- und Architekturmodellen, wobei der Vereinsname gleichzeitig Programm ist.

**www.fachwerkerleben.ch.** Geöffnet jeweils am ersten Sonntag der Monate April bis Oktober von 14 -17 Uhr. Aktionstag jeweils am ersten Sonntag im September.



### Stammer Modellbogen

Bereits über 20 Fachwerkhäuser und Bahnhöfe im Massstab 1:87 (H0) sind von Walter Weiss entstanden und bilden zusammen ein Modelldorfchen.

**w.weiss.stamme@bluewin.ch**

### Fachwerk — Bautraditionen in Mitteleuropa, IRB Fraunhofer Stuttgart

Das Buch von 2019 erläutert alle Facetten des Fachwerks mit dem Schwerpunkt der Schweiz und kann bei Fachwerkerleben bestellt werden:  
**rue.ing@bluewin.ch**





*Nahrung  
für's Leben!*



**MÜLLER/IN**

Ein Beruf mit Zukunft



Schweiz. Verein Arbeitswelt Müller/in  
3052 Zollikofen

[www.mueller-in.ch](http://www.mueller-in.ch)





## LEHRSTELLENBETRIEBE DER VAM-MITGLIEDER / ENTREPRISES D'APPRENTISSAGE DES MEUNIERs:

Alb. Lehmann Lindmühle AG, 5413 Birnenstorf, [www.lindmuehle.ch](http://www.lindmuehle.ch)

Bachtalmühle AG, 5643 Sins, [www.bachtalmuehle.ch](http://www.bachtalmuehle.ch)

Häusermann T. + M., 5707 Seengen, [www.muehle-seengen.ch](http://www.muehle-seengen.ch)

Jowa AG – Mühle Wildegg, 5103 Wildegg, [www.jowa.ch](http://www.jowa.ch)

Knecht Mühle AG, 5325 Leibstadt, [www.knechtmuehle.ch](http://www.knechtmuehle.ch)

Meyerhans Mühlen AG, 5612 Villmergen, [www.meyerhans-muehlen.ch](http://www.meyerhans-muehlen.ch)

Mühlebach AG, 5303 Würenlingen, [www.muehlebach-muehle.ch](http://www.muehlebach-muehle.ch)

Mühlen Betriebs GmbH, 5426 Lengnau, [www.muehle-lengnau.ch](http://www.muehle-lengnau.ch)

Obermühle Boswil AG, 5623 Boswil, [www.obermuehle.ch](http://www.obermuehle.ch)

Granovit AG, 4303 Kaiseraugst, [www.granovit.ch](http://www.granovit.ch)

aeschlimann-mühle ag, 4932 Lotzwil, [www.aeschlimann-muehle.ch](http://www.aeschlimann-muehle.ch)

Beck & Cie AG, 3427 Utzenstorf, [www.muehle-landshut.ch](http://www.muehle-landshut.ch)

Hofmann Nutrition AG, 4922 Bützberg, [www.hokovit.ch](http://www.hokovit.ch)

Kunz Kunath AG, 3400 Burgdorf, [www.fors-futter.ch](http://www.fors-futter.ch)

Landi Thun, 3661 Uetendorf, [www.landithun.ch](http://www.landithun.ch)

Mühle Burgholz, 3753 Oey-Diemtingen, [www.muehle-burgholz.ch](http://www.muehle-burgholz.ch)

Mühle Fischer AG, 2576 Lüscherz, [www.muehlefisher.ch](http://www.muehlefisher.ch)

Mühle Hindelbank, 3324 Hindelbank, [www.mehlprofi.ch](http://www.mehlprofi.ch)

Mühle Kleeb AG, 3418 Rüegsbach, [www.muehle-kleeb.ch](http://www.muehle-kleeb.ch)

Mühle Rytz, 3206 Biberen, [www.muehlerytz.ch](http://www.muehlerytz.ch)

Stadmühle Schenk AG, 3072 Ostermundigen, [www.schenk-muehle.ch](http://www.schenk-muehle.ch)

Steiner Mühle AG, 3436 Zollbrück, [www.steiner-muehle.ch](http://www.steiner-muehle.ch)

Stomeg Stettler AG, 3537 Eggwil, [www.stomeg.ch](http://www.stomeg.ch)

Strahm Mühle AG, 3110 Münsingen, [www.strahm-muehle.ch](http://www.strahm-muehle.ch)

UFA AG, 3360 Herzogenbuchsee, [www.ufa.ch](http://www.ufa.ch)

Moulin Neuf, 1725 Posieux, [www.moulinneuf.ch](http://www.moulinneuf.ch)

Moulin de Romont, 1680 Romont, [www.moulineromont.ch](http://www.moulineromont.ch)

Mühle Rytz, 3206 Biberen, [www.muehlerytz.ch](http://www.muehlerytz.ch)

Moulin de Pallanterie SA, 1222 Vérenaz, [www.bisa.ch](http://www.bisa.ch)

Molino e Pastificio SA, 7742 Poschiavo, [www.pastificio.ch](http://www.pastificio.ch)

Moulin de Vicques Charmillot SA, 2824 Vicques, [www.moulindevicques.ch](http://www.moulindevicques.ch)

Amrein Futtermühle AG, 6203 Sempach-Station, [www.aktiv-futter.ch](http://www.aktiv-futter.ch)

Egli Mühlen AG, 6244 Nebikon, [www.egli-muehlen.ch](http://www.egli-muehlen.ch)

Landi Sursee, 6210 Sursee, [www.landisursee.ch](http://www.landisursee.ch)

UFA AG, 6210 Sursee, [www.ufa.ch](http://www.ufa.ch)

Wicki Mühle AG, 6170 Schüpfheim, [www.wickimuehle.ch](http://www.wickimuehle.ch)

Wallimann AG, 6055 Alpnach

GVS Schaffhausen, 8207 Schaffhausen, [www.gvs.ch](http://www.gvs.ch)

LG Rigi, 6403 Küsnacht, [www.lgrigi.ch](http://www.lgrigi.ch)

Alb. Lehmann Bioprodukte AG, 9200 Gossau, [www.biomuehle.ch](http://www.biomuehle.ch)

Bruggmühle Goldach AG, 9403 Goldach, [www.bruggmuehle.ch](http://www.bruggmuehle.ch)

Granovit AG, 9200 Gossau, [www.granovit.ch](http://www.granovit.ch)

Stricker & Cie AG, 9472 Grabs, [www.strickermuehle.ch](http://www.strickermuehle.ch)

UFA AG, 9430 St. Margrethen, [www.ufa.ch](http://www.ufa.ch)

Willi Grüninger AG, 8890 Flums, [www.grueningermuehlen.ch](http://www.grueningermuehlen.ch)

Kunz Kunath AG, 8570 Weinfelden, [www.fors-futter.ch](http://www.fors-futter.ch)

E. Zwicky AG, 8554 Müllheim-Wigoltingen, [www.zwicky.ch](http://www.zwicky.ch)

Meyerhans Mühlen AG, 8570 Weinfelden, [www.meyerhans-muehlen.ch](http://www.meyerhans-muehlen.ch)

Mühle Bachmann AG, 8253 Diessenhofen, [www.muehle-bachmann.ch](http://www.muehle-bachmann.ch)

Groupe Minoteries SA, 1523 Granges-Marnand, [www.minofarine.ch](http://www.minofarine.ch)

Moulin de la Vaux, 1170 Aubonne, [www.moulindelavaux.ch](http://www.moulindelavaux.ch)

Moulin de Payerne, 1530 Payerne, [www.moulindepayerne.ch](http://www.moulindepayerne.ch)

Moulin Chevalier SA, 1148 Cuarnens

Landi Gros-de-Vaud, 1040 Echallens, [www.moulin-echallens.ch](http://www.moulin-echallens.ch)

Moulin d'Yverdon Fleur de Blé, 1400 Yverdon-les-Bains, [www.moulin-yverdon.com](http://www.moulin-yverdon.com)

UFA AG, 1070 Puidoux, [www.ufa.ch](http://www.ufa.ch)

Gebr. Augsburg AG, 3904 Naters, [www.rhonemuehle.ch](http://www.rhonemuehle.ch)

Mühle Visp AG, 3930 Visp

Brunner AG, 8425 Oberembrach, [www.muehle-oberembrach.ch](http://www.muehle-oberembrach.ch)

Swissmill, 8037 Zürich, [www.swissmill.ch](http://www.swissmill.ch)

Weinlandmühle Trüllikon, 8466 Trüllikon, [www.weinlandmuehle.ch](http://www.weinlandmuehle.ch)

Weitere Infos: Schweizerischer Verein Arbeitswelt Müller/in,  
Bernstrasse 55, 3052 Zollikofen, Tel. +41 31 915 21 11,  
[vam@vsf-mills.ch](mailto:vam@vsf-mills.ch), [www.mueller-in.ch](http://www.mueller-in.ch)

 **MÜLLER / IN** Ein Beruf mit Zukunft

 **MEUNIER / ÈRE** Une profession d'avenir



47.394633, 8.045493 / 371 m AG

## 1 Schlossmühle Aarau

079 586 05 46, info@muehleaarau.ch, www.muehleaarau.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Parkplätze 50 m nördlich der Mühle, Mühlenmattstrasse an der Aare.  
 Mühleeinrichtung aus Bözen im Fricktal, unterschlächtiges Wasserrad Ø 4 m, 1 m breit, 30 offene Schaufeln aus Holz, Stahllachse, Mühle wird durch einen Elektromotor angetrieben. Getriebe mit Königswelle für zwei Mahlgänge, ein Mahlgang mit Sechskantsichter.

**\* Mühelntag:** 11.00 – 16.00 Uhr. Tag der offenen Schlossmühle: Baustellenbesichtigung und Einblick in die Produktwelt der Chalira Gewürzmühle Aarau.

**Geöffnet:** Vereinsprogramm unter <https://www.muehleaarau.ch/anlaesse/>



47.29102, 8.08947 / 500 m AG

## 2 Schlossmühle Rued

079 418 73 13, rudolf.schlattersunrise.ch,  
[www.schlossmuehle-rued.ch](http://www.schlossmuehle-rued.ch)

Autobahnausfahrt Aarau-West Richtung Schöftland, Schlossrued Schlossrued Mühle mitten im Dorf, Parkplätze beschildert, Turnhalle Schlossrued.

Meiermahlautomat, Steinröle mit Fruchtputzerei, Steinmahlgang.

**Mühelntag:** Mühle in Betrieb. Verschiedene Dinkelmehle im Verkauf.

**Geöffnet:** Samstagmorgen 9.00 – 12.00 Uhr oder auf Vereinbarung Führungen nach tel. Anmeldung 079 418 73 13.



47.24055, 8.18741 / 545 m AG

## 3 Historische Sagi Menziken

062 771 55 71 / 079 852 44 28, karistutz@wynspeed.ch,  
[www.menziken.ch](http://www.menziken.ch)

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

In Dorfmitte.

Wasserrad und Elektromotor, einfache Gattersäge.

**\* Mühelntag:** Von 9.00 Uhr – 17.00 Uhr.

**Geöffnet:** Jeden 1. Samstag in den Monaten April bis Oktober von 9.00 – 11.00 Uhr.



47.44534, 8.14089 / 371 m AG

## 4 Mittlere Mühle, Schinznach-Dorf

056 443 10 48, ejhoffmann@yetnet.ch, www.mittleremuehle.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Anreise siehe [www.mittleremuehle.ch](http://www.mittleremuehle.ch) «Karte».

Oberschlächtiges Wasserrad und funktionsfähiges Mahlwerk, Walzenstuhl.

**\* Mühelntag:** 10.00 – 17.00 Uhr, Führungen durch die Mühle, für Verpflegung ist gesorgt.

**Geöffnet:** Sonntag, 4. Mai, 14.00 – 17.00 Uhr, Freie Besichtigung.

In der Saison von Mai bis Oktober jeden ersten Sonntag von 14.00 – 17.00 Uhr geöffnet.



## 5 Wyssebacher Sagi, Boswil

079 294 01 08, info@wyssebachersagi.ch,  
www.wyssebachersagi.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Kantonsstrasse Butwil – Bettwil (Seetal), Abzweiger ca. 400 m nach Dorfausgang Butwil rechts nach Weissenbach. Ab Bus-Haltestelle Weinmatten, Butwil, Fussmarsch ca. 20 min.

Zweistelzige Einfachgattersäge, Antrieb durch überschlächtiges Wasserrad aus Holz 100-jährige Wagenfräse mit Antrieb durch Francisturbine von 1924.

\* **Mühlehtag:** Ab 9.00 – 16.00 Uhr freie Besichtigung der Sagi, regelmässige Führungen und Sagi-Vorführungen während des Tages, Verpflegung in Sagi-Wirtschaft.

**Geöffnet:** Freie Besichtigung jederzeit möglich, Führungen/Vorführungen nach Anmeldung unter 079 294 01 08 oder info@wyssebachersagi.ch.



47.27592, 8.30500 / 619 m AG

## 6 Mühlerama Seon

062 775 03 41, bernadette.zemp@muehlerama-seon.ch,  
www.muehlerama-seon.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Unterdorfstrasse 50. Parkplätze sind signalisiert.

Getreidemühle. Das Wasserrad hat einen Durchmesser von 4,45 Metern und eine Breite von 1,9 Meter. Ölmühle. Die 100-jährige Ölmühle wurde aus der Mühle in Villnachern vor der Verschrottung bewahrt. Die Maschinen der Ölmühle sind speziell, weil die Nusskernen in einem «sonderlichen» Kollergang zermahlen werden. Dieser Melangeur aus einer ehemaligen Schokoladenfabrik ist in seiner Form und seinem Alter wohl einzigartig.

\* **Mühlehtag:** Ölertag. Das ganze Ensemble kann besichtigt werden.

**Geöffnet:** Weitere Ölertage jeweils ab 10.00 Uhr am 2. August 2020 und 23. August 2020.



47.34897, 8.16087 / 435 m AG

## 7 Schlossmühle Hallwyl, Seengen

062 888 48 50, thomas.frei@ag.ch, www.museumaargau.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Bushaltestelle beim Schloss, Parkplätze mit Gebühr.

Neu renoviertes Wasserrad; 3 Mahlgänge davon eine Rölle, Sackanlage.

\* **Mühlehtag:** Grateintritt auf der Mühleinsel, Brotbacken für Kinder ab 11.30 Uhr, öffentliche Spezialführung zur Schlossmühle startet um 13.00 Uhr und 15.00 Uhr.

**Geöffnet:** 1. Juni 2020, 10.00 – 17.00 Uhr.



47.32374, 8.19364 / 449 m AG

## 8 Barzmühle Bad Zurzach

079 486 56 59, goepf.rudolf@bluewin.ch,  
www.barzmuehle-badzurzach.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Rheinufer 10 Min. ab P Tennis/ Fussballplatz. SBB Bad Zurzach 25 Min. dem Rhein entlang Flussabwärts.

Antrieb mit Elektromotor. Kraftübertragung mit Transmission. Unterschlächtiges Wasserrad.

\* **Mühlehtag:** Mühle in Betrieb, Führung durch die Anlagen / Filmvorführung, Festwirtschaft. geöffnet 11.00 – 18.00 Uhr.

**Geöffnet:** Das ganze Jahr auf Anfrage zu besichtigen. Räumlichkeiten für Anlässe von April bis Oktober zu mieten.



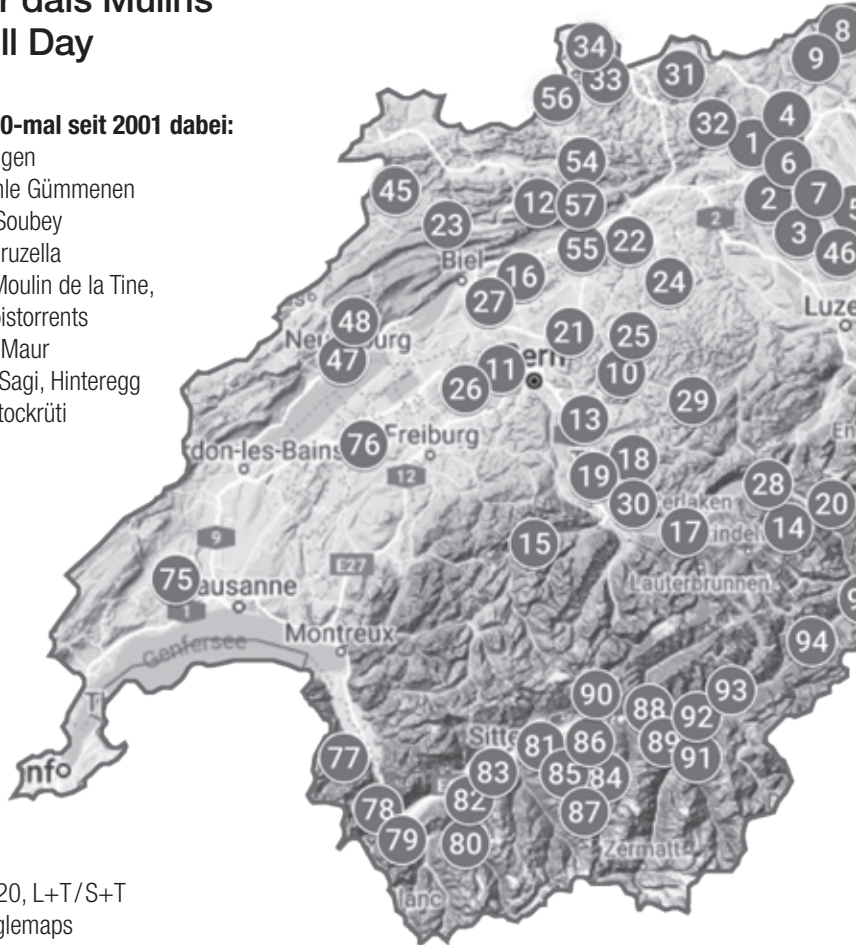
47.60457, 8.29669 / 321 m AG

# MÜHLENFÜHRER SAISON 2020

Schweizer Mühlentag  
Journée Suisse des Moulins  
Giornata Svizzera dei Mulini  
Di svizzer dals Mulins  
Swiss Mill Day

## Jubilare und 20-mal seit 2001 dabei:

- 13 Öle Münsingen
- 26 Fühlenmühle Gümmenen
- 45 Moulin de Soubey
- 65 Mulino di Bruzella
- 77 Les Vieux Moulin de la Tine,  
VIMOTI, Troistorrents
- 103 Sagi Maur, Maur
- 107 Thommen-Sagi, Hinteregg
- 109 Alte Sagi Stockrüti

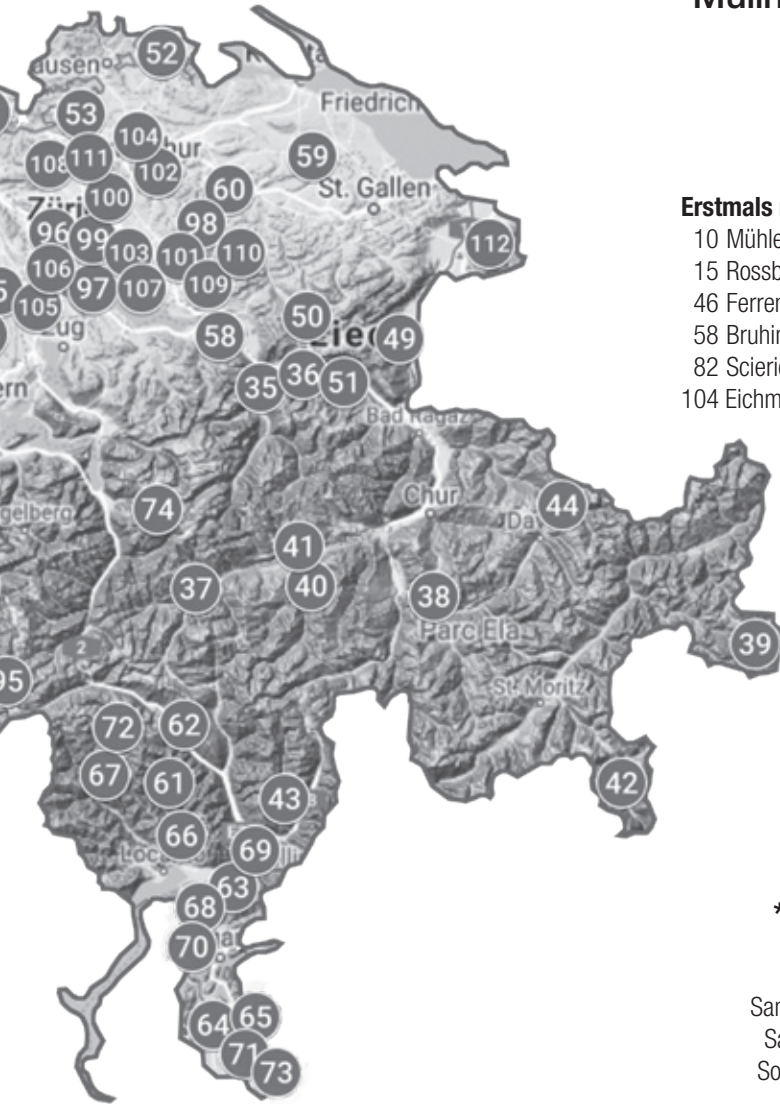


© 2001 bis 2020, L+T/S+T  
Swisstopo/googlemaps  
Bearbeitung durch  
Mühlentag-Team 2020

Das Format der GPS Koordinaten der Anlagen z.B. Mühle Schwanden i.E Nr. 10 (46.98632, 7.69310) können wie swisstopo ([map.geo.admin.ch](http://map.geo.admin.ch)) oder google maps ([maps.google.ch](http://maps.google.ch)) nutzen. Einfach kopieren und einfügen.  
Le format GPS des coordonnées des installations participantes p.e.Moulin Schwanden i.E Nr. 10 (46.98632, 7.69310) peuvent être utilisés pour les cartes numériques comme swisstopo ([map.geo.admin.ch](http://map.geo.admin.ch)) ou google maps ([maps.google.ch](http://maps.google.ch)).  
de frontières nationales.

# TEILNEHMENDE ANLAGEN

Installations participantes  
Mulini partecipanti  
Mills Open



## Erstmals mit dabei sind:

- 10 Mühle Schwanden i.E.
- 15 Rossbergsagi Oberwil
- 46 Ferrenmühle Kleinwangen
- 58 Bruhin-Mühle Tuggen
- 82 Scierie du Plantorny, Isérables
- 104 Eichmühle Hettlingen

**\* 23. Mai 2020**

Samstag nach Auffahrt  
Samedi suivant l'Ascension  
Sabato dopo l'Ascensione  
Sonda suenter l'Ascension

Sie im Browser oder den Suchfeldern der digitalen Karten  
en. Die Karte entspricht nicht der Landesgrenzen.  
(32, 7.69310) vous utilisez au navigateur ou champs de  
ch). Simplement couper et coller. La carte ne possède pas



Aktive Röllmühlen haben dieses  
Symbol im Beschrieb



47.55430, 8.22429 / 350 m AG

## 9 Ölmühle Böttstein

079 691 26 77, daniel.zimmermann@svknet.ch,  
 www.hvbezirkzurzach.ch

Vom Parkplatz Schloss Böttstein her signalisiert

Oberschlächtiges Holzwasserrad (5.10 m Durchmesser)  
 Kollergangmühle und Quetschmühle  
 Hammerwerk mit Keilpresse und Kammrad mit Holzzahnräder

\* **Mühlentag:** Führungen Ölmühle (11h, 13h, 15h), Führungen grosses Wasserrad (12h, 14h, 16h)  
 Rundgang Mühlebach mit Besichtigung Holz-Aquädukte (14 – 15h)  
 Festbeizli mit Spezialitäten: italienische Bio-Salsiccia von Franco und K-Bräu-Biere

**Geöffnet:** auf Anfrage

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



46.98632, 7.69310 / 640 m BE

## 10 Mühle Schwanden GmbH, Schwanden i.E.

079 864 98 78, muehle.schwanden@gmail.com,  
 www.muehleschwanden.ch

Zufahrt von Lützelflüh-Goldbach nach Obergoldbach-Biglen. In Schwanden rechts vom Bärenparkplatz  
 Der heutige Bau der Mühle Schwanden stammt aus den 1830er Jahren. An der gleichen Stelle stand aber schon früher eine Mühle. Bis ins Jahr 1982 war das Wasserrad noch in Betrieb. Heute produziert an derselben Stelle ein Wasserkraftwerk einen Teil des zum Betrieb der Maschinen benötigten Stroms. Röllgang und neue Dinkelschälmaschine für UrDinkel.

**Mühlentag:** Am Mühlentag von 10.00 – 15.00 Uhr geöffnet. Einblick ins Röllen und Mahlen.

**Geöffnet:** Ausserhalb vom Mühlentag: Dienstag, Donnerstag und Samstag von 8.00 – 12.00 Uhr.



46.96826, 7.35093 / 491 m BE

## 11 Hofenmühle Wohlen bei Bern

031 829 25 58, regula.baumgartner@gmx.ch

Postauto von Bern nach Wohlen b. Bern, Gemeindehaus. 15 Min. zu Fuss.

Getreidemühle, Meyerautomat, ältere Getreideputzerei, Röllgang für die Kornentspelzung. Kunden- und Handelsmühle bis 1994 in Betrieb. Wurde im 18. und 19. Jh. mit drei oberschlächtigen Wasserrädern betrieben. Ab 1920 Francisturbine mit Hilfsmotor und Transmission. 1954 Umbau auf Meyerautomat. 2010 Umbau der Wasserkraftanlage zur Stromproduktion. Die interessante Häusergruppe steht unter nationalem Denkmalschutz und erhielt 2015 den Anerkennungspreis der Berner Denkmalpflege.

\* **Mühlentag:** Brot- und Mehlerverkauf. Spezielles Thema: Welche alten Getreidesorten gibt es und wie entstehen neue Getreidesorten?

**Geöffnet:** Führungen mit Verpflegung unter dem Jahr auf Anfrage.

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



47.28440, 7.45214 / 640 m BE

## 12 Martinet du 18<sup>ème</sup> siècle Le Martinet de Corcelles

079 456 88 12, martinet.corcelles@bluewin.ch,  
 www.martinet-de-corcelles.ch

Station de train Corcelles BE, puis 2 Minutes à pied.

Martinet du 18<sup>ème</sup> siècle. Le Martinet de Corcelles est un bâtiment intéressant dans lequel est conservé un atelier de forge dont la plupart des outils remontent au 18<sup>ème</sup> siècle. Un marteau et une grande meule sont encore mis en mouvement par la force hydraulique. Nouveau. Un ancien grenier à grain datant de 1686 a été transféré sur le site du Martinet et peut être visité.

\* **Journée des moulins:** Visites guidées et démonstration du fonctionnement de la forge et du martinet de 10h00 à 16h00 sans interruption. Projection du film, «La Forge» 1978, de Mme Lucienne Lanaz jura-films.ch et restauration sur place.

**Ouvret:** Ouvert le mercredi de 10h00 à 14h30 sur appelle. Ouvert aux groupes sur demande. Portes ouverte: Journée du Martinet, le 26 septembre 2020 de 10h00 à 16h00. Ouvert aux groupes sur demande.

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES  
 MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!





### 13 Oele Münsingen

031 721 29 52, [oele@quickline.ch](mailto:oele@quickline.ch), [www.oele-muensingen.ch](http://www.oele-muensingen.ch)

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Parkplätze ausgeschildert ab Münsingen 20 Min. zu Fuss ab SBB Münsingen, BLS Tägertschi.

Ölmühle. Öle, Wasserrad (ohne Antriebsfunktion der Anlage). Knochenstampe, Petrolmotor, Nagelschmiede, Schuhmacherei, Öllampenausstellung, Ölemodell.

\* **Mühlentag:** Am Mühlentag ölen wir auf der 300-jährigen Anlage, Festwirtschaft, musikalische Unterhaltung, Gratisapéro, Führung durch die Ausstellung «Feuer und Licht», der Messerschmied oder Korber wird sein Handwerk vorführen.

**Geöffnet:** Mai bis Oktober, jedes erste und dritte Wochenende von 10.00 bis 17.00 Uhr offen. Führung auf Voranmeldung jederzeit (031 724 52 31 zu Bürozeiten).



46.87554, 7.57853 / 580 m BE

### 14 Historische Säge Schwarzwaldalp

033 971 35 15, [info@saege-schwarzwaldalp.ch](mailto:info@saege-schwarzwaldalp.ch), [www.saege-schwarzwaldalp.ch](http://www.saege-schwarzwaldalp.ch)

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Postauto und öffentliche Strasse ab Meiringen P bei der Säge.

Zweistelzige Einfachgattersäge, wassergetriebene Hobelmaschine, überschlächtiges Wasserrad Ø 3,40 m, 1,04/1,16 m breit; 30 Kammern zu je 55 l, Stahlachse, 2x6 Speichen, Holzgerinne auf Gerüst. Bei Sägebetrieb 18 – 20 U/min., max. 22 U/min. Erbaut 1896. Ulrich Thöni kauft 1900 das Areal mit der Säge und baut das Kurhaus. Das Kurhaus brannte 1943 ab. Die Stiftung «Pro Säge Schwarzwaldalp» hat die Säge 1999/2000 restauriert.

\* **Mühlentag:** Mühle in Betrieb, Führungen und Vorführungen alter Techniken. Die Öffnung ist abhängig von der Schneesituation. Infotelefon: 033 971 35 15. Verpflegung und Unterkunft im Restaurant Schwarzwaldalp: [www.schwarzwaldalp.ch](http://www.schwarzwaldalp.ch).

**Geöffnet:** Freie Besichtigung: Mai – Oktober. Führungen: Juni – Oktober.



46.67663, 8.13385 / 1455 m BE

### 15 Rossbergsagi Oberwil

033 783 10 90, [info@oberwil-simmental-tourismus.ch](mailto:info@oberwil-simmental-tourismus.ch), [www.oberwil-simmental-tourismus.ch](http://www.oberwil-simmental-tourismus.ch)

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Auf öffentlicher Strasse mit Privatauto, ab Hauptstrasse von Oberwil, Wegweiser Rossberg folgen. Grosser Parkplatz vorhanden. Anreise mit Zug bis Bahnhof Oberwil, die Sägerei kann via Wanderweg in 1,5 Stunden erreicht werden (Wegweiser sind vorhanden).

Mit Wasserkraft betriebene Säge, wohl um 1700 erbaut. Erste Renovationsarbeiten 1975, Neueindeckung 1982, Wasserrad in Betrieb und Säge auf heutigem Stand seit 2015. Es handelt sich dabei um eine Zweistelzengattersäge mit überschlächtigem Wasserrad. Die Sägerei dient seither der Vorholzallmendkooperation (der zweitgrössten Kooperation der Schweiz) bei der Verarbeitung des Holzes für Zaunpfähle, Bretter und weiteres.

\* **Mühlentag:** Die Säge ist ganztätig im Betrieb. Kleine Festwirtschaft wird angeboten.

**Geöffnet:** Eine Besichtigung kann jederzeit auf Anfrage stattfinden.



46.63737, 7.44531 / 1150 m BE

### 16 Mühle Büren an der Aare

079 725 53 36, [danetom@bluewin.ch](mailto:danetom@bluewin.ch)

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

5 Min. zu Fuss oberhalb Bahnhof; P beim Bahnhof.

Ehem. zwei Mahlgänge, ein Mahlgang restauriert Sechskantsichter überschlächtiges Wasserrad aus Holz Ø 6 m, 48 Kammern 0,50/0,40 m breit, Nabe aus Guss mit 8 Speichen aus Holz und ausgeklügelter Wellenlagerschmierung. Ehemals drei Weiher, zwei noch in Betrieb mit Düker und gepflegte Gartenanlage und kleines Nebengebäude «Stöckli» mit Holzkochherd.

\* **Mühlentag:** Am Mühlentag Schaumahlen. Führungen durch die Anlage. Kleine Festwirtschaft. Diverse Attraktionen.

**Geöffnet:** Von April bis Oktober nach Vereinbarung. Geeignet für Anlässe und Apéros.



47.13675, 7.37330 / 455 m BE



46.66014, 7.85882 / 622 m BE

## 17 Dorfmuseum «Alte Mühle» Wilderswil

033 822 84 55, mail@wilderswil.ch, www.mmbe.ch

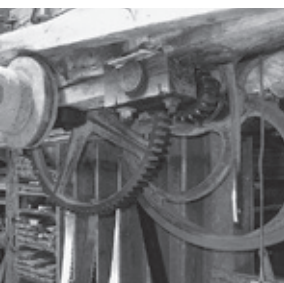
\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Dorf-Quartierstrassen Wilderswil, Wegweiser: MUSEUM oder Abzweigung beim Dorfausgang auf die Staatsstrasse Richtung Saxeten (ca. 500 m bis zur Brücke rechts über den Saxetenbach).

Oberschlächtiges Wasserrad (ersetzt 2013), Ø 3,54; 0,5/0,45 m breit; 30 Kammern; 2x6 Holzspeichen; Sterne und Welle aus Guss/Stahl. Das durch das Wasserrad angetriebene Räderwerk (Rekonstruktion 1993) besteht aus einer Reibe (Reibstein auf Flachsbett) und einer Stampfe mit 2 Stösseln (zur Zerstampfung von Eichenrinde und Knochen). Das Wasserrad ist im Sommer immer in Betrieb. Das Räderwerk wird während den Museumsöffnungszeiten vorgeführt.

\* **Mühentag:** Besichtigung des Räderwerks und des Museums. Vernissage der aktuellen Wechsausstellung ab 14.00 Uhr.

**Geöffnet:** Sonderöffnungen auf Anfrage Wechsausstellung «Damals und Heute», Fotoausstellung über Wilderswil, Gsteigwiler und Saxeten 1. Juni – 13. Oktober 2019 jeweils am Sa/So 13 – 17 Uhr.



46.80419, 7.69987 / 835 m BE

## 18 Bachgrabesagi, Unterlangenegg

079 244 32 61, kropfhp@hotmail.com

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Beim Kreisel Kreuzweg Unterlangenegg rechts von der Bäckerei Schenk dem Gemeinesträsschen 2 km folgen, dann dem Wegweiser Gärtnerei bis hinab über die Brücke.

Sägerei, angetrieben über eine Transmission von einer Francisturbine, die um 1930 das Wasserrad ersetzt hat. Die Säge kann als Einfachgang für Stämme mit Durchmesser über 50 cm oder mit einem Vollgattereinsatz für dünnere Stämme betrieben werden. Die Anlage wurde um 1830 erbaut und mit Wasser der Rotache betrieben.

\* **Mühentag:** Die Säge wird für Besucher in Betrieb gesetzt und kann besichtigt werden.

**Geöffnet:** Auf Anfrage.



46.77260, 7.62708 / 572 m BE

## 19 Saagi am Mülibach, Steffisburg

033 437 80 82, s.schneeberger@vtxmail.ch, www.saagi.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Industrieweg 23, Steffisburg.

Mittelschlächtiges Kropfrad 4,35 m. Zweistelzige Einfachgattersäge.

Der Mühlenbachweg mit weiteren interessanten Mühlenanlagen entlang der Zulg ist ein Spaziergang wert.

\* **Mühentag:** Sägen von 10.00 – 16.00 Uhr.

**Geöffnet:** Auf Anfrage Besichtigungen und Führungen vom April bis ca. Oktober.



46.71478, 8.26584 / 833 m BE

## 20 Säge Mühletal, Gadmental Innertkirchen

079 434 92 98, harupa@quicknet.ch, www.haslimuseum.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

An der Sustenpassstrasse gelegen, 3 km ab Innertkirchen Aare. Postautohaltestelle «Mühletal». Genügend Parkplätze vorhanden.

Sägemühle mit Holzrinne und Wasserrad, letztes Gebäude ehemaliges Eisenbergwerk. Einstelzige Einfachgattersäge von 1758 mit hinterschlächtigem Wasserrad aus Holz, Ø 1,2 m mit 16 Kammern, Kurbelrad Ø 1,0 m, einzigartiger Direktantrieb von Wasserrad und Sägegatter ohne Transmission. Ein Hub des Gatters entspricht einer Drehung des Wasserrads. Wasserzuleitung mit 7,5 m Schusskanäl zum Wasserrad.

\* **Mühentag:** Am Mühentag ist die Säge geöffnet. Schaubetrieb von 12.00 bis 16.00 Uhr.

Es finden Führungen statt und eine Kaffeestube ist im Pochwerkraum eingerichtet.

**Geöffnet:** Das ganze Jahr nach Vereinbarung.



## 21 Mühle Hindelbank

034 411 11 28, info@mehlprofi.ch, mehlprofi.ch

Bei der Kirche Hindelbank dem Wegweiser folgen.

Ganzjährig produzierende Mühle, Mahlsystem Meyer / Bühler 10t/24h Getreidesammelstelle, Röllmühle. Laufend erneuerte Anlage.

\* **Mühlentag:** Mühle in Betrieb. Mühlenladen offen.

**Geöffnet:** 9.00 – 16.00 Uhr.

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



47.04032, 7.54116 / 526 m BE

## 22 Sagi Heimenhausen

062 961 09 04, klaus.allemann@bystronic.com,  
www.sagi-heimenhausen.ch

Autobahnausfahrt Wangen a. d. Aare. Ab Rötthenbach / Wanzwil signalisiert.

Zuppinger Niedergefällerrad. 2-stelziger Einfachgang.

\* **Mühlentag:** Säge läuft den ganzen Tag. Pizza und Getränke im Festzelt.

**Geöffnet:** 9.00 – 17.00 Uhr.

Romantischer Flecken für ein Fest mit der Familie, Freunden, alten Klassenkameraden, Firmen. Sprechen Sie mit uns.

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



47.21163, 7.70513 / 425 m BE

## 23 Fondation de la scierie Paroz à Saicourt

032 481 28 73, scierie.paroz.saicourt@hotmail.com,  
www.scierie-saicourt.ch

La scierie se situe à Saicourt, entre Reconvilier et Le Fuet, à 6 km de Tavannes. Scie à roue hydraulique.

La scierie Paroz à Saicourt date de 1785 et est une des rares scierie à roue hydraulique de la région en état de marche. Depuis la Trame, un canal alimente, par dessus, une roue à augets. Celle-ci entraîne une transmission située au niveau inférieur puis actionne le cadre de scie vertical à une lame. La scierie rénovée a été inaugurée en 2014.

\* **Journée des moulins:** Horaires 9 h 30 – 17 h 00. Présentations, visites commentées et démonstration de sciage. Cantine avec restauration campagnarde, animation musicale.

**Ouvert:** Journées officielles trois fois par an. Visites et démonstrations de sciage sur demande, pour familles, groupes ou sociétés. Organisation d'apéritif, fondues, etc.

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES  
MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!



47.24340, 7.20071 / 757 m BE

## 24 Farbhaus Bauernhof-Bleiche, Rohrbach b. Huttwil

062 965 01 47, info@bauernhof-bleiche.ch,  
www.bauernhof-bleiche.ch

Mitten im Dorf signalisiert. Parkplatz vor Ort.

Unterschlächtiges Wasserrad mit Kammrad, Transmission, 250-jährige Kollergangmühle und 100-jährige Futtermühle.

\* **Mühlentag:** Besichtigung altes Stauwehr und Mühlen in Betrieb, 400-jähriges Haus (alte Bleiche). Ausstellung und Vorführung alter Maschinen und Geräte. Bewirtung.

**Geöffnet:** Mühlentag ab 10.00 Uhr. Ganzes Jahr auf Anfrage.

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



47.13380, 7.81510 / 580 m BE



47.00500, 7.69431 / 587 m BE

## 25 Kulturmühle Lützelflüh

034 461 36 23, info@kulturmuehle.ch, www.kulturmuehle.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Mit der Bahn nach Lützelflüh, 15 Minuten zu Fuss. Es stehen genügend Parkplätze zur Verfügung  
 Mühleeinrichtung inkl. funktionstüchtigem Mahlgang und mittelschlächtigem Wasserrad. Funktionstüchtige  
 Knochenstampfe mit unterschlächtigem Wasserrad. Repräsentatives Gebäude von 1821. Halbwalmdach mit  
 Querfirst und drei Ründifronten. Ständer- und Fachwerkkonstruktion über 2-geschossigem Mauersockel.

\* **Mühlentag:** Betrieb ab 11.00 Uhr. Festwirtschaft und attraktives Rahmenprogramm für Kinder und  
 Erwachsene, Pflanzmarkt, musikalische Unterhaltung. Das Detailprogramm finden Sie auf unserer  
 Homepage.

**Geöffnet:** Unsere Anlässe finden Sie auf unserer Homepage. Vermietung von Räumen für Feste, Lager,  
 Konzerte usw.



46.93256, 7.25047 / 500 m BE

## 26 Flühlenmühle, Gümmenen

031 751 24 14, blaserpe@me.com, www.fluehlenmuehle.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Signalisiert ab Gümmenen und Heggidorn.

Wasserrad oberschlächtig, Räderwerk und ein Mahlgang mit Sechskantsichter restauriert und  
 funktionsfähig.

\* **Mühlentag:** Verkauf von Brot aus dem Ofenhaus.

**Geöffnet:** Unter dem Jahr nach Vereinbarung Führungen und weitere Aktivitäten (Backen,  
 Verpflegung aus dem Ofenhaus).



47.11746, 7.34798 / 443 m BE

## 27 Alte Mühle Dotzigen

079 386 71 70, huesser.p@gmail.com, www.muehle-dotzigen.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Lyss – Büren a.A., das grosse Hochstudhaus links nach der Ortstafel.

Getreidemühle, Kundenmühle bis 1965 mit zwei Mahlgängen und einem Röllgang Fruchtputzerei 1. Stock  
 oberschlächtiges Wasserrad aus Metall 3,76 m und 30 Schaufeln der Mühlekanal ist saniert und die  
 Anlage wieder gängig gemacht.

\* **Mühlentag:** Führungen durch die Anlage, Mahlen von Dinkel und Weizen, Apéro und Verpflegung im  
 idyllischen Garten.

**Geöffnet:** Nach Vereinbarung.



46.74954, 8.09390 / 702 m BE

## 28 Ballenberg-Mühlen, Freilichtmuseum, Hofstetten bei Brienz

+41 33 952 10 30, info@ballenberg.ch, www.ballenberg.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

**Museum ab 19. Mai 2020 offen, beachten Sie die Massnahmen in der a.o. Lage.**

Via Interlaken Ausfahrt Brienz, nach dem Feuerwehrmagazin nach Rechts abbiegen in die Museumsstrasse.  
 Parkmöglichkeiten beim Eingang West. Via Brünig Ausfahrt Brienzwiler. Parkmöglichkeiten beim Eingang Ost.

Getreidestockmühle (horizontales Wasserrad), Getreidemühle (vertikales Wasserrad),  
 wasserbetriebene Gattersäge, Knochenstampfe und Leinsamenstampfe.

\* **Mühlentag:** Getreidemühlen, Säge und Knochenstampfe sind in Betrieb. Als Highlight des Jahres wird  
 am Mühlentag die Leinsamenstampfe aus Medel GR in Betrieb genommen.

**Geöffnet:** 9. April – 1. November 2020, 10.00 – 17.00 Uhr: Säge und Knochenstampfe täglich ausser  
 Samstag, Getreidemühlen an Wochenenden in Betrieb. Siehe auch Thema «Quer durchs Museum zum  
 Thema Korn und Brot», www.ballenberg.ch/de/themen/laendliche-wirtschaft/korn-und-brot.



## 29 Sägemühle Kröschenbrunnen

034 495 70 20, c.hagmann@muehlenfreunde.ch

An der Kantonsstrasse (10) Bern – Luzern gelegen, zwischen Wiggen (LU) und Trubschachen (BE).  
Ossberger / Banki Turbine mit Druckrohr und Übersetzung, Königswelle und Generator in Betrieb seit 1994.  
Vorher Sägemühle, Öle, Stampfe, Knochenstampfe, Mühle, alte Post. Der Mühlenplatz geht auf 1608 zurück, als der Gummer die erste Konzession erhält eine Mühle zu bauen. 1681 wird der Mühlenbach am heutigen Gewerbekanal gebaut. Gerbe, Loh- und Knochenstampfe, Walke, Wagnerlei, Getreidemühlen, Säge und zeitweise Öle waren die alten Gewerbe.

**Mühlentag:** 10.00 –17.00 Uhr, am Mühlentag ist das Kraftwerk in Betrieb. Spaziergang am Gewerbekanal.

**Geöffnet:** Unter dem Jahr Führungen nach telefonischer Absprache. Siehe Inserat auf Seite 18.



46.91001, 7.88022 / 770 m BE

## 30 Grabenmühle Sigriswil

033 251 20 70, grabenmuehle@bluemail.ch,  
www.grabenmuehle.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

ÖV. Thun – Sigriswil. Ab Ortsmitte signalisiert. Parkplätze vorhanden.

2 überschlängige Wasserräder, Ø 2,6 m, 0,7 m Breite, 30 Kammern, Eiche-Stahl / Stahl 7 U / min. Übersetzung 27 x, Getriebeausgang 202 U / min. Riemenscheibe Ø 0,6 m. Asynchrongenerator 1030 U / min. Leistung 1400 W.

**\* Mühlentag:** Besichtigung der Anlage, Wasserräder mit Stromerzeugung, Forellen, Hirsch- und Alpakazucht, Goldmine. Verkauf von fangfrischen und geräucherten Forellen. Imbiss im Beizli. Gratis Degustationen.

**Geöffnet:** Mitte März bis Ende November. Freie Besichtigung. 9.00 – 18.00 Uhr.



46.72320, 7.71450 / 789 m BE

## 31 Graf Mühle Maisprach

061 841 26 22, info@graf-muehle.ch, www.graf-muehle.ch

Parkplätze im Dorf, Signalisation beachten.

Zwei Mehlmühlen, Walzenstuhl, zwei überschlängige Wasserräder.

**Mühlentag:** Mühliladen offen.

**Geöffnet:** Führungen nach Absprache. Öffnungszeiten Mühliladen: Mo, 13.30 – 18.00 Uhr, Di – Do, 9.00 – 11.00 Uhr und 13.30 – 18.00 Uhr, Fr, 8.00 – 18.00 Uhr, Sa, 8.00 – 16.00 Uhr. Romantischer Flecken für ein Fest mit der Familie, Freunden, alten Klassenkameraden, Firmen. Sprechen Sie mit uns.



47.52290, 7.84733 / 371 m BL

## 32 Olti Saagi, Oltingen

061 991 04 35, sagi@rebersworld.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Im Dorf Richtung Schafmatt. Vierteltes Haus rechts.

Funktionstüchtige Einfachgattersäge mit überschlängigem Wasserrad. Baujahr um 1825. Wasserrad neu erstellt 2013. Ø 6,6 m.

**\* Mühlentag:** Säge in Betrieb. Samstag von 11.00 bis 16.00 Uhr.

**Geöffnet:** Maimärzi, 9./10. Mai oder Besichtigungen nach telefonischer Anmeldung jederzeit 061 991 04 35.



47.43091, 7.93594 / 588 m BL



47.53490, 7.61399 / 262 m BL

### 33 Mühleuseum, Merian Gärten Basel

061 319 97 80, info@meriangaerten.ch,  
 www.meriangaerten.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Fussweg durch Merian Gärten (ÖV: bis Dreispitz oder St. Jakob, P: beim Stadion St. Jakob).

Mühle aus dem 16. Jh., 1892 Antrieb ersetzt, Mühlradmechanismus, unterschlächtiges Wasserrad, zentraler Antrieb mit Kammrädern, Walzen- und Oberläuferstuhl, Müllereigeräte-Sammlung.

\* **Mühlentag:** Das Wasserrad läuft, die Müllersleute beantworten Fragen und zu jeder vollen Stunde startet eine kleine Führung durchs Museum.

**Geöffnet:** Programm Mühlentag: 13.00 – 17.00 Uhr. Sonst täglich von 8.00 Uhr bis zur Abenddämmerung. Wasserrad in Betrieb: letzter Dienstag (10.00 – 12.00 Uhr) und letzter Samstag (15.00 – 17.00 Uhr) im Monat. Winterpause im Dezember. Private Führungen auf Anfrage.



47.55447, 7.60349 / 254 m BS

### 34 Basler Papiermühle

061 225 90 94, b.corda@papiermuseum.ch,  
 www.papiermuseum.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Ab Bahnhof SBB, Bad. Bahnhof: Tram Nr. 2 bis «Kunstmuseum», weiter zu Fuss. Ab Aeschenplatz: Tram Nr. 3 bis «St. Alban-Tor», weiter zu Fuss.

Mittelschächtiges Wasserrad aus Holz, Ø 4,80 m, Haderstampfwerk und Kollergang, Wellbau. Aktive Werkstätten für Kundenaufträge und Eigenbedarf, Aktivstellen für Besucher zum selber Hand anlegen. Dauerausstellung zu Papier, Schrift und Druck.

**Mühlentag:** ~~Den eigenen Papierbogen schöpfen, setzen und drucken, mit Tinte und Kiel schreiben, Marmorpapier selber herstellen.~~ **Das Museum ist ab 12. Mai 2020 wieder offen. Aktivstellen sind eingeschränkt auf die a.o. Massnahmen.**

**Geöffnet:** Jeweils Di – Fr/So: 11.00 – 17.00 Uhr Sa: 13.00 – 17.00 Uhr, Montag geschlossen.



47.08871, 9.05620 / 440 m GL

### 35 Maismühle Landolt GmbH, Näfels

055 612 14 56, info@maismuehle.ch, www.maismuehle.ch

5 Min. ab Autobahnausfahrt Niederurnen, grosser Parkplatz vor der Mühle.

Francisturbine mit Transmission, Mahlgang, 2 Walzmühlen, Plansichter, Bio-Getreidemühle für Brotgetreide und Mais.

**Mühlentag:** Verkauf von Mehlen, Flocken und Broten. Samstags geschlossen. Geöffnet Montag bis Freitag von 7.15 – 17.00 Uhr. Für Gruppen ganzes Jahr nach Vereinbarung, geeignet für Anlässe und Apéros. Infos zu weiteren Anlässen auf unserer Webseite unter «NEWS».

**Neu:** Bio Hausbäckerei, die Demeter- und Biomehle direkt zu Broten verarbeitet.



47.11554, 9.17186 / 458 m GL

### 36 Alte Hammerschmiede Mühlehorn

055 614 10 01, info@hammerschmiede.com,  
 www.hammerschmiede.com

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Parkplatz beim Bahnhof, da keine Parkplätze bei der Schmiede vorhanden!  
 Autobahn A3 Abfahrt Mühlehorn oder SBB Bahnhof Mühlehorn.

Oberschlächtiges Wasserrad und drei Schanzhämmer.

\* **Mühlentag:** Show-Schmieden und Ausstellung der Arbeiten von Christian Zimmermann im Garten und in der Galerie.

**Geöffnet:** In Betrieb von 9.00 – 12.00 Uhr und 13.00 – 16.00 Uhr.  
 Ganzjährige Team-Events und Live-Schmieden auf Anmeldung.  
 Anmeldung und Termine siehe Homepage.



### 37 Fallun e cascharia Disla, Disentis / Mustér

076 319 42 39, nanetta.valentin@gmail.com

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Wegweiser ab Kantonsstrasse Ort Disla (vor Disentis links).

Stockmühle für Getreide mit Ammann-Mahlgang, Leinsamenstampe und Oele, Sägerei alles mit Wasserräder angetrieben und in Nebengebäude Webstuhl, Sennerei mit kleinem Museum.

\* **Mühlentag:** 10.00 bis 17.00 Uhr werden alle Anlagen in Betrieb sein. Festwirtschaft auf Platz.

**Geöffnet:** Offen auf Anfrage von Mitte Mai bis Mitte Oktober.



46.71103, 8.87673 / 1019 m GR

### 38 Alte Mühle Zorten, Lenzerheide

081 385 21 59, mail@museumvaz-lenzerheide.ch,  
www.museumvaz-lenzerheide.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

In wenigen Minuten ist das Museum Vaz / Obervaz von Lenzerheide aus per Postauto, gratis Sportbus oder Privatauto zu erreichen. Parkplätze direkt am Museum.

Bis 1919 wurde die Mühle in Zorten durch ein Wasserrad angetrieben. Sie musste dann einem Neubau weichen und wurde im Ortsmuseum wieder aufgebaut. Leider ist das Wasserrad nicht mehr vorhanden. Die Mühle hat heute einen elektrischen Antrieb und ist noch voll funktionsfähig. Das alte Volkslied «Es klappert die Mühle...» hautnah im Museum local Vaz erleben.

\* **Mühlentag:** 13 – 17 Uhr. Bäuerinnen backen im nahen Gemeinschaftsbackhaus «Pastroin» Brot. Chorn malen in der alten Mühle, Brotverkauf im Ortsmuseum, Kaffee und Gebäck im Mühlenstall und gratis Eintritt und Führungen im Museum. Zur vollen Stunde mahlen – zu halben Stunde Museumführung.

**Geöffnet:** Sonntag, Montag, Mittwoch, Donnerstag, von 16 bis 18 Uhr. Infos weitere Anlässe auf unserer Webseite unter «Kulturprogramm».



46.69549, 9.53587 / 1214 m GR

### 39 Muglin Mall, Sta. Maria

078 853 54 86, muglin@muglin.ch, www.muglin.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Vereina Tunnel oder Flüela – Ofenpass – Val Müstair.

Mühle / Muglin Mall, 1674. Seltene unterschlächtige Strauberräder, die die Wasserkraft auf den Mahlgang und auf die drei Hammerstamphen übertragen. Ausstellung vom Korn zum Brot. Muglin vegl construi cun rodas e pigliotta da jotta e chonva, fuorn da paun e stüva dal mugliner, museum dal Giornata di Mulini graun al paun.

\* **Mühlentag:** Kornexperte, Biologe und Autor Peer Schilperoord, seine Frau Andrea und unser Kornexperte und Klosterbauer Johannes Fallet bereichern den Mühletag mit spannenden Beiträgen zu Korn und Kunst. Besichtigung Strauberräder, Getreidemühle, Gersten- und Hanfstampfe. Es gibt feine kulinarische Kornspezialitäten. Visita tras il muglin, roda, pigliotta e fuornin in plaina funcziun, cun decleraziuns sur dal Aperto graun. Art e culinaria da graun alpin.

**Geöffnet:** Mitte Mai bis Mitte Oktober, jeweils Mittwoch, Freitag und Sonntag, von 16 – 18 Uhr. Gruppen nach Vereinbarung, geeignet für Anlässe und Apéros. Infos unter «NEWS», Müllerz'morga www.muglin.ch



46.60417, 10.42339 / 1350 m GR

### 40 Il Mulin, Morissen

081 936 81 49, info@ilmulin-morissen.ch,  
www.ilmulin-morissen.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Über Chur – Vorderrheintal bis Ilanz. Linke Talseite Richtung Vella Vrin, nach Cumbel, Bergstrasse nach Morissen.

Einfacher Mahltisch mit Mahlgang und Trichter, Schüttvorrichtung befüllt über Paternoster, Siebtechnik mit Sechskantsichter. Ammann-Soder.

\* **Mühlentag:** Ab 10.00 – 15.00 Uhr ist die Mühle in Betrieb, im Restaurant kann etwas getrunken und gegessen werden! Mühle auf Anfrage.

**Öffnungszeiten Restaurant:** 9.00 – 24.00 Uhr. Mühle auf Anfrage.



46.72831, 9.18106 / 1315 m GR



46.77871, 9.17466 / 772 m GR

## 41 Historische Werkstatt, Mulin Schnaus

079 681 85 30, gigerueli@swissonline.ch, www.mulin-schnaus.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Fahrt durch das Dorf Schnaus hinauf bis Abzweiger Mulin Sut, dann links P beachten.  
 Es stehen genügend Parkplätze zur Verfügung.

Mechanische Werkstätte zur Pflugfabrikation. Wasserrad mit 75 m langer Seiltransmission. Vollständig eingerichtete Werkstatt zur Metall- und Holzbearbeitung: Schleifstein, Drehbank, Ventilator für Esse, Ständerbohrmaschine, Bandsäge, Hobelmaschine. Alles angetrieben durch hinterschlächtigen Schnellläufer (Waschel) aus Holz mit 37 gekrümmten Blechschaufeln. Ø 1,6 m.

\* **Mühlehtag:** 10.00 – 17.00 Uhr, Führungen nach Bedarf, Dauer ca. 1 Std. Das Gigerseeli, welches als Speichersee dient, und der Waldehrpfad laden zur Besichtigung ein. Musikalische Unterhaltung und Festwirtschaft im Zelt.

**Geöffnet:** Anfang Juli bis Mitte August jeweils Samstags 13.30 – 17.00 Uhr. Für Gruppen ganzes Jahr nach Vereinbarung.



46.33835, 10.05968 / 1057 m GR

## 42 Mulino Aino San Carlo

081 844 10 59, adri.menghini@bluwin.ch, musei.gr

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI  
MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Da nord valicando il passo del Bernina all'uscita del villaggio di San Carlo sulla destra / von Norden über den Berninapass in San Carlo, am Dorfende bei der Garage Heis rechts / Da sud dopo Poschiavo all'entrata del villaggio di San Carlo sulla sinistra / von Süden nach Poschiavo in San Carlo am Dorfeingang bei der Garage Heis links. Parcheggio segnalati / Parkplätze signalisiert.

Molino, fucina e segheria, turbine di tipo Francis verticale e orizzontale / Mühle, Schmiede und Sägerei, vertikale und horizontale Francisturbinen. Tutti macchinari in funzione (mulino, segheria, fucina) / Alle Anlagen in Betrieb (Mühle, Säge, Schmiede).

\* **Giornata di Mulini:** Dalle ore 10.00 – 16.00 / Inaugurazione e Porte aperte al Centro di conservazione dei beni culturali della Valposchiavo / Festa campestre / von 10.00 – 16.00 Uhr / Einweihung des «Centro di conservazione dei beni culturali della Valposchiavo» / Festwirtschaft.

**Aperto:** Per gruppi su richiesta tutti i giorni / Apertura settimanale il mercoledì pomeriggio / giugno – ottobre / Für Gruppen auf Anfrage jeden Tag, sonst immer Mittwoch nachmittags, Juni – Oktober.



46.30758, 9.12354 / 1334 m GR

## 43 Kornmühle Braggio, Calancatal

077 449 52 37, hertzfeldt@bluwin.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Vollautomatische Seilbahn von der Talstation in Arvigo. Die Mühle liegt in einer Wiese am Dorfrand von Braggio, Ortsteil Miaddi. Gezeit ca. 10 Min. ab Bergstation Braggio. Wegweiser sind vorhanden.

Kornmühle für Kleinmengen. Ein Mahlgang mit Trommelsieb. Kornmühle Marke Ammann für Brot und Futtergetreide. Ein Mahlgang mit Trommelsieb. Die Anlage ist im Originalzustand von 1944 erhalten. Die Antriebstechnik wurde von Wasserkraft auf Benzinmotor mit Riemenantrieb umgestellt. Die Bergbauern von Braggio nutzten die Mühle, um die Selbstversorgung mit Mehl aus eigenem Kornanbau sicherzustellen.

\* **Mühlehtag:** Besichtigung und Betrieb der Mühle. Kleine Ausstellung mit historischen Fotos im Mühlegebäude. Im ganzen Dorf verschiedene Aktivitäten und gastronomische Angebote.

**Geöffnet:** 10.00 – 16.00 Uhr. Besichtigung und Betrieb der Mühle für Gruppen und Einzelpersonen nach Vereinbarung von Mai bis Oktober.



46.86735, 9.89161 / 1198 m GR

## 44 Rohrmühle Klosters

079 438 23 80, hampiursi@bluwin.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Bahn/Auto am besten zu Fuss. 15 Min. ab Bhf. Klosters Platz.

Beutelmühle wasserbetrieben.

\* **Mühlehtag:** Besichtigung mit Mahlbetrieb 10.00 – 16.00 Uhr.

**Geöffnet:** Juli – Sept. jeden Freitag Nachmittag ab 14.00 – 16.00 Uhr.  
 Mülli in Betrieb, Gästeprogramm.





## 45 Moulin de Soubey

032 955 15 73/075 414 84 24, dunki@vtxmail.ch,  
www.moulin-soubey.ch

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Arrêt autobus «Soubey Relais», puis 5 min. de marche. En voiture: depuis Montfaucon (10 min.) ou bien St. Ursanne (20 min.).

Canal en bois, roue à augets, engrenages au sous-sol. Scierie, musée d'artisanat.

\* **Journée des moulins:** Visites guidées (allemand / français) à chaque heure. Musiques, jeux, vente de cartes. Apéro offert par la famille du meunier. Deux concerts, à 11 h 30 et à 15 h 00: «Concert royal pour deux violas de gambe» avec Brigitte Gasser & Brian Franklin.

**Ouvert:** Visites guidées sur demande. Dimanche 2 août «portes ouvertes» et «mémoire vivante» avec concert lyrique. Dimanche 30 août «Cérémonie de fin d'été» avec concerts.



47.30435, 7.05916 / 480 m JU

## 46 Ferrenmühle Kleinwangen

041 911 33 55, ramona.eberli@ferren-muehlen.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Mit dem ÖV: Mit dem Zug bis nach Hochdorf, danach mit dem Bus Richtung Kleinwangen / Hohenrain. Haltestelle: Ferren. Parkmöglichkeit: Bei der Kirche Kleinwangen. Von da aus führt ein gemütlicher 10 Minuten-Spaziergang am Mühleweiher entlang bis zur Mühle.

Die Ferrenmühle ist eine historische Mühle, welche in Gebäuden produziert, die zum Teil (Mühle) aus dem 1620er-Jahren stammen. Allerdings ist der Standort der Mühle bereits im Mittelalter dokumentiert. Neben der Mühle befindet sich eine Getreideannahmestelle und zwei Röllgänge.

\* **Mühlentag:** Die Mühle ist im Betrieb von 10.00 – 16.00 Uhr. Führung durch die Mühle und das Getreidesilo. Verpflegungsmöglichkeit vor Ort. Laden offen.

**Geöffnet:** Auf Anfrage

**Öffnungszeiten:** 7.30 – 17.30 Uhr Mo – Fr, Mittagspause, Verkauf von Dinkel und Körner.



47.19102, 8.29038 / 504 m LU

## 47 Moulins du Gor du Vauseyon, Neuchâtel

032 725 11 11, info@gor.ch, www.gor.ch

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Depuis la gare, côté Nord, bus 120, arrêt Les Parcs, traverser la route sur le pont, descendre dans le Gor par 2 escaliers. Depuis la Ville, bus 101 direction Cormondrèche, arrêt Beauregard.

En pleine nature, venez visiter les 7 roues qui tournent grâce à l'eau de la rivière Le Seyon. Une carte de géographie indique l'emplacement d'une centaine de moulins répertoriés dans un rayon de 100 km à la ronde. Deux puits, un bélier et une histoire passionnante du site à découvrir.

\* **Journée des moulins:** Visites guidées du site et du Pavillon d'information à 10 h 00 – 11 h 00 – 14 h 00 – 15 h 00 et 16 h 00.

**Ouvert:** Visites guidées à 14 h 30 et à 16 h 00, chaque 1<sup>er</sup> samedi du mois d'avril à octobre. Visite de groupe sur demande. Guide en allemand.



46.98961, 6.91054 / 479 m NE

## 48 Moulin de Bayerel

079 253 85 78, info@moulin-de-bayerel.ch,  
www.moulin-de-bayerel.ch

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Val-de-Ruz. Valangin puis direction Dombresson. Parking à disposition.

Moulin à farine 1416 scierie 18<sup>ème</sup> siècle ferme au milieu du 19<sup>ème</sup> siècle. Les installations techniques du Moulin et surtout du Moulin sont bien conservés. La scierie a été restaurée.

\* **Journée des moulins:** Visite du moulin commentée. Démonstration de sciage. Présentation des installations d'énergies renouvelables, hydrauliques et solaires. Atelier «énergie» pour les enfants à partir de 8 ans. Petite restauration 10 h 00 à 17 h 00.

**Ouvert:** Consulter notre site: www.moulin-de-bayerel.ch.



47.04024, 6.92987 / 707 m NE



47.18329, 9.44284 / 474 m SG

**49 Grabser Mühlbach**

079 241 43 18, fuehrungen@grabsermuehlbach.ch,  
 www.grabser-muehlbach.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Mit ÖV: Grabs, Post Mit PW: Parkplatz auf dem Marktplatz (signalisiert).

Künstlich angelegter Gewerbebach mit 9 zum Teil noch vollständig erhaltenen Anlagen. Funktionstüchtig sind noch: Wasserfassung, 2 Hammerschmieden, Waschküche, Stromgewinnung über Wasserrad und Niederdruckturbine, Schafwollwäschrei, Werkzeug- und Messerschmiede, Maismühle, Kleinkraftwerk mit Francis-Schachtelturbine.

**\* Mühlentag:** 09.00 – 17.00 Uhr. Alle Anlagen geöffnet und soweit möglich in Betrieb. Angebot für Kinder, Festwirtschaft. Dieses Jahr: Maismühle und Knochenstampfe im Fokus.

**Geöffnet:** Siehe Homepage.



47.22247, 9.18696 / 850 m SG

**50 Beistampfi Nesslau**

071 994 27 39/076 508 96 58, l.h.schule@bluewin.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Ab Hauptstrasse Hotel Sternen beschildert, in Richtung «Schneit», P beschränkt.

Wellbaum mit Nocken, welche die sechs Stempel einzeln anheben. Handbetriebenes Schüttelsieb für Stampfmaterial. Oberschlächtiges Wasserrad Ø 2,40 m 0,60 m breit.

**\* Mühlentag:** 10.00 – 15.00 Uhr. Führungen, kleine Festwirtschaft.

**Geöffnet:** Unter dem Jahr Führungen auf Anfrage.



47.11163, 9.24696 / 442 m SG

**51 Kornmühle Unterterzen**

081 720 30 80, info@og-quarten.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Unterterzen, Abzweigung Quarten – über die Lehrütistrasse am Westrand des Dorfes.

Getreidemühle Maismühle 1976 bis 1947 in Betrieb. Oberschlächtiges Wasserrad aus Holz. Wasserkammer à 50 l. Ein Mahlgang mit datiertem Läufer «HAIG 1810». Er besteht aus rötlichem Melsler Verrucanostein. Hölzernes Kammrad. Sechskants Richter. Neu renovierter Wellbaum, Kammrad.

**\* Mühlentag:** 10.00 – 16.00 Uhr. Führung mit kleiner Festwirtschaft.

**Geöffnet:** Anlässe nach Absprache.



47.71789, 8.78404 / 413 m SH

**52 Säge Buch**

052 649 10 07, arthur.meister@bluewin.ch,  
 www.heimatvereinigung.ch

Stein am Rhein – Ramsen – Buch.

Sägerei, Hanfreibe. 2-stelzige Einfachgattersäge, unterschlächtiges Strauberrad aus Holz, ca. 3,5 m. Antrieb durch Elektro-Wasserpumpe. Eigentum der Heimatvereinigung Buch-Hemishofen-Ramsen.

**Mühlentag:** Keine Teilnahme, Wasserrad läuft. Aussenbesichtigung möglich.

**Geöffnet:** Sonst Öffnung nach Vereinbarung.



### 53 Gattersagi und Handwerksmuseum Buchberg

044 867 30 21, [info@gattersagi.ch](mailto:info@gattersagi.ch), [www.gattersagi.ch](http://www.gattersagi.ch)

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Zürich – Bülach – Eglisau – Steinenkreuz oder Winterthur – Henggart – Flaach – Steinenkreuz oder Schaffhausen – Neuhausen – Rafz – Steinenkreuz nach Buchberg im Dorf beschildert.

Vollgattersäge mit Schleifring-Ankermotor von Landert & Weber 1923. Der Vorschubeinsatz, Pat. 1918, Hr. Joss, Frauenfeld, funktioniert genial. Durch Robert Kern mit Männerriegenkollegen wurde die 3,5 Tonnen schwere Anlage vor dem Verschrotten gerettet und neu platziert. Sie bildet das Herzstück für das Handwerksmuseum Gattersagi Buchberg. Neue Ausstellung über den alten Beruf «Säger».

\* **Mühlentag:** 10.00 – 17.00 Uhr Sägebetrieb, Eröffnung Ausstellung Beruf «Säger», 25-Jahre-Jubiläum Verein pro Gattersagi Buchberg, Museumsführungen, Holzwerkplatz für «Gattersagi-Beetli», Sagikino-, grosse Festwirtschaft.

**Geöffnet:** Führungen auf Anfrage. 18. Oktober, 11.00 – 17.00 Uhr Sagifisch mit Sägebetrieb, Museumsführungen, Holzwerkplatz, Sagikino, legendäre Fischknusperli aus der Festwirtschaft.



47.57186, 8.56082 / 476 m SH

### 54 Hammerschmiede, Beinwil

079 771 43 29, [fam.ankli@bluewin.ch](mailto:fam.ankli@bluewin.ch), [www.ankli-metallbau.ch](http://www.ankli-metallbau.ch)

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

An der Passwangstrasse, Weiler Joggenhus.

Hammerschmiede: Wellbaum mit Schwanzhammer, Esse mit Blasebalg; Zwei mittelschlächtige Wasserräder. Angetrieben mit Wasser aus der Lüssel. Das kleinere für den Blasebalg, das grössere Wasserrad mit Wellbaum aus Eichenholz für den Hammer.

\* **Mühlentag:** Am Mühlentag Führungen durch die Anlage. Festbetrieb von 9.00 – 17.00 Uhr.

**Geöffnet:** Führungen unter dem Jahr auf Anfrage.



47.36099, 7.57614 / 534 m SO

### 55 Industriemuseum Emmenkanal Luterbach

032 682 38 40, [atelier.zuber@sunrise.ch](mailto:atelier.zuber@sunrise.ch), [www.musesol.ch](http://www.musesol.ch)

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Hauptstrasse Luterbach-Zuchwil, Solothurnstrass 55, 4542 Luterbach SO, Parkplätze signalisiert.

Francis-Turbine 8 m<sup>3</sup>/sec. Kammrad, Ø 3,7 m mit Holzzähne, Transmission auf Generator 1905, Ältestes betriebsfähiges EW im Kanton Solothurn, Inbetriebnahme 1888.

\* **Mühlentag:** Wasserkraftanlage im Betrieb Museum «Diesel 1911» geöffnet, Verpflegung eingerichtet. Diverse Attraktionen, Stationärmotoren Dampfwalze, Holz fräsen, Oldtimer.

**Geöffnet:** Ab 5 Personen sind auf Anmeldung Führungen mit Betrieb der Anlagen möglich.



47.21429, 7.57487 / 428 m SO

### 56 Flühmühle, Flüh

061 271 79 79, [marijke.brink@fluehmuehle.ch](mailto:marijke.brink@fluehmuehle.ch), [www.fluehmuehle.ch](http://www.fluehmuehle.ch)

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

ÖV: Tram 10 ab Basel SBB, Richtung Flüh / Rodersdorf. Ab Bushaltestelle «Flüh Mühle» ist die Mühle zu Fuss in 2 Min. erreichbar. Es gibt keine Parkplätze.

Mühlstuhl und Plansichter O. Meyer & Cie., Solothurn. Francisturbine. Die Anlage ist zurzeit nicht in Betrieb.

\* **Mühlentag:** 13.00 – 19.00 Uhr. Besichtigung Mühleraum. Kleine Ausstellung mit Bildern über die Geschichte und Bauphasen der Mühle. Sonstige Informationen ab Mitte April unter [www.fluehmuehle.ch](http://www.fluehmuehle.ch).

**Geöffnet:** Besichtigung nach Vereinbarung.



47.48153, 7.50122 / 400 m SO



47.28097, 7.54356 / 658 m SO

## 57 Lochmühle Welschenrohr

079 703 46 98, info@lochmuehle.ch, www.lochmuehle.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Mühle 69, 4716 Welschenrohr Thalstrasse Balthal – Moutier.

Oberschlächtiges Wasserrad, Ø 6 m mit 45 Kammern. Restaurierter Mahlgang und teilweise auch Getriebe und Kammräder.

\* **Mühlentag:** Ab 10.00 Uhr, Mühlen- und Flohmarkt, Frühschoppenkonzert, Führungen mit den Hoppy-müllern. Wasserrad und Mahlgang in Betrieb. Herbert Glanzmann, VOM KORN ZUM MEHL, SEIT 5000 JAHREN. Technologie von der Jungsteinzeit bis heute. Martin Rippstein, Drechsler aus Welschenrohr an der Arbeit. Kunstwerke aus Holz. Festwirtschaft und Mittagsverpflegung.

**Geöffnet:** Kanal- und Wasserradbereich ganzes Jahr jederzeit zugänglich. Besichtigung Mahlgang auf Anfrage: Tel. 079 703 46 98. Reservation vom Eventraum (Mühleraum): Tel. 076 470 15 57 oder 079 224 14 15. Aktuelles finden Sie auf unserer Homepage.



47.18442, 8.94375 / 410 m SZ

## 58 Bruhin-Mühle Tuggen

055 445 23 75, ch.bruhin@gmx.ch, www.linthmais.ch

Zwischen Schübelbach-Tuggen, Parkplätze auf dem Hof. Ab Bahnhof Schübelbach-Buttikon oder Bushaltestelle Gutenbrunnen Schübelbach 10 Minuten Fussmarsch.

Mühlengebäude erbaut 1562 nahe der Wasserburg Mülünen, ehemals mit Mühle, Hanfreibe, Säge und Bauernhof. Bis 1952 Mais- und Futterwarenmühle danach Umzug zur Bahnstation Schübelbach, der Mühlebetrieb in Tuggen wurde stillgelegt. Gebäude um 2005 renoviert, kürzlicher Einbau historische Mühle um 1920 mit Bühler Walzenstuhl, Meyer Plansichter, 4-fach Soder Steinmühle zur Dinkel Vermahlung. Mobile Bühler-Militär-Feldmühle 70 steht zur Besichtigung auf dem Hof. Mühle am Mühlentag in Betrieb.

**Mühlentag:** Historische Mühle mit Dinkelvermahlung, Hofladen geöffnet, Verkauf von Dinkelmehlen und Linthmais-Produkten www.linthmais.ch.

**Geöffnet:** Hofladen jeweils Samstags von 8.30 – 12.00 Uhr und 13.30 – 16.00 Uhr geöffnet.



47.52295, 9.19927 / 455 m TG

## 59 Kraftzentrale Seidenweberei Schönenberg

071 642 33 15, neukommhansruedi@bluewin.ch, www.kraftzentrale-schoenberg.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Nach der Thurbrücke bei der Firma Interpars.

Die Kraftzentrale umfasst drei Wasserkraftanlagen, davon eine doppelte Francisturbine, dazu eine Dampf-erzeugungsanlage und eine Notstromgruppe. Die älteste Turbinenanlage wurde 1862 erbaut.

\* **Mühlentag:** Am Mühlentag ab 10.00 Uhr signalisierter Rundgang.

**Geöffnet:** Das ganze Jahr Führungen nach Vereinbarung.



47.46122, 8.96996 / 555 m TG

## 60 Mechanische Werkstatt Wiesental, Eschlikon

071 971 24 26, info@historik-eschlikon.ch, www.historik-eschlikon.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Beschildert, 5 Min. vom Bahnhof.

Pelton-Turbine. Die Werkstatt ist in dem Zustand erhalten, wie sie der Mechaniker Ulrich Leutenegger vor seinem Tod im Jahr 1932 verlassen hatte. Der Weiher mit dem gestauten Wasser, die Turbine mit der Transmission zum Antrieb der Werkzeugmaschinen, die Esse, die Werkbänke mit den Werkzeugen. Haus «Wiesenthal» 1868 als Gerberei erbaut. 1873 Werkstattanbau mit Wasserrad. Mech. Werkstatt ab 1875. Turbine und Wasserzufuhr 2016 restauriert.

\* **Mühlentag:** Führungen zu jeder vollen Stunde, 10.00 – 16.00 Uhr Festwirtschaft.

**Geöffnet:** Führungen auf Anfrage.



## 61 Mulino Efra, Frasco, Verzasca

079 456 41 35, noedelmulino96@gmail.com,  
www.museovalverzasca.ch

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Frasco, Valle Verzasca, 28 km da Locarno posteggio a 300 m vicino alla chiesa.

L'acqua è deviata dal riale Efra mediante un canale del 1880. Mulino a pietra con ruota orizzontale in legno a 11 cucchiai Ø 1,10 m/2 Mahlstühle mit horizontalen Holzöfelfrädern. Centralina elettrica del 1925: turbina Francis asse orizzontale 7kW/ mit mechanischem Wasserstromregler / (regolatrice di flusso) Alternatore / (Wechselstromgenerator) 3 x 380 V Dinamo eccitatrice / (Gleichstromdynamo). Costruzione del 1880 a ridosso del Riale Efra.

\* **Giornata dei Mulini:** 11.00 – 17.30, mulino in funzione, visite, vendita prodotti, pane nel forno. Mühle im Betrieb, Verkauf von Produkten, Backen vom Brot.

**Aperto:** Tutti i sabati maggio – ottobre / jeden Samstag von Mai bis Oktober, 14.00 – 17.00.



46.33788, 8.80606 / 882 m TI

## 62 Mulino di Calonico

079 690 64 28, frm.felix@bluewin.ch,  
www.mulino-calonico.ch

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

A2 Uscita Faido – Lavorgo – Calonico Stazione FFS Faido – Autopostale Faido-Calonico.

La costruzione del mulino a ruota orizzontale con cucchiai in legno risale al 1813, come attesta la data incisa sull'architrave della porta d'entrata. Si presume che l'edificio in pietra sia stato in relazione con un mulino preesistente ubi cato piu a monte sullo stesso corso d'acqua. Nel XIX secolo gli abitanti del luogo (ca 120) vi macinavano in prevalenza castagne, segale e orzo. L'esercizio fu definitivamente abbandonato all'inizio di questo secolo.

\* **Giornata dei Mulini:** 11.30 – 15.30. Musica popolare / musikal. Unterhaltung Grigliate, bibite, torte, caffè / Grill, Getränke, Kuchen, Kaffee Mercato dei pulci / Flohmarkt Ritrovo gioviale / geselliges Beisammen.

**Aperto:** Visualizzazione su richiesta / Auf Anfrage Führungen für Vereinsausflüge.



46.44952, 8.84261 / 953 m TI

## 63 Antico Mulino del Precassino di Cadenazzo

076 543 72 11, rvidmer@ticino.edu, www.precassino.ch

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Salire lungo il sentiero che parte dietro il Ristorante della Alpi a poca distanza dalla chiesa. Per ulteriori informazioni [www.precassino.ch](http://www.precassino.ch).

Ricostruzione di una pesta distrutta da un'alluvione circa due secoli fa. Il sasso della pesta con incavatura doppia è stato ritrovato durante i lavori di restauro dell'edificio. Il meccanismo è completa-mente nuovo e perfettamente funzionante.

\* **Giornata dei Mulini:** Durante la giornata la pesta sarà aperta ai visitatori dalle ore 10.00 alle ore 15.00.

**Aperto:** Per ulteriori momenti di apertura consultare il sito internet [www.precassino.ch](http://www.precassino.ch).



46.14606, 8.95025 / 292 m TI

## 64 Masseria La Tana di Rancate

091 994 77 44/076 368 63 88/076 394 00 61,  
info@impregest.ch, www.impregest.ch

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Dalla stazione FFS di Mendrisio 10/15 minuti a piedi, percorso segnalato.

Sega tipo Glatter idraulica e meccanica. Mulino a 3 ruote a movimento idraulico.

\* **Giornata dei Mulini:** Visita mulino e segheria 10.30 – 15.00. Dimostrazione taglio tronchi ore 11.30/12.30/13.30/14.30.

**Aperto:** No, masseria ancora in ristrutturazione.



45.86345, 8.96963 / 320 m TI



45.88886, 9.04144 / 498 m TI

**65 Mulino di Bruzella**076 329 16 54, [petrus52@bluewin.ch](mailto:petrus52@bluewin.ch), [www.mevm.ch/mulino](http://www.mevm.ch/mulino)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Posta Chiasso – Muggio, fermata Bruzella, 10 min a piedi su strada sterrata.

Macina in pietra per mais, ruota verticale in ferro, diametro 3 m, largh. 90 cm, 42 cassettoni, museo del mulino. Steinmühle mit überschlächtigem Wasserrad, Ø 3 m, 90 cm Breite, mit 42 Kammern, Mühlenmuseum.

\* **Giornata dei Mulini:** Vendita prodotti.

**Aperto:** Inizio aprile – fine ottobre, me–gio e 3 domeniche al mese, per giorni di apertura e manifestazioni speciali consultare [www.mevm.ch/calendario](http://www.mevm.ch/calendario).



46.23500, 8.84006 / 526 m TI

**66 Mulino di Corippo**079 444 31 88, [info@fondazionecorippo.ch](mailto:info@fondazionecorippo.ch), [www.fondazionecorippo.ch](http://www.fondazionecorippo.ch)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Pedonale / sentiero.

Ruota verticale, macina in pietra per cereali.

\* **Giornata dei Mulini:** Porte aperte con visita dei lavori di restauro 10.00 – 12.00 / 14.00 – 16.00.**Aperto:** Visite su richiesta.

46.35460, 8.62586 / 653 m TI

**67 Mulino Brontallo, Vallemaggia**091 754 24 17, [fonda.monti@bluewin.ch](mailto:fonda.monti@bluewin.ch), [www.brontallo.com](http://www.brontallo.com)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

10 minuti a piedi / 10 Minuten zu Fuss.

Mulino a 2 macine in pietra: turbina orizzontale ad acqua: turbina in legno con 11 pale / Kastanienmühle mit 2 Mahlgängen, Horizontal-Löffelräder, Mühlensteinen und hölzernen Löffelrädern mit 11 Löffeln.

\* **Giornata dei Mulini:** Dimostrazione macinatura: visita guidata. Presentazione delle vecchie tecniche. Am Mühltentag in Betrieb, Führung durch die Anlage.

**Aperto:** Su domanda / auf Anfrage. Fondazione monti e paesaggio, Brontallo.

46.12028, 8.91748 / 557 m TI

**68 Mulino di Soresina, Rivera**091 936 10 30, [info@monteceneri.ch](mailto:info@monteceneri.ch), [www.monteceneri.ch](http://www.monteceneri.ch)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Pedonale.

La ruota è stata ricostruita, mentre si sono mantenute le macine originali. Esso è azionato dall'acqua di una «roggia», che un tempo serviva anche come lavatoio. Il mulino si inserisce perfettamente in un autentico mosaico di antiche costruzioni: un rustico con alambicco, un forno a legna, la «grà» per l'essiccazione delle castagne e una meridiana.

\* **Giornata dei Mulini:** Apertura mulino delle ore 13.30 ore. Con macinatura di granoturco. Alle 18.00 ore polenta e formaggio in piazza a Soresina offerta dal Comune.

**Aperto:** Su richiesta presso la Cancelleria comunale.



## 69 Mulino Erbetta e Casa Molinara, Arbedo-Castione

091 820 11 40, [fondazione@mulinoerbetta.ch](mailto:fondazione@mulinoerbetta.ch), [www.mulinoerbetta.ch](http://www.mulinoerbetta.ch)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Autostrada Bellinzona Nord, direzione Arbedo, Via Mollinazo, Via Bocarello.

Il mulino prende il nome dall'ultimo mugnaio del paese, il signor Gaudenzio Erbetta. Si tratta di un impianto industriale semiautomatico con laminatoio cilindrico del tipo in uso in molti posti nella prima metà del XX secolo, ma con una differenza sostanziale: è l'ultimo mulino del genere conservatosi in Svizzera. Nell'ambito di un restauro, nella struttura è sorto un piccolo museo. Il mulino Erbetta si estende su tre livelli e un solaio ad ogni piano ci sono pannelli che illustrano lo svolgimento della procedura di macinazione.

\* **Giornata dei Mulini:** Museo aperto.

**Aperto:** Su appuntamento.



46.21181, 9.04326 / 253 m TI

## 70 Fondazione Maglio del Malcantone, Aranno

079 200 49 84, [fondazione.malcantone@bluewin.ch](mailto:fondazione.malcantone@bluewin.ch), [www.museodelmalcantone.ch](http://www.museodelmalcantone.ch)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Parking al Ponte d'Avello 15 Min a piedi.

L'edificio è stato costruito nel 1860 dalla famiglia Giuseppe Righetti di Aranno. In questa officina si lavorava il ferro per ricavarne attrezzi e oggetti di uso comune, quali falci, vanghe e zappe. L'energia dell'acqua fa girare la ruota, la quale, toccando la coda dell'asta del maglio, trasforma il movimento circolare in movimento verticale per permettere al maglio di battere sull'incudine.

\* **Giornata dei Mulini:** Orario di apertura 10.00 – 17.00. Restauration con menu: cinghiale in umido con polenta, accompagnato dal «duo» chitarra e fisarmonica.

**Aperto:** Il Maglio è aperto al pubblico da aprile a ottobre tutti i giorni salvo il lunedì dalle ore 10.00 alle 17.00.



46.02487, 8.86838 / 613 m TI

## 71 Mulino del Daniello, Coldrerio

091 646 08 78, [segretario@coldrerio.ch](mailto:segretario@coldrerio.ch), [www.parcovalledellamotta.ch](http://www.parcovalledellamotta.ch)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Strada sterrata pedonale (200 metri).

Macina per granoturco e frantoio per olio. 2 ruote esterne ad acqua Ø 2,40 m, 3 macine per cereali in pietra. 1 frantoio verticale in pietra. Macina funzionante ristrutturata nel 1994, frantoio funzionante ristrutturato nel 2007.

\* **Giornata dei Mulini:** Messa in funzione del frantoio e della macina, visita museo del mulino.

**Aperto:** 10.00 – 17.00.



45.84765, 8.98171 / 283 m TI

## 72 Macchine idrauliche di Fusio

076 399 16 27, [apav1975@gmail.com](mailto:apav1975@gmail.com), [www.apav.ch](http://www.apav.ch)

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

Da Locarno con l'autobus (linea 315) e l'autopostale (cambiare a Bignasco), oppure in automobile. Posteggi gratuiti a 200 m dalle macchine idrauliche.

Mulino a ruota orizzontale per la segale, pesta a ruota verticale per cereali e canapa, sega e falegnameria a forza idraulica, centralina elettrica, esposizione didattica.

\* **Giornata dei Mulini:** 11.00 – 16.30. Macinazione della segale, brillatura dell'orzo, taglio di tronchi, dimostrazioni e visite guidate in I, F, D, vendita di farina di segale e crusca.

**Aperto:** 15 maggio, giornata per le scuole 15 agosto: 13.30 – 16.30, Altre date su richiesta a [apav1975@gmail.com](mailto:apav1975@gmail.com).



46.44630, 8.66471 / 1291 m TI



45.84932, 9.01137 / 260 m TI

### 73 Mulino del Ghitello, Morbio

091 690 10 29, info@parcobreggia.ch, www.parcobreggia.ch

\* CHIUSO DURANTE LA GIORNATA DEI MULINI A CAUSA DEL CORONAVIRUS!

A2 Chiasso, Centro Breggia, stazione di servizio BP, proseguire fino in fondo ai posteggi lungo il fiume. Mulino per cereali e olio. 3 macine e 1 frantoio verticale. Inizialmente 5 ruote ad acqua. Ancora presenti 3 ruote a cassettoni in metallo, 2 ruote a pale in ferro. Muovevano il frantoio e una puleggia che azionava diversi attrezzi costruiti dal mugaio.

\* **Giornata dei Mulini:** Apertura dalle 10.00 – 17.00 dimostrazione di macinatura. Possibilità di pranzare sul posto.

**Aperto:** Tutto l'anno su richiesta.



46.85849, 8.77115 / 1018 m UR

### 74 Unterschächen, Stiftung Bielen-Säge

079 410 21 60, josef.herger@bluewin.ch, www.museen-uri.ch

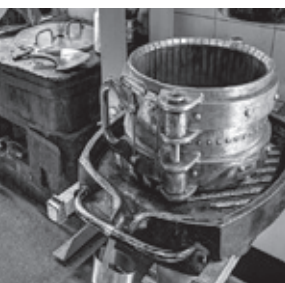
\* WEGEN DES CORONAVIRUS AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Ab Flüelen SBB mit Postauto bis Unterschächen, 10 Min. zu Fuss. Oder ab A2, Ausfahrt Flüelen 14,5 km, P reserviert vor Säge.

Säge: 2-stälzer Einfachgatter, Transmission, Holzwasserrad 3,5x1 m, Wasserkanal direkt am Hinterschächen aus dem Brunnital.

\* **Mühlentag:** 10.00 – 16.00 Uhr. Besichtigung, Betrieb, Vorführung und Kaffee ist offeriert. Getränke, Kleinimbiss auf Platz. Sonderausstellung zum Klausenrennen, Bilder, Texte mit der exklusiven Original-Zeitmessung von 1922 – 1934.

**Geöffnet:** Auf Anfrage offen von April – Oktober: Für Führungen z.B. für Anlässe: Vereine, Schulen, Clubs, Senioren/innen, Klassentreffen, Gruppen wie Einzelpersonen.



46.56826, 6.44948 / 574 m VD

### 75 Moulin de Sévery, Moulin et Huilerie

021 800 33 33, info@moulindeसेvery.ch, www.moulindeसेvery.ch

En voiture, Route cantonale (R66), par le train BAM depuis Morges arrêt en gare de Pampigny / Sévery, 20 minutes de marche.

Roue à auget, transmission en fonction, rebate exposée, fabrication d'huile de noix pressée à l'ancienne datant de 1845.

**Journée des moulins:** De 8h00 à 17h00 non stop. Visite et démonstration d'huile de noix pressée à l'ancienne, cassage et énoisage des noix, visite d'une noieraie, dégustation des différents produits régionaux.

**Ouvert:** Visite sur demande individuel ou group. Ouvertures de la fabrication voyez site internet.



46.82641, 6.96951 / 465 m VD

### 76 Moulin Dessous-Tours, Corcelles-près-Payerne

021 660 10 00, archdoku@bluewin.ch

A 1 km depuis le centre de Corcelles en direction de Cousset et Fribourg.

Huilerie, Moulin à grain, Battoir, 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> siècle. Moteur électrique de 1918. Installations du milieu du 19<sup>ème</sup> siècle et 1918 – 1940. Huilerie active: moteur électrique, concasseur, poêle à bois, presse hydraulique. Moulin à grain: double Soder (Lenzbourg), aplatisseur à avoine, monte sacs, broyer à disques. Battoir: Batteuse à céréales, installations de nettoyage.

**Journée des moulins:** Démonstration de l'huilerie en fonction.

**Ouvert:** Toute l'année sur demande.





## 77 Les Vieux Moulins de la Tine «VIMOTI», Troistorrents

+41 24 477 12 27 / +41 79 226 33 16, meunier@vimoti.ch, www.vimoti.ch

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Transports Publics du Chablais (TPC) ou Autoroute A9, sorties 18 St-Triphon ou 19 Bex, Les Portes du Soleil dans le Val d'Illeiez. Parking de la Tine à l'entrée du musée.

Ce site industriel se situe dans le cadre naturel des gorges de la Vièze, à l'entrée du village de Troistorrents, après le rond-point, sous le pont de la route principale à droite. Vous trouverez le musée des vieux outils utilisés pour travailler le bois, l'exposition sur le chanvre, ainsi que la forge, les moulins, le foulon et le pressoir. Depuis le chalet du meunier il est possible d'accéder à la prise d'eau. Vente de produits de l'artisanat local. Location du couvert «Espace Scierie».

\* **Journée des moulins:** Démonstration du meunier et du forgeron en activité, le samedi 23 mai 2020 de 14 h 00 à 17 h 00.

**Ouvert:** En juillet et août: les mercredis – samedis – dimanches de 14 h 00 à 17 h 00.



46.23084, 6.91791 / 737 m VS

## 78 Moulin François Fine à Salvan

078 628 68 98, georges.dumoulin@gmail.com, www.moulinfine.ch

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Entrée de Salvan, en face du collège, gauche de la route, indic. Fine, 5 min. descente vers le moulin.

Sur un arbre de 30 à 40 cm, est fixé une grande roue à augets, à l'intérieur la roue dentée (rouet) emboîtée dans un pignon fixe (la lanterne) qui transforme la rotation verticale en horizontale. Au pignon est fixé une tige en fer qui traverse la meule dormante et est fixée dans la tournante.

\* **Journée des moulins:** 10 h 00 à 17 h 00. Démonstration, visite.

**Ouvert:** Durant l'année tous les 2<sup>ème</sup> dimanche du mois, voir www.moulinfine.ch pour plus d'informations.



46.11755, 7.02160 / 888 m VS

## 79 Moulin Semblanet, Martigny

027 722 51 98 / 079 105 73 93, moulinsemblanet@gmail.com, www.moulinsemblanet.ch

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Depuis la sortie d'autoroute suivre la signalisation.

Moulin du 19<sup>ème</sup> siècle, l'un des plus anciens moulin de type industriel en Suisse romande encore en fonction. Les machines sont entraînées par 4 roues à aubes.

\* **Journée des moulins:** Ouvert de 10 h 30 à 17 h 00. Visite des installations. Horaires Restauration Mercredi – Dimanche: 10 h 30 à 22 h 30. Lundi et mardi sur réservations pour groupe.

**Ouvert:** Durant toute l'année, visite guidée avec mise en marche des installations sur réservation.



46.09046, 7.06225 / 490 m VS

## 80 Scie et Moulins de Sarreyer

079 963 32 41, foursarreyer@bagnes.ch, www.sarreyer.ch

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

A9 Martigny – E27 route du Gd-St-Bernard Sembrancher – Route de Verbier Le Châble – Route de Fionnay Lourtier – Route de Sarreyer à Sarreyer.

Unique 2 moulins à farine, une scierie et une pierre de foulon pour le cidre, ce qui est unique. Sa roue à godets de 3,15 m actionne un dispositif qui peut à choix mouvoir soit la scie, soit les moulins qui peuvent moudre le blé soit le foulon pour presser des pommes. A l'intérieur du bâtiment restauré en 1990, le visiteur découvre un mécanisme ingénieux (systèmes d'arrêts automatiques, transmission par courroies et roues). Matière broyée: Blé Pommes et scie pour le bois.

\* **Journée des moulins:** Ouvert de 11 h 00 à 18 h 00.

Raclette et mouture des grains de l'année précédente.

**Ouvert:** En période estivale le jeudi de 14 h 00 à 18 h 00 ou sur demande.



46.06435, 7.25023 / 1248 m VS



46.24586, 7.47618 / 908 m VS

## 81 Scierie de Loye, Grône

079 312 93 12, [tourisme@grone.ch](mailto:tourisme@grone.ch), [www.grone.ch](http://www.grone.ch)

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

3979 Loye s/Grône (entre Sion et Sierre).

Châssis de scie à lame unique une seule bielle. Roue hydraulique au dessus en bois, Ø 4 m, largeur 80/92 cm, 60 godets avec une hauteur de 24 cm Axe métallique. Einstelzige Einfachgattersäge, ober-schlächtiges Wasserrad Ø 4 m, 80/92 cm breit, 60 Kammern 24 cm hoch Aus Holz mit Stahlachse.

\* **Journée des moulins:** A la journée des moulins démonstration de sciage de billes de bois de 10h00 à 14h00.

**Ouvert:** Mai à octobre démo sciage pour groupes. Démonstrations publiques 16h00 à 18h00.



46.14847, 7.26209 / 1277 m VS

## 82 Scierie du Plantorny, Isérables

079 213 25 55, [musee-iserables@bluewin.ch](mailto:musee-iserables@bluewin.ch), [www.iserables.org](http://www.iserables.org)

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Riddes vers Isérables ou Aproz vers Nendaz vers Isérables, Route du Plantorny à Le Plantorny, parking au sud en distance à 200 m.

Scierie hydraulique de la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Roue hydraulique au dessus avec transmission et un cadre de scie vertical à une lame.

\* **Journée des moulins:** Démonstration et explication de la scierie.

**Ouvert:** Sur demande.



46.18380, 7.29574 / 1312 m VS

## 83 Moulin du Tsâblo, Haute-Nendaz

078 799 55 76, [info@patrimoine-nendaz.ch](mailto:info@patrimoine-nendaz.ch), [www.patrimoine-nendaz.ch](http://www.patrimoine-nendaz.ch)

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Route, bus à pied.

Hydraulique roue verticale extérieure.

\* **Journée des moulins:** Démonstration, bâtiment et four, Mise en eau du bisse du Milieu de Planchouet à Haute Nendaz.

**Ouvert:** Visite sur demande auprès de l'association.



46.21663, 7.60512 / 1572 m VS

## 84 Moulin de Saint-Luc, Val d'Anniviers

027 476 17 10, [saint-luc@anniviers.ch](mailto:saint-luc@anniviers.ch), [www.lesmoulinsdest-luc.ch](http://www.lesmoulinsdest-luc.ch)

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Avec un véhicule depuis le village de St-Luc ou 20 minutes à pied.

2 foulons, 3 moulins et une maison d'habitation. Plusieurs mécaniques dont différentes roues à aubes.

\* **Journée des moulins:** Visite de 10h00 à 17h00. Entrée gratuite, cantine, petite restauration, fabrication de pain de seigle.

**Ouvert:** Durant l'été de juin à août, informations sur les jours et les heures d'ouverture à l'Office du tourisme de Saint-Luc.



## 85 Moulin de Fang, Val d'Anniviers

027 476 17 00, s.cherix@anniviers.ch,  
www.notrehistoire.ch/entries/Ovo8v1ALBdZ

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

5 minutes à pied depuis le village.

Moulin à grain avec une roue à eau horizontale. Système spécial d'arrêt de la machinerie en cas de manque de grain.

\* **Journée des moulins:** Visite de 13 h 00 à 17 h 00. Accueil et visite par le meunier Daniel Favre.

**Ouvert:** Sur demande.



46.24030, 7.57725 / 1018 m VS

## 86 Moulin de Chandolin, Val d'Anniviers

079 624 67 91, sympthaisants.chandolin@gmail.com,  
www.sympthaisants-chandolin.ch/moulin

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Le moulin est situé en-dessous du village. Il faut compter 25 minutes à pied depuis l'arrêt du car postal de Chandolin.

Énergie venue du torrent avec roue à aube en bois horizontale. La roue comporte 24 pales. L'intérieur du moulin représente une surface d'environ 11 m<sup>2</sup>. Il y a 2 meules horizontales, la meule inférieure dite «dormante» d'un diamètre de 1,80 m, très épaisse, ainsi qu'une meule supérieure dite «tournante» d'un diamètre de 1,20 m, plus mince.

\* **Journée des moulins:** Visite de 10 h 00 à 16 h 00.

**Ouvert:** Sur demande et à confirmer, informations l'Office du Tourisme de Chandolin 027 476 17 15.



46.24786, 7.59922 / 1777 m VS

## 87 Moulin de Grimentz, Val d'Anniviers

027 476 17 00, grimentz@anniviers.ch,  
www.valdanniviers.ch/tourisme/moulins-anniviers.html

\* FERMÉ PENDANT LA JOURNÉE DES MOULINS À CAUSE DU CORONAVIRUS!

Par la zone piétonne à travers le village ou en voiture jusque devant le parking de l'hôtel Alpina.

2 meules séparées, moulin à roues horizontales.

\* **Journée des moulins:** Vente de farine du moulin.

**Ouvert:** Juillet et août: Ouvert le vendredi de 15 h 00 à 19 h 00, renseignements auprès de l'Office de Tourisme de Grimentz.



46.17805, 7.57440 / 1579 m VS

## 88 Alte Säge Turtmann

079 825 07 02, borter-zanella@bluewin.ch,  
www.altesturtmann.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Dorfstrasse – Rest. Wasserfall – Richtung Luftseilbahn Turtmann – Unter-Oberems.

Einfachgattersäge mit überschlächtigem Wasserrad, Ø 3,46 m und Kännel von 0,9 m Breite am Gewässer der Turtmänner.

\* **Mühlentag:** 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr Sägebetrieb. Ganztags Kantinenbetrieb.

**Geöffnet:** Acht Sägertage Mai – August, jeweils Sa, 9.00 – 11.30 Uhr.

Schausägen für Gruppen, Termine siehe Homepage.



46.29930, 7.70223 / 634 m VS



46.29444, 7.78127 / 1196 m VS

## 89 Dorfmühle Eischoll

079 475 94 94, hermann.brunner@eischoll.ch,  
 eischoll.ch/ubr-eischoll/dorfmuseum

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Luftseilbahn Raron-Eischoll / Strasse Turtmann – Eischoll oder Visp – Bürchen – Unterbäch – Eischoll.  
 Stockmühle – Horizontalrad.

\* **Mühentag:** Mühle in Betrieb – Führung durchs Dorfmuseum.

**Geöffnet:** Mühlevorführungen und Dorfführungen von April – November auf Voranmeldung.



46.32195, 7.69045 / 1233 m VS

## 90 Dorfmühle in Erschmatt

027 932 1519, sortergarten@erschmatt.ch, www.erschmatt.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Im Haupttal des Wallis Richtung Leukerbad abzweigen, nach 2 km Abzweigung Richtung Erschmatt. Mit dem Bus ab Leuk SBB.

Die Mühle ist Teil des Weges vom Roggen zum Brot. Sie wurde von einem Privatmann zusammen mit einer Sägerei (Seitengatter) vor rund 80 Jahren installiert. Elektromotor mit Riemen. Er fasste Wasser und baute einen eigenen Generator mit Wasserantrieb für die Stromversorgung für die Mühle und das Dorf.

\* **Mühentag:** Am Mühletag 11.30 – 17.30 Uhr. Pizza und Kantine in der Burgerstube. Führungen Mühle, Sortergarten, Stadel etc. Choru ist die Bezeichnung für unser wichtigstes Getreide, den Roggen.

**Geöffnet:** Unter dem Jahr geöffnet auf Anfrage.



2.631.175, 1.120.945 / 1528 m VS

## 91 Mühle Urchigs Terbil, Törbel

079 757 74 44, info@urchigs-terbil.ch, www.urchigs-terbil.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Törbel ist sowohl mit dem Privatauto als auch über eine Postautoverbindung von Stalden aus bequem zu erreichen.

Stockmühle mit wasserangetriebenem Horizontalrad.

\* **Mühentag:** Führungen durch die Gebäude am Törbelbach.

**Geöffnet:** Geführte Rundgänge durch den Rundgang Urchigs Terbil.



46.31474, 7.85060 / 1010 m VS

## 92 Dorfmühle Trogdorf, Ausserberg

079 824 83 20, christoph.meichtry@bluewin.ch,  
 www.ausserberg.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

NEAT, Postauto Visp-Ausserberg bis Dorfplatz 2 Min. Gehweg BLS Bern-Brig bis Bahnhof Ausserberg VS, 20 Min. Gehweg.

Oberschlächtiges Wasserrad mit Riementransmission zum Mahlstock. Technik: Beginn 20. Jh.

\* **Mühentag:** 10.00 – 17.00 Uhr. Demonstration der Mühle in Betrieb Mahlen von Roggen.

**Geöffnet:** Unter dem Jahr geöffnet auf Anfrage.



### 93 Mühle Wichjen, Blatten b. Naters

078 728 85 15, franziskaimhof52@gmail.com,  
www.backhaus-wichje.ch

Südlich unterhalb vom REKA-Dorf.

Oberschlächtiges Wasserrad Ø 2,6 m, Breite 0,50 – 0,60 cm, 30 Kammern.

\* **Mühlentag:** Verkauf von Walliser Roggenbrot aus der angegliederten Backstube.

**Geöffnet:** Besichtigungen Backhaus / Mühle Wichjen nach Anfrage oder über Blatten-Belalp Tourismus.

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



46.35780, 7.98582 / 1310 m VS

### 94 Stockmühle, Selkingen Goms

077 498 23 42, sabine.werlen@bluewin.ch, kultur.grafschaft.ch

Liegt direkt an der Hauptstrasse.

Stockmühle mit Quarzsteinlager, Kontrollsieb und Kleiekotzer.

\* **Mühlentag:** Offen von 10.00 – 16.00 Uhr.

**Geöffnet:** Auf Anfrage.

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



46.45389, 8.21396 / 1317 m VS

### 95 Mühle Oberwald

077 432 71 60, mip.hischer@bluewin.ch

Parkplätze hat es zuhinterst im Dorf.

Getreidemühle, Oberschlächtiges Wasserrad.

**Mühlentag:** Am Schweizer Mühlentag ist die Anlage noch geschlossen.  
Am 18. Juli ist Backhüsifest und die Mühle ist von 9.00 – 20.00 Uhr offen.

**Geöffnet:** Nach Vereinbarung.



46.53267, 8.35477 / 1380 m VS

### 96 Museum Mühlerama, Mühle Tiefenbrunnen, Zürich

044 422 76 60, info@muehlerama.ch, www.muehlerama.ch

Anfahrt: Tram 2 und 4 oder Bus 33 bis Wildbachstrasse oder Bahnhof Tiefenbrunnen. Bahn S6 oder S16 bis Bahnhof Tiefenbrunnen. Parkplätze: Parkhaus oder Parkplatz der Mühle Tiefenbrunnen an der Seefeldstrasse.

Industriemühle aus dem Jahr 1913.

\* **Mühlentag:** Führung durch die laufende Mühle um 15.00 Uhr.  
Verkauf von Samstag 14.00 bis 18.00 Uhr.

**Geöffnet:** Öffnungszeiten: Di, Do, Fr, Sa, 14.00 bis 18.00 Uhr; Mi, 14.00 bis 21.00 Uhr; So, 10.00 bis 17.00 Uhr. Abends im Museum: Mittwochs bis 21 Uhr geöffnet!

Mühlenführung um 18.30 Uhr, siehe www.muehlerama.ch und Inserat auf Seite 23.

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!



47.35167, 8.56094 / 410 m ZH



47.29248, 8.56591 / 451 m ZH

## 97 Alte Säge und Mühle Thalwil

044 720 92 22, pakuster@hotmail.com

10 Min. zu Fuss oberhalb Bahnhof in Südlicher Richtung, Parkplatz beim Gemeindehaus.

2-Stelzige Einfachgattersäge Wagenfräse. Mühleneinrichtung aus Acla GR Mühlenbach Geschlossener Wasserkreislauf mit Pumpe 70 l/s. in Betrieb 7 l/s im Leerlauf. Wasserrad ober-schlächtig Ø 5,4 m, 0,65 m breit, 10 Speichen, 50 Wasserkammern.

**Mühlentag:** Mehlverkauf. Die Anlagen sind in Betrieb und können besichtigt werden.

**Geöffnet:** Führungen von Juni bis Oktober nach telefonischer Anmeldung oder Mail.



47.35960, 8.86515 / 677 m ZH

## 98 Industrie Ensemble Neuthal

076 349 42 04, info@fluepa.ch,  
https://www.industrie-ensemble.ch/muehlentag/

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Von Wetzikon: VZO-Bus 850 über Bäretswil zur Station Neuthal. Von Bauma: VZO-Bus 850 zur Station Neuthal. Parkplätze gemäss Signalisation. Ohne Signalisation P beim Bahnhof Neuthal und hinter dem Spinnereigebäude. 10 kW Girardturbine mit Wehr und Kraftübertragung zur Fabrik mittels Seiltransmission. Im kapellenartigen Werkstattgebäude mit historischer Schlosserei und Schreinerei erlebt der Besucher die Funktionsweise der Riementransmission sowie die alten Metall- und Holzbearbeitungsmaschinen im Betrieb. Eine alte Waschküche zeigt wie unsere Gross- und Urgrossmütter ihre Wäsche wuschen.

\* **Mühlentag:** 10.00 – 16.00 Uhr. Die Wasserkraftanlage mit Seiltransmission und die Maschinen in der Werkstatt sind in Betrieb. Besucher schmieden mit Kunstschmied Gegenstände, bauen ein Wasserrad oder bringen Glühlampen zum Leuchten.

**Geöffnet:** Mai bis Oktober jeden 1. und 3. Sonntag im Monat 10.00 – 16.00 Uhr. Führungen für Gruppen das ganze Jahr nach Vereinbarung. September / Oktober 2020 zusätzliche Öffnungstage, siehe Homepage.



47.35859, 8.57046 / 444 m ZH

## 99 Mühle und Säge Hirslanden

044 422 43 43, info@rast-violins.ch, www.rast-violins.ch

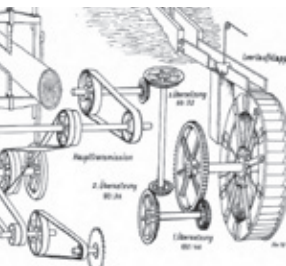
\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Mit Tram Nr. 11 bis Burgwies. Keine Parkplätze.

Zwei Mahlgänge, 1868, Riementransmission, Oberschlächtiges Wasserrad, Ø 7,5 m x 1 m = 1 PS. Verschiedene Sieber und Getreideputzmaschinen. Sägerei: El-Mot. seit 1923. Zweistelzige, nicht betriebsbereite Einfachgattersäge. Sägerei: El-Mot. seit 1923.

\* **Mühlentag:** Führungen von 9.00 – 17.00 Uhr, Festwirtschaft durch den Quartiertreff. Nur am Mühlentag Pendelverkehr der Forchbahn zwischen Burgwies und der Thommen Sagi in Hinteregg mit nostalgischem Forchbahnzug (Anlage 107).

**Geöffnet: Auf Anfrage**



47.44634, 8.63561 / 473 m ZH

## 100 Sagi Wisental Bassersdorf

044 836 83 28, bruno.binz@bluewin.ch,  
www.sagi-bassersdorf.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Tiefgarage im Dorfzentrum, 10 Minuten Fussmarsch.

Zweistellige Einfachgattersäge von 1976 – 79 restauriert Getriebe 3-stufig 1 zu 22 übersetzt: teils Holz-zähne, Metalltransmission: ober-schlächtiges Wasserrad 5,4 m x 1,2 m, mit 42 Kammern, 2018 neu erstellt. Ausstellung über alte Holzwerkzeuge und Modell Gnepf.

\* **Mühlentag:** Öffentliche Vorführungen ab 10.00 – 16.00 Uhr.  
Kleines Festzelt mit Verpflegungsmöglichkeiten.

**Geöffnet:** Jeden 1. Samstag im April bis November, 10.00 – 12.00 Uhr, sonst nach Vereinbarung.



### 101 Frohkost – Acherschollä Wetzikon

044 950 18 22, muehlen-mouilins@frohkost.ch, www.frohkost.ch

Zufahrt problemlos mit dem Auto oder vom Bahnhof Wetzikon: Bus Nr. 850 und 851.

Steinmühlen Flockenpressen (Quätschen) und Verwirbelungstechnik. Grosse Ausstellung von Getreidemöhlen und Flockenquätschen von der Reismühle bis zum gewerblichen Einsatz von Hand oder elektrisch für den Haushalt, Hofladen, Kantine, Bäckerei oder ... 32 Jahre Erfahrung und Servicestelle.

**Mühlentag:** Verkauf am Mühlentag von 9.00 – 16.00 offen.

**Geöffnet:** Montag bis Freitag, 14.00 – 18.00 Uhr, und Samstag, 9.00 – 13.00 Uhr oder nach telefonischer Vereinbarung. Siehe Inserat auf Seite 25.



47.33325, 8.81678 / 567 m ZH

### 102 Sagi Reismühle Hegi, Winterthur

079 238 54 37, juerg.rohner@bluewin.ch,  
www.reismuehle-hegi.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

10 Min. zu Fuss vom Bahnhof Oberwinterthur und vom Bahnhof Hegi P beschilddert.

Zweistelzige Einfachgattersäge. Kammrad mit 132 Hagebuche-Zähne. Mittelschlächtiges Wasserrad aus rostfreien, verschraubten Stahlplatten (2003). Wasserrad: 4,1 m Durchmesser-Gefälle 2 m 4 – 7 U/min, 36 Kammern, 6 Holzspeichen. Wassermenge 12 m<sup>3</sup>/min. Sägeblattschleifmaschine. Reste einer ehemaligen Hanfreibe im Untergeschoss.

**\* Mühlentag:** Demosägen und Führung durch die Anlage und Spaziergang dem Kanal entlang zum Wehr und der Fischtreppe, Festwirtschaft, Handsägen.

**Geöffnet:** Führungen nach Vereinbarung, 3 – 4 Schausögen in den Sommermonaten, Details finden Sie auf der Homepage www.reismuehle-hegi.ch.



47.50565, 8.76776 / 460 m ZH

### 103 Sagi Maur

044 980 09 43, lucie.frei@gmx.ch / info@museenmaur.ch,  
www.museenmaur.ch

**\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!**

Signalisiert ab Dorfmitte, bei der Burg Maur, P vorhanden. Bus 701 ab Klusplatz, Bus 743 ab Bhf. Zürich-Stettbach, Schiff von Niederuster nach Maur Schifflande.

Zweistelzige Einfachgattersäge. Übersetzung durch Zahnräder aus Holz/Eisen, Welle, Pulli Riementransmission. Oberschlächtiges Wasserrad aus Lärchenholz Ø 5,00 m.

**\* Mühlentag:** 10.00 – 16.00 Uhr. Sagi laufend in Betrieb, Festwirtschaft, Attraktionen, neue Ausstellungen Mühle und Burg Maur, «Vom Korn zum Brot», Brotbacken und Basteln für Kinder. Kurzführungen im Museum. Detailprogramm siehe Website Museen Maur.

**Geöffnet:** Während des Jahres Führungen auf Anfrage. Siehe Inserat auf Seite 20.



47.33857, 8.66813 / 465 m ZH

### 104 Eichmühle Hettlingen

052 316 11 72, wittwer.th@bluewin.ch, www.restaurant-eichmuehle.ch

Parkplatz Restaurant Eichmühle.

«Abseits von der Heerstrasse und im saftigen Wiesengrund zwischen dem «Burgstall» und dem «Heimenstein» steht in behäbiger Manier die Eichmühle, mit ihrer rostigen Kanonenkugel aus der Franzosenzeit im Gemäuer über dem Mühlrad.» Wasserrad aktuell renovationsbedürftig.

**Mühlentag:** Die Mühle steht Pate für das Mühlenmodell in der diesjährigen Broschüre im Jubiläumsjahr 2020. Beachten Sie den Modellbaubogen in der Heftmitte, die Bauanleitung und den Wettbewerb ab Seite 65.

**Geöffnet:** Siehe Homepage.

Das Restaurant ist seit dem 13. Mai 2020 geöffnet. Beachten Sie die notwendigen Massnahmen.



47.550100 8.715928 / 443 m ZH



47.27978, 8.39750 / 383 m ZH

### 105 Historisches Kleinkraftwerk Ottenbach

044 761 41 86, heinzgeiger@datazug.ch,  
 www.historisches.kleinkraftwerk.ottenbach.ch

\*WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Bus ab Bahnhof Affoltern a.A. oder Bremgarten AG. Autobahnausfahrt Affoltern a.A. der A4.

Kleinwasserkraftwerk mit längstem historischen Streichwehr im Kanton Zürich in der Reuss. Francisturbine, Leitapparat und Regulator (1920) von Bell, Kriens. Stromerzeugung mit BBC-Generator (1920) mit Synchronisation mit EKZ-Netz. Wunderbare Jugendstil-Schaltwand mit seltenen Messinstrumenten der Firma Trüb, Täuber & Co. Zusätzlich wird an einem Modell die Funktionsweise der Turbine erläutert.

\* **Mühletag:** Freie Besichtigung von 9.00 bis 17.30 Uhr. Führungen mit Inbetriebsetzung 9.30, 11.00, 13.30 und 15.00 Uhr.

**Geöffnet:** Führungen für Gruppen nach Vereinbarung, siehe Webseite.



47.30230, 8.48499 / 576 m ZH

### 106 Aumüli Stallikon

079 552 07 22, info@aumueli.ch, www.aumueli.ch

N4 Wettswil – Bonstettern – Aumüli (ausgeschildert) grosser Parkplatz Postauto 227 Bonstetten – Birmensdorf 235 Zürich Bahnhof Wiedikon – Augst 236 Zürich Bahnhof Wiedikon – Hausen jeweils bis Aumüli.

Mühle mit Röll- und Mahlgang durch Wasserkraft angetrieben. Sägerei mit zweistelziger Einfachgattersäge und 100-jähriger Blattschärfmaschine, elektrisch angetrieben, alles in Betrieb. Oberschlächtiges Wasserrad Ø 4,66 m mit 36 Kammern, Leistung 4 PS, 7,5 Umdrehungen pro Min. Das Wasser stammt aus dem Türlersee, folgt der Reppisch, die zweigt in den Oberkanal, läuft über das Wasserrad in den Unterkanal und von da zurück in die Reppisch.

**Mühletag:** Verkauf eigener Produkte nach Vereinbarung. Aussenbesichtigung möglich. Weitere Aktivitäten am Mühletag wegen dem Coronavirus abgesagt.

**Geöffnet:** Besichtigungen mit Führungen / Gesellschaftsanlässe ab 15. März – 1. Nov. nach Vereinbarung.



47.30617, 8.68442 / 552 m ZH

### 107 Thommen-Sagi, Hinteregg

044 984 30 54, katrin-buri@ggaweb.ch, www.thommen-sagi.ch

\*WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Forchbahn (S18). P ist signalisiert.

Einstelzige Einfachgattersäge, Federbaum, hölzernes Kamrad Ø 3,7 m, 185 Holzzähne, Oberschlächtiges Wasserrad aus Holz Ø 5,7 m.

\* **Mühletag:** Am Mühletag in Betrieb. Fotoausstellung mit historischen Bildern von Egg, Volkstümliche Unterhaltung, es spielt für sie das Trio Viva Varia, Verpflegung in Gartenbeiz oder Sagistübli. Exklusiv: Pendelverkehr mit historischer Forchbahn zwischen Thommen Sagi Hinteregg und Mühle Hirslanden (Anlage 99).

**Geöffnet:** Ganzes Jahr zu besichtigen nach telefonischer Vereinbarung.



47.51059, 8.47109 / 445 m ZH

### 108 Geigenmühle Neerach

044 858 01 10, geigenmuehle@hotmail.com,  
 www.geigenmuehle.ch

\*WEGEN DES CORONAVIRUS  
 AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

S15 ab Zürich HB Richtung Niederweningen, in Oberglatt umsteigen auf Bus 510 Richtung Kaiserstuhl bis Neerach, Gemeindehaus ab Bülach Bus 515 bis Neerach, Post.

Getreidemühle mit oberrückschlächtigem Wasserrad (Ø 7,8 m), Mahlgang mit Steinen, Stand der technischen Einrichtung um 1880.

\* **Mühletag:** Mehlverkauf.

**Geöffnet:** Besichtigungen ganzes Jahr nach vorgängiger Vereinbarung.





### 109 Alte Sagi Stockrüti

079 132 63 73, sagi-stockrueti@gmx.ch, www.sagistockrueti.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Wetzikon – Bäretswil – Signalisation im Dorf oder ab Bettswil, Öffentlicher Parkplatz Kreuzung Höhenstrasse Maiwinkelstrasse Wappenswil.

Einfache Gattersäge, angetrieben über ein überschlächtiges, rückwärts laufendes Wasserrad, mit integrierter Seitengattersäge und Wagnerie.

\* **Mühlentag:** 10.00 – 16.00 Uhr. Tag der offenen Türe mit Sägebetrieb, Wagnerie-Vorführung, Sagi-Wettbewerb und Festwirtschaft.

**Geöffnet:** Weitere Vorführungen siehe Homepage.



47.32517, 8.87067 / 791 m ZH

### 110 Drechslereimuseum Kleintal VED, Steg im Tösstal

055 245 21 72, kontakt@drechslereimuseum.ch, www.drechslereimuseum.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Steg im Tösstal, Richtung Hulftegg, im Weiler Chlital.

Wasserfassung am Fuchslochbach speist das Kleinstauwerk mit 300 m<sup>3</sup> Inhalt. Die Druckleitung betreibt die Turbine Baujahr 1869 Konstruktion Poncelett und die Transmission im ganzen Gebäude.

\* **Mühlentag:** Ab 10.00 Uhr jede volle Stunde Gratis-Führung durch die ganze Anlage. Ab Bahnhof Steg Gratis-Taxi gemäss Fahrplan in die Drechslerei.

**Geöffnet:** Für weitere Anlässe beachten Sie den Flyer auf der Homepage und das Inserat auf Seite 19.



47.34892, 8.95260 / 723 m ZH

### 111 Haumüli Embrach

044 865 51 67, haumuehle@gmail.com, www.haumuehle.ch

\* WEGEN DES CORONAVIRUS  
AM MÜHLENTAG NICHT GEÖFFNET!

Ab Bahnhof Embrach – Rorbas 5 Min. ausgeschilderter Fussweg – Haumüli.

Einfachgattersäge: Wasserrad 4,6 m, überschlächtigt, Antrieb wahlweise Motor oder Wasserrad. Mühle: Wasserrad 4,5 m, überschlächtigt, 2 Mahlsysteme, Mahlgang und Sechskantsichter, Zeitstand ca. 1880, Walzenstuhl und Plansichter, Zeitstand um 1930.

\* **Mühlentag:** Freie Besichtigung von 10.00 – 17.00 Uhr. Mühle und Säge in Betrieb, die anwesenden Müller und Säger geben gerne Auskunft, offene Werkstatt. Zum 25-jährige Bestehen unseres Vereins haben wir eine kleine Ausstellung.

**Geöffnet:** Sa, 23. Mai, 10.00 – 17.00 Uhr. Brottag, Sa, 11. Juli, 14.00 – 17.00 Uhr offene Türe, So, 1. November, 10.00 Uhr Brunch. Die aktuelle Agenda finden Sie auf unserer Homepage [www.haumuehle.ch](http://www.haumuehle.ch).



47.51975, 8.58296 / 401 m ZH

### 112 Museum Stoffels Säge-Mühle Hohenems

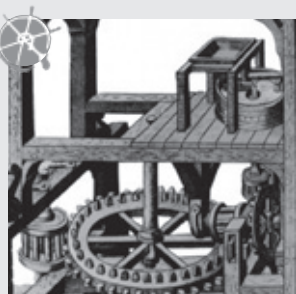
+43 5576/72434, kontakt@museum-stoffels-saege-muehle.at, [www.museum-stoffels-saege-muehle.at](http://www.museum-stoffels-saege-muehle.at)

Von Diepoldsau kommend nach Hohenems.

Eine weltweit einzigartige kulturgeschichtliche Dokumentation über 2000 Jahre Mühlentechnik.

**Mühlentag:** Museumsführung mit Filmvorführung vom Korn zum Brot alle 1,5 Stunden in deutsch und je nach Bedarf auch in englisch. Coronavirus: Beachten Sie mögliche Einschränkungen in der Grenzgegend.

**Geöffnet:** 25. April bis 31. Oktober, täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr, Filmvorführungen für Gruppen Reiseziel Museum immer am 1. Sonntag im Juli, am 1. Sonntag im August sowie am 1. Sonntag im September extra für Kinder. Lange Nacht der Museen für Erwachsene und Kinder. Siehe Inserat auf Seite 18.



47.36061, 9.69194 / 455 m A



VORSTAND DER VEREINIGUNG SCHWEIZER MÜHLENFREUNDE VSM/ASAM  
COMITÉ DE L'ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DES MOULINS VSM/ASAM  
COMITATO ASSOCIAZIONE SVIZZERA DEGLI AMICI DI MULINI VSM/ASAM

**Präsident / Président / Presidente**

Adrian Schürch,  
Oelegässli 5, 3638 Blumenstein / BE  
033 345 07 08  
a.schuerch@muehlenfreunde.ch

**Sekretariat / Secrétariat / Segretariato**

Ursula Schönenberger  
Spitzmüli 1087, 9114 Hoffeld / SG  
077 437 01 00  
info@muehlenfreunde.ch

**Finanzen / Comptabilité / Contabilità  
Mitglieder / Membres / Membri**

Brigitte Kaderli  
ShakeHands Software AG, Postfach 43  
3555 Trubschachen / BE  
034 495 70 20  
b.kaderli@muehlenfreunde.ch

**Vizepräsident, Mühlentag und  
Homepage / Vice-président, Journée  
des Moulins et Site / Vicepresidente,  
Giomta de Mulini e Homepage**

Christoph Hagmann  
Sägemühle Kröschenbrunnen 18  
3555 Trubschachen / BE  
034 495 70 20  
c.hagmann@muehlenfreunde.ch

**Redaktion Mühlenbrief /  
Redaction de la lettre des moulins /  
Redazione Lettera dei Mulini**

Benjamin Thomas  
Brunnensteigstr. 9a, 8427 Rorbas / ZH  
079 364 56 96  
b.thomas@muehlenfreunde.ch

**Vermittlung Fachpersonal, Mühlen-  
technik, Ersatzteilbörse / Médiation de  
personnel qualifié, technique et bourse  
aux pièces détachées / Consulente  
tecnico ed esperto di mulini**

Benjamin Thomas  
Brunnensteigstr. 9a, 8427 Rorbas / ZH  
079 364 56 96  
b.thomas@muehlenfreunde.ch

**Vertreter Romandie und Buchprojekte /  
Représentant de la Romandie et pro-  
jects des livres / Rappresentante per la  
Romandia e progetto dei libri**

Heinz Schuler  
Rte de Sous Tour 30,  
1562 Corcelles-Payerne / VD  
026 660 10 00  
h.schuler@muehlenfreunde.ch

**Vertreter Tessin /  
Représentant tessinoise /  
Rappresentante per il Ticino**

Noè Zardi  
Via dei Panora 1  
6932 Breganzona / TI  
091 968 24 52  
n.zardi@muehlenfreunde.ch

**Schweizer Mühleninventar /  
Inventaire des Moulins Suisse /  
Inventario dei mulini svizzeri**

Christoph Hagmann  
Sägemühle Kröschenbrunnen 18  
3555 Trubschachen / BE  
034 495 70 20  
c.hagmann@muehlenfreunde.ch



## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

### Chorn – Einkorn, Zweikorn, Emmer, Dinkel, Rotkorn, Spelz – alte Getreide im Fokus

#### Wettbewerb

Aktuell während der ausserordentlichen Lage in der Schweiz können die ersten Felder von alten Getreidesorten auf einem ausgedehnten Spaziergang entdeckt werden. In der diesjährigen Mühlentagbroschüre ist ein Modellbogen beigelegt. Bastle deine Mühle mit drehendem Mühlerad und finde in deiner Region ein Getreidefeld mit altem Chorn, welches wächst.

**Mache ein Bild deines gebauten Modells, suche und fotografiere ein Dinkel-, Emmer- oder Einkorn-Feld in deiner Umgebung und schicke uns von beidem ein Foto. Nenne die Koordinaten des Getreidefelds und sende uns deine Adresse.**

Poste die Bilder auf Instagram oder sende uns die Bilder an:

- [www.instagram.com/vsmasam](https://www.instagram.com/vsmasam)
- [c.hagmann@muehlenfreunde.ch](mailto:c.hagmann@muehlenfreunde.ch) oder
- VSM/ASAM, Wettbewerb,  
Postfach 43, 3555 Trubschachen.

**Das schönste Bild der Mühle wird prämiert. Der Einsendeschluss ist der 23. Juni 2020.**

Dinkel oder in unseren Regionen auch Chorn genannt ist ein altes, autochthones Getreide. Welches Anfang 20 Jahrhundert wirtschaftlich fast dem Untergang geweiht war. In jüngster Zeit hat das vergessen geratene Getreide eine Renaissance erlebt und ist hier und dort in Form von feinen Broten und Gebäcken wieder en vogue. Der Dinkel wird durch die IG Dinkel unterstützt und als UrDinkel vermarktet.

Emmer und Einkorn sind Weizenarten, die eng mit Dinkel verwandt sind. Es sind die ältesten kultivierten Getreidearten der Welt. In Europa werden sie trotz ihrer Widerstandsfähigkeit gegen Krankheiten und den geringen Ansprüchen an den Boden kaum noch angebaut. In der Schweiz wird der Anbau seit einigen Jahren durch IG Dinkel und die IG Emmer & Einkorn wieder gefördert.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**

Deine lokale Mühle verkauft gutes Mehl der alten Sorten. Finde hier einige Backtips:

- Ballenbergbrot  
[www.ballenberg.ch/de/themen/laendliche-wirtschaft/korn-und-brot](http://www.ballenberg.ch/de/themen/laendliche-wirtschaft/korn-und-brot)
- Brotmuseum  
[maison-ble-pain.com/wpdev/](http://maison-ble-pain.com/wpdev/)
- Backschule  
[www.muehlerama.ch/veranstaltungen/backschule](http://www.muehlerama.ch/veranstaltungen/backschule)
- Backkurse  
[www.urdinkel.ch/de/konsument/kurse](http://www.urdinkel.ch/de/konsument/kurse)



## Engrain, petit épeautre, blé amidonnier, épeautre, épeautre pur – à la découverte des céréales anciennes

### Compétition

Dans la situation exceptionnelle qui traverse actuellement la Suisse, les premiers champs d'anciennes variétés de céréales peuvent être découverts lors d'une grande promenade. Une maquette en papier est jointe à la brochure actuelle sur la Journée des moulins. Fabrique ton moulin avec une roue qui fonctionne et trouve dans ta région un endroit où un champ de céréales anciennes poussant.

**Prends une photo de ta maquette construite et cherche un champ d'épeautre, d'amidonner ou de petit épeautre près de chez toi. Fais une photo des deux. Indique les coordonnées du champ de céréales et envoie-nous ton adresse.**

Poste tes photos sur Instagram ou envoie-nous les photos à :

- [www.instagram.com/vsmasam](http://www.instagram.com/vsmasam)
- [c.hagmann@muehlenfreunde.ch](mailto:c.hagmann@muehlenfreunde.ch) ou
- VSM/ASAM, Concours  
Case postale 43, 3555 Trubschachen.

**La plus belle photo du moulin sera récompensée. Date limite d'envoi 23 juin 2020.**

L'épeautre, ou dans nos régions aussi l'engrain, est une céréale ancienne autochtone qui a presque disparu sur le plan économique au début du 20<sup>e</sup> siècle. Récemment, cette ancienne céréale a été relancée avec la CI Epeautre et elle est, ici ou là, de nouveau en vogue sous forme de pains et biscuits raffinés. L'amidonner et le petit épeautre sont des variétés de blé de la même famille que

l'épeautre. Ce sont les plus anciennes céréales cultivées du monde. En Europe, elles ne sont plus beaucoup cultivées malgré leur résistance aux maladies et leurs faibles exigences envers le sol. En Suisse, la culture est de nouveau promue depuis quelques années par la CI Epeautre et CI Engrain et amidonnier.



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federal da cultura UFC

Ton moulin local vend de la bonne farine des anciennes variétés. Voici quelques conseils pour l'utiliser:

- Pain du Ballenberg  
[www.ballenberg.ch/fr/themes/economie-rurale/le-grain-et-le-pain](http://www.ballenberg.ch/fr/themes/economie-rurale/le-grain-et-le-pain)
- Musée du blé et du pain  
[maison-ble-pain.com/wpdev/](http://maison-ble-pain.com/wpdev/)
- Ecole de fabrication du pain  
[www.muehlerama.ch/veranstaltungen/backschule](http://www.muehlerama.ch/veranstaltungen/backschule)
- Ateliers de fabrication du pain  
[www.urdinkel.ch/fr/consommateur/cours](http://www.urdinkel.ch/fr/consommateur/cours)



## 20.<sup>MA</sup> GIORNATA SVIZZERA DEI MULINI E LA STAGIONE ESTIVA 2020

### Spelta – piccolo farro, farro dicocco, emmer, granfarro, farro integrale – i cereali antichi in primo piano

concorrenza

Nella straordinaria posizione in cui si trova la Svizzera, facendo delle lunghe passeggiate è possibile in questo periodo imbattersi nei primi campi di antiche specie di cereali. All'attuale brochure della Giornata dei Mulini è allegato un modellino. Costruisci il tuo mulino con ruota funzionante e scopri dove nella tua regione sta iniziando a crescere un campo di cereali antichi.

**Fai una foto del modello completato e cerca un campo di granfarro, emmer o piccolo farro nelle tue vicinanze. Fai una foto di entrambi. Indica le coordinate del campo di cereali e inviaci il tuo indirizzo.**

Posta le foto su Instagram o inviaci le foto a:


- [www.instagram.com/vsmasam](http://www.instagram.com/vsmasam)
- [c.hagmann@muehlenfreunde.ch](mailto:c.hagmann@muehlenfreunde.ch)
- VSM/ASAM, Concorso  
Casella postale 43, 3555 Trubschachen.

**Sarà premiata la foto del mulino più bella. Il termine ultimo per l'invio è il 23 giugno 2020.**

Il granfarro, detto anche spelta nelle nostre regioni, è un antico cereale autoctono, che all'inizio del XX sec. ha rischiato quasi l'estinzione per motivi economici. Recentemente, con CI Spelta, l'antico cereale è stato riattivato ed è di nuovo in gran voga ovunque sotto forma di raffinate qualità di pane e prodotti da forno. L'emmer e il piccolo farro sono tipi di grano strettamente imparentati con il granfarro, e sono le specie di cereali coltivate più antiche

del mondo. Nonostante la loro resistenza alle malattie e le loro modeste esigenze in fatto di fertilità dei terreni, in Europa non vengono quasi più coltivate. In Svizzera, CI Spelta e IG Emmer & Einkorn ne promuove di nuovo la coltivazione.



 Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Département fédéral de l'intérieur DFI  
Dipartimento federale dell'interno DFI  
Departament federal da l'intern DFI  
**Bundesamt für Kultur BAK**  
**Office fédéral de la culture OFC**  
**Ufficio federale della cultura UFC**  
**Uffizi federal da cultura UFC**

**Il tuo mulino locale vende ottima farina di specie antiche. Qualche suggerimento:**

- Il pane del Ballenberg  
[www.ballenberg.ch/it/temi/economia-rurale/cereali-e-pane](http://www.ballenberg.ch/it/temi/economia-rurale/cereali-e-pane)
- Museo del pane  
[maison-ble-pain.com/wpdev/](http://maison-ble-pain.com/wpdev/)
- Scuola del pane  
[www.muehlerama.ch/veranstaltungen/backschule](http://www.muehlerama.ch/veranstaltungen/backschule)
- Corsi di panetteria  
[www.urdinkel.ch/it/consumatore/corsi](http://www.urdinkel.ch/it/consumatore/corsi)

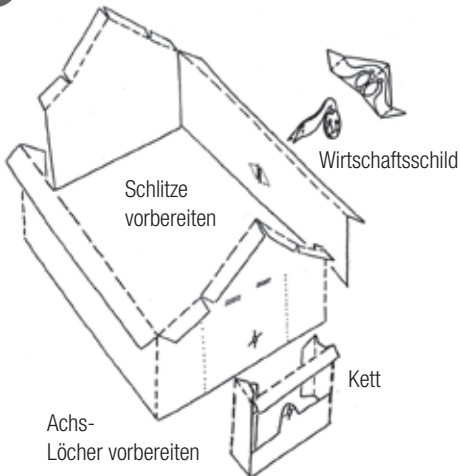
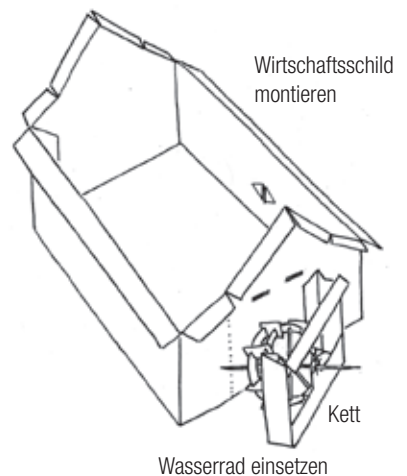


## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

## Arbeitsanleitung für die kleine Wassermühle

Zuerst das Wasserrad

1. Korkzapfen-Scheibe (5–6 mm) abtrennen
2. Holz-Zahnstocher genau zentriert durchstecken
3. Scheiben aufkleben und gut antrocknen lassen
4. Positionen der Schaufeln an beiden Scheiben vorschnneiden
5. Schaufeln einstecken, leimen und gut antrocknen lassen
6. Schaufelgrößen testen, drehen + regelmässig reduzieren

**1.** Vier Wände vorbereiten**2.** Vier Wände kleben

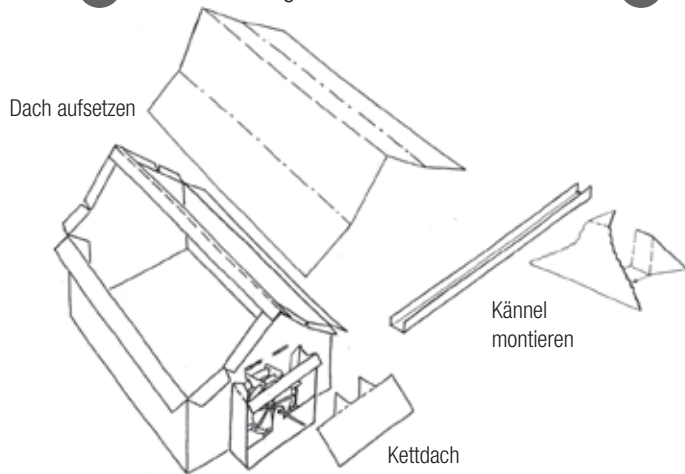


## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020



### 3. Firstverstärkung montieren

### 4. Umgebung gestalten



## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

### Die kleine Wassermühle ist der Eichmühle in Hettlingen ZH nachempfunden.

Die Mühle, an der Strasse gegen Rutschwil (Gemeinde Dägerlen /ZH) hinauf gelegen, war – seit 1386 bezeugt – ein Lehen der Abtei Reichenau. Während des 30-jährigen Krieges kam der Müller durch den Kornhandel mit den kriegsgeschädigten nördlichen Nachbarn zu grossem Wohlstand. Das heutige Fachwerkhaus entstand hauptsächlich 1773 nach einem Brand unter Verwendung des Vorgängerbaus von 1678–84. Seit 1852 ist die Mühle ein Gasthaus. Besonders schön ist das Mülistübli mit dem Buffet und dem Kachelofen. Das Wirtshausschild stammt aus dem 19. Jahrhundert. Eine Kanonenkugel wurde zur Erinnerung an die

Kämpfe zwischen Russen und Österreichern gegen die Napoleonischen Truppen Frankreichs (1799) eingemauert. 1957 wurde das oberschlächtige Mühlrad rekonstruiert. Aktuell sind Gespräche einer Restaurierung des Wasserrades zwischen der heutigen Eigentümerfamilie Wittwer und der Denkmalpflege Kanton Zürich im Gang.

Zur Eichmühle gehörte auch die ursprünglich als Ölmühle bezeichnete heutige Hanfriibi, die für Besichtigungen hergerichtet ist. Dank den Plänen, die in den 1930er Jahren von arbeitslosen Architekten und Bauzeichnern aufgenommen wurden, konnte Walter Weiss,



*Eichmühle Hettlingen, Anlage Nr. 104*





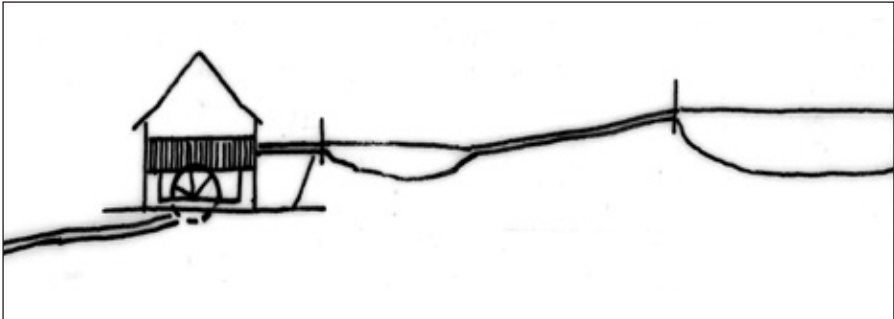
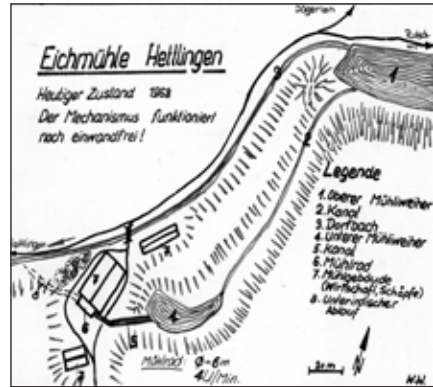
## 20. SCHWEIZER MÜHLENTAG UND SOMMERSAISON 2020

den damaligen Zustand – ohne die an der Ostseite angebauten Schweineställe – im Modell gestalten. Da das Ø 6 m grosse Wasserrad (80 cm breit) in einem tiefen Radschacht, dem Kett steht, musste das Modell auf zwei Seiten modifiziert werden.

Für das kleine Modell wurde kein Massstab festgelegt, hingegen besteht vom gleichen Autor ein grösseres Modell, im Massstab 1:87, das zu den Modelleisenbahnen HO passt. Der Autor leitet heute das Museum

und Fachwerk erleben in Oberstammheim. Der komplette Modellbaubogen ist in der aktuellen Mühltagebroschüre 2020 erhältlich und kann beim VSM/ASAM bestellt werden. Vorfrankiertes Couvert und CHF 5.– beilegen.

Das grosse Modell kann für CHF 10.– ebenfalls bei der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM, Sekretariat, Spitzmüli 108, 9114 Hoffeld/SG bestellt werden.



Ansichten der Eichmühle 2005. Die Planskizzen sind einer Schülerarbeit 1968 von Walter Weiss entnommen.



## WERDEN SIE MITGLIED DER VEREINIGUNG SCHWEIZER MÜHLENFREUNDE VSM/ASAM UND ERLEBEN SIE DIE SCHWEIZER MÜHLEN IN AKTION!



Viele alte Getreidemühlen, Sägemühlen, Stampfen, Ölmühlen, Walken und andere wassergetriebene Anlagen sind in den letzten Jahrzehnten liebevoll restauriert worden. Diese wertvollen Zeugen vorindustrieller Technik werden durch zum Teil imposante Wasserräder angetrieben. Dank dem **Schweizer Mühltage**, der jedes Jahr stattfindet und von der VSM/ASAM durchgeführt wird, werden die Mühlen der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Mit Ihrem Beitrag von nur **Fr. 40.–** für Einzelmitglieder (für Vereine Fr. 80.–, für Gönner und juristische Personen Fr. 100.–) im Jahr unterstützen Sie die Organisation und Durchführung des Schweizer Mühltages. Dank Ihrer Mitgliedschaft können die historischen Mühlen weiter betrieben werden.

Als Vereinsmitglied erhalten Sie die **Broschüre über den Schweizer Mühltage** und zweimal jährlich das Mitteilungsblatt **Mühlenbrief** zugesandt. Zudem sind Sie eingeladen an der **Mitgliederversammlung** und der jährlich im Sommer stattfindenden **interessanten Mühlenexkursion** teilzunehmen.

Mit dem untenstehenden Talon oder direkt im Internet [www.muehlenfreunde.ch](http://www.muehlenfreunde.ch) können Sie sich jetzt anmelden. Sie erhalten eine Rechnung. Kontoverbindung: PostFinance AG, Bern IBAN CH66 0900 0000 4022 5582 4 BIC POFICHBEXXX



Ja. Ich/Wir möchte/n Mitglied der Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde VSM/ASAM werden. Mit meinem/ unseren Beitrag von Fr. 40.–/ Jahr (Verein Fr. 80.–/ Jahr, Gönner und juristische Personen Fr. 100.–/ Jahr) unterstütze/n ich/wir die historischen Mühlen.

Frau     Herr     Vereinigung     Gönnerschaft/ Juristische Person

Vereinigung/Firma: \_\_\_\_\_

Vorname/Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Land: \_\_\_\_\_ Sprache: \_\_\_\_\_

Email-Adresse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Mitgliederverwaltung VSM/ASAM, Sägemühle 18, 3555 Trubschachen/BE

# FRÜSCHE WIND.

**Wir beraten Sie rund um die Gestaltung  
Ihrer Drucksachen und sorgen so auch  
im Tal für frischen Wind.**

Melden Sie sich jetzt bei unseren Kundenberatern.

Ihr Medienzentrum in 3401 Burgdorf // [www.haller-jenzer.ch](http://www.haller-jenzer.ch)

Mit Modell-  
bogen und  
Wettbewerb



## VSM / ASAM

Vereinigung Schweizer Mühlenfreunde  
Association Suisse des Amis des Moulins  
Associazione Svizzera degli Amici dei Mulini  
Associaziun Svizra dals Amis dals Mulins

**WWW.MUEHLENFREUNDE.CH**

[www.amisdesmoulins.ch](http://www.amisdesmoulins.ch)

[www.amicidimulini.ch](http://www.amicidimulini.ch)

Schweizer Mühlen als Teil unseres kulturellen Erbes

Verkaufswert | Valeur de vente | Prezzo vendita | Pretscha da vendita: 5.–